

**CHARTÉ  
DE LA  
LANGUE FRANÇAISE**

**ÉTUDE DES CRÉDITS  
2004-2005**

C84A1  
D44  
2004/05  
1  
QE  
P. gouv.

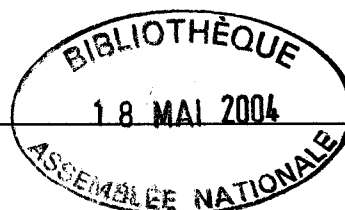
**MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS**

**CAHIER EXPLICATIF DES CRÉDITS**

**DE LA CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**2004-2005**

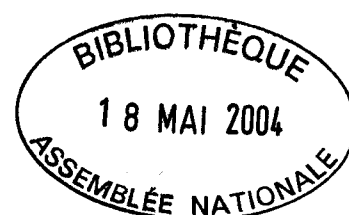
**2004-03-30**



## Cahier explicatif des crédits 2004 – 2005

### TABLE DES MATIÈRES

<b>1. La mission .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Programme –3 <i>Charte de la langue française</i> .....</b>	<b>4</b>
- Éléments 01 - Coordination de la politique linguistique.....	4
- Éléments 02 - Office québécois de la langue française.....	5
- Éléments 03 - Conseil supérieur de la langue française.....	5
- Éléments 04 - Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit pour la réalisation d'activités de promotion de la langue française .....	6
 <b>3. Tableaux annexés</b>	
1. Crédits 2004-2005 par élément et par supercatégorie.....	7
2. Tableau explicatif de l'évolution des crédits.....	8
3. Variation des crédits 2004-2005 et 2003-2004 par élément de programme .....	9



## 1. LA MISSION

La ministre de la Culture et des Communications est également chargée de l'application de la *Charte de la langue française*. Elle est assistée, à cet effet, par le Secrétariat à la politique linguistique qui a un mandat de coordination, de concertation et de promotion de la politique linguistique. De plus, la Ministre a la responsabilité des trois organismes institués par la *Charte de la langue française* pour mettre en œuvre la politique linguistique québécoise. L'Office québécois de la langue française définit et conduit la politique québécoise en matière d'officialisation linguistique, de terminologie ainsi que de francisation de l'Administration et des entreprises; il assure également le respect de la Charte et le suivi de l'évolution de la situation linguistique au Québec. Le Conseil supérieur de la langue française conseille la ministre sur toute question relative à la langue française au Québec. Enfin, la Commission de toponymie officialise les noms de lieux au Québec et diffuse la nomenclature géographique officielle du Québec.

La structure budgétaire du ministère de la Culture et des Communications se compose de trois programmes distincts :

Programme 01	Gestion interne, institutions nationales et Commission des biens culturels
Programme 02	Soutien à la culture, aux communications et aux sociétés d'État
<b>Programme 03</b>	<b><i>Charte de la langue française</i></b>

***Le présent document ne traite que du programme 03 relatif aux crédits dévolus au dossier linguistique.***



## **2. PROGRAMME 03 - CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

Sur le plan budgétaire, les crédits de 22 074,1 k\$ nécessaires à la réalisation des mandats confiés aux organismes linguistiques sont regroupés dans un seul programme, qui se subdivise en quatre éléments :

- élément 01 Coordination de la politique linguistique
- élément 02 Office québécois de la langue française
- élément 03 Conseil supérieur de la langue française
- élément 04 Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit pour la réalisation d'activités de promotion de la langue française.

Les tableaux 1, 2 et 3 annexés, présentent respectivement les crédits par élément de programme et par supercatégorie de dépenses, le détail de l'évolution des crédits 2004-2005 ainsi que la variation de ces crédits par rapport aux crédits 2003-2004.

### **ÉLÉMENT 01 - COORDINATION DE LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

L'élément de programme « Coordination de la politique linguistique » dont l'enveloppe budgétaire prévue pour l'année 2004-2005 est de 1 309,8 k\$ regroupe les ressources du Secrétariat à la politique linguistique dont le mandat est de coordonner le développement et l'application de la politique linguistique québécoise et la mise en œuvre des mesures qui en découlent. À cet effet, le Secrétariat :

- . conseille la ministre de la Culture et des Communications, Madame Line Beauchamp, pour la mise en œuvre de la politique linguistique québécoise et intervient dans les dossiers qu'elle lui confie;
- . coordonne la conduite des travaux relatifs aux projets de modifications législatives ou réglementaires en matière de langue et agit comme soutien dans les dossiers judiciaires concernant la Charte de la langue française;
- . réalise les interventions nécessaires afin d'assurer la cohérence et le suivi des actions gouvernementales dans le domaine linguistique;
- . soutient et met en œuvre des actions concertées visant l'emploi, la qualité et la promotion du français au Québec;
- . fait connaître la politique linguistique au Québec et à l'étranger.

## **ÉLÉMENT 02 - OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

L'élément de programme « Office québécois de la langue française » est de loin le plus important en termes budgétaires puisque son enveloppe prévue pour l'année 2004-2005 est de 17 757,7 k\$.

L'Office définit et conduit la politique québécoise en matière d'officialisation linguistique, de terminologie ainsi que de francisation de l'Administration et des entreprises. Il est également chargé d'assurer le respect de la Charte de la langue française.

De plus, l'Office surveille l'évolution de la situation linguistique au Québec et en fait rapport au moins tous les cinq ans à la ministre, notamment en ce qui a trait à l'usage et au statut de la langue française ainsi qu'aux comportements et attitudes des différents groupes linguistiques.

Enfin, l'Office veille à ce que le français soit la langue normale et habituelle du travail, des communications, du commerce et des affaires dans l'Administration et les entreprises. Il peut notamment prendre toute mesure appropriée pour assurer la promotion du français. Il aide à définir et à élaborer les programmes de francisation prévus par la présente loi et en suit l'application.

L'Office a également sous sa responsabilité la Commission de toponymie qui a pour mission de proposer des critères de choix et les règles d'écriture des noms de lieux, de procéder à l'inventaire et à la conservation de ces derniers, à leur officialisation et à leur diffusion.

## **ÉLÉMENT 03 - CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

L'élément de programme « Conseil supérieur de la langue française » dont l'enveloppe budgétaire prévue pour l'année 2004-2005 est de 1 466,6 k\$ a essentiellement pour mandat de conseiller la ministre sur toute question relative à la langue française au Québec.

À ce titre, le Conseil donne son avis à la ministre sur toute question que celle-ci lui soumet et saisit la ministre de toute question qui, selon lui, appelle l'attention du gouvernement.

De plus, dans l'accomplissement de sa mission, le Conseil peut recevoir et entendre les observations de personnes ou de groupes et effectuer des études et recherches qu'il juge nécessaires.

En outre, il peut informer le public sur toute question relative à la langue française au Québec.

**ÉLÉMENT 04 - PROVISION POUR AUGMENTER, AVEC  
L'APPROBATION DU CONSEIL DU TRÉSOR, TOUT  
CRÉDIT POUR LA RÉALISATION D'ACTIVITÉS DE  
PROMOTION DE LA LANGUE FRANÇAISE**

L'élément de programme « Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit pour la réalisation d'activités de promotion de la langue française » dont l'enveloppe prévue pour l'année 2004-2005 est de 1 540,0 k\$ sert à financer des activités de promotion de la langue française.

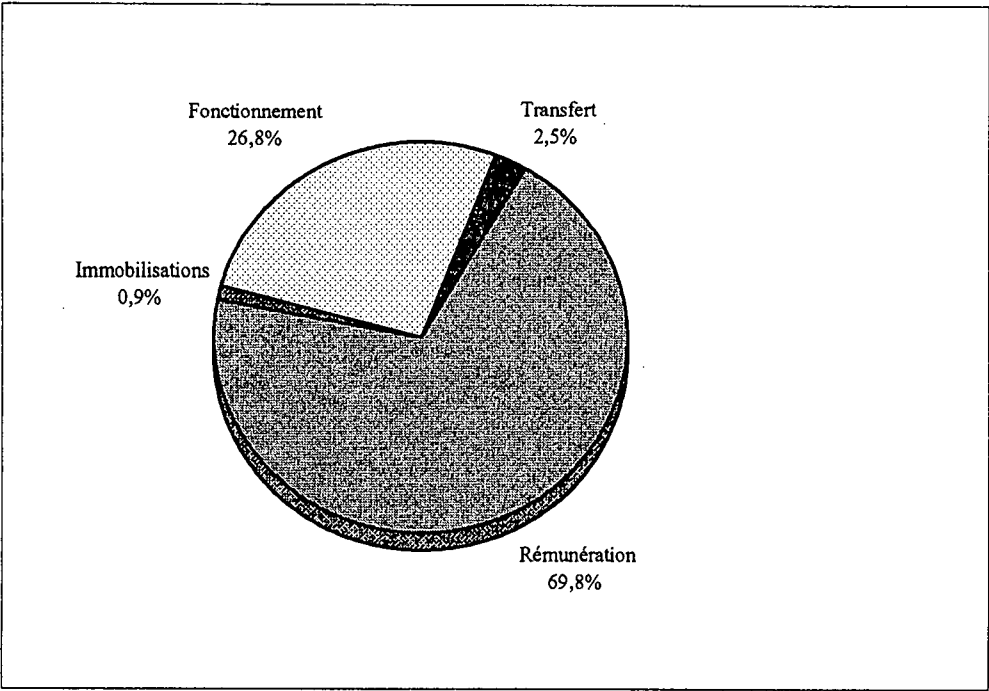
En 2004-2005, cette provision sera notamment utilisée pour soutenir des mesures spéciales de francisation à l'intention des immigrants adultes, des actions de francisation en milieu de travail et des projets de recherche.

-----

**PROGRAMME 03 - CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**CRÉDITS 2004-2005 PAR ÉLÉMENT ET PAR SUPERCATÉGORIE**  
**(EN '000 \$)**

SUPERCATÉGORIE	Coordination de la politique linguistique	Office québécois de la langue française	Conseil supérieur de la langue française	Provision Promotion de la langue française	TOTAL DU PROGRAMME 03
	ÉLÉMENT 01	ÉLÉMENT 02	ÉLÉMENT 03	ÉLÉMENT 04	
RÉMUNÉRATION	668,2	13 812,5	923,0	0,0	15 403,7
FONCTIONNEMENT (EXCLUANT AMORTISSEMENT)	318,0	3 526,4	524,5	1 540,0	5 908,9
TRANSFERT	318,6	228,8	10,1	0,0	557,5
IMMOBILISATIONS	5,0	190,0	9,0	0,0	204,0
GRAND TOTAL	1 309,8	17 757,7	1 466,6	1 540,0	22 074,1

**PRÉSENTATION GRAPHIQUE DES CRÉDITS PAR SUPERCATÉGORIE**



## TABLEAU EXPLICATIF DE L'ÉVOLUTION DES CRÉDITS

		en k \$
<b>LIVRE DES CRÉDITS 2003-2004</b>		<b>23 201,9</b>
Non-réurrence d'un report de crédits (2002-2003 à 2003-2004)	-689,0	
Effort de rationalisation des dépenses 2004-2005	-625,0	
Augmentation des crédits d'investissement	69,0	
Réaménagement entre les dépenses d'amortissement et les dépenses de fonctionnement	117,2	
Total des variations de crédits		<u>(1 127,8)</u>
<b>LIVRE DES CRÉDITS 2004-2005</b>		<b>22 074,1</b>

**Programme 03 - Charte de la langue française**

Variation des crédits de 2004-2005 et 2003-2004

	2004-2005	2003-2004	Variation	
	M\$	M\$	M\$	%
1. Coordination de la politique linguistique	1 309,8	1 665,0	(355,2)	-21,3%
2. Office québécois de la langue française	17 757,7	18 309,8	(552,1)	-3,0%
3. Conseil supérieur de la langue française	1 466,6	1 627,1	(160,5)	-9,9%
4. Provision pour augmenter avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit pour la la réalisation d'activités de promotion de la langue française	1 540,0	1 600,0	(60,0)	-3,8%
<b>TOTAL DU PROGRAMME 03</b>	<b>22 074,1 \$</b>	<b>23 201,9 \$</b>	<b>(1 127,8) \$</b>	<b>-4,9%</b>

C84A1  
D44  
2004/05  
2  
Q  
P. gouv.

# **CHARTÉ**

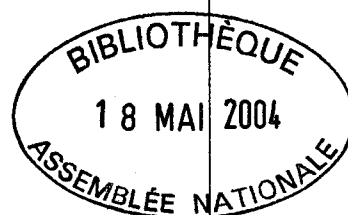
## **DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**DE**

**L'OPPOSITION OFFICIELLE**

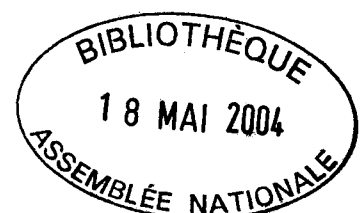
**2004-2005**



## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- |     |   |    |
|-----|---|----|
| 1 - | <b>Comparaison pour chaque ministère et chaque organisme, par poste budgétaire, entre les crédits 2003-2004 et 2004-2005.</b>   | 1  |
| 2 - | <b>Organigramme du ministère ou de l'organisme en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire ainsi que le numéro de téléphone.</b>   | 3  |
| 3 - | <b>Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :</b><br><ul style="list-style-type: none"><li>- tirage;</li><li>- coût;</li><li>- distribution;</li><li>- imprimeur.</li></ul>  | 4  |
| 4 - | <b>Liste des voyages <u>hors Québec</u> depuis le 1<sup>er</sup> avril 2002 :</b><br><ul style="list-style-type: none"><li>- endroit et dates du départ et du retour;</li><li>- but du voyage;</li><li>- personnes rencontrées;</li><li>- coût;</li><li>- noms des ministres, députés, personnel de cabinet, fonctionnaires concernés (avec leur titre) et autres participants (avec leur titre);</li><li>- pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés;</li></ul> | 10 |
| 5 - | <b>Liste des dépenses en publicité (incluant sur Internet) et des articles promotionnels :</b><br><ul style="list-style-type: none"><li>- les sommes dépensées pour l'exercice financier 2003-2004 et les prévisions pour 2004-2005;</li><li>- les noms des fournisseurs;</li><li>- le but visé par chaque dépense.</li></ul>   | 25 |
| 6 - | <b>Liste des sondages et groupes de discussions effectués durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande des cabinets des membres du Conseil des ministres, ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :</b><br><ul style="list-style-type: none"><li>- liste et coût;</li><li>- copie des soumissions;</li><li>- copie du questionnaire et du résultat;</li><li>- firme ayant obtenu le contrat.</li></ul>   | 30 |





## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- 7- **Liste des études commandées à l'extérieur ou à l'intérieur durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande du ministère ou d'un organisme :** 35
- liste et coût;
  - copie des soumissions;
  - copie des études;
  - firme ou individu ayant obtenu le mandat;
  - copie du contrat.
- 8 - **Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par un ministère ou un organisme en 2003-2004 en indiquant:** 43
- le nom du professionnel ou de la firme;
  - le mandat et le résultat (rapport ou document final);
  - le coût;
  - le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié);
  - dans le cas d'octroi par soumission, fournir le nom des soumissionnaires et le montant des soumissions.
- 9 - **Le montant, pour l'année 2003-2004, de chacune des dépenses suivantes :** 57
- la photocopie;
  - la téléphonie cellulaire et coût d'utilisation;
  - les téléavertisseurs;
  - le mobilier de bureau;
  - distributeurs d'eau de source;
  - le remboursement des frais de transport;
  - le remboursement des frais d'hébergement;
  - le remboursement des frais de repas;
  - l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toute session de type perfectionnement ou ressourcement :
- a) au Québec
  - b) à l'extérieur du Québec.
- 10 - **Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) par ministère, par cabinet ministériel et par organisme pour 2003-2004 ainsi que les prévisions pour 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.** 62

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- 11 - **À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004 pour chaque ministère et organisme (par établissement pour le ministère de la Santé et des Services sociaux et pour le réseau de l'Éducation), et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :** 68
- nombre total de jours de maladie pris par le personnel;
  - nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.);
  - nombre total de jours de vacances pris par le personnel.
- 12 - **Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes, et ce, pour chacun des exercices budgétaires depuis 2001-2002 :** 85
- évolution des effectifs réguliers par catégories d'emploi (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvriers et agents de la paix) et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
  - évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir;
  - nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie;
  - nombre de postes par catégories d'emploi et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
  - niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emploi pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires;
  - nombre de départs à la retraite anticipés pour les cinq prochaines années.
- 13 - **Liste des baux pour les espaces loués de la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :** 86
- l'emplacement de la location;
  - la superficie du local loué;
  - la superficie réellement occupée;
  - la superficie inoccupée;
  - le coût de location au mètre carré;
  - le coût total de ladite location;

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- les coûts d'aménagement réalisés en 2003-2004, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
  - la durée du bail.
- 14 - **Liste des baux auxquels la SIQ a mis fin en 2003-2004, et prévisions 2004-2005.** 87
- 15 - **Mis à part la SIQ, la liste des firmes en 2003-2004 de qui ont loué des espaces en indiquant pour chacune d'elles :** 88
- l'emplacement de la location;
  - la superficie du local loué;
  - la superficie réellement occupée;
  - la superficie inoccupée;
  - le coût de location au mètre carré;
  - le coût total de ladite location;
  - les coûts d'aménagement réalisés en 2003-2004, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
  - la durée du bail;
  - le propriétaire et/ou le nom de la firme.
- 16 - **Coûts de déménagement, d'aménagement et travaux effectués dans les cabinets ministériels depuis le 29 avril 2003.** 90
- 17 - **Liste du personnel de cabinet et de chaque membre du Conseil des ministres au 1<sup>er</sup> mars 2004 en indiquant pour chaque individu :** 91
- la date de l'entrée en fonction;
  - le titre de la fonction;
  - l'adresse du port d'attache;
  - le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;
  - la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique et de quelle masse salariale il relève;
  - la description de tâches;
  - le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet depuis le 29 avril 2003;
  - le nombre total d'employés au cabinet ;
  - le nom des employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu par la fonction occupée.
- 18 - **Liste des sommes d'argent versées en 2003-2004 à même le budget discrétionnaire du :** 92
- a) ministre**
- b) ministère ou de l'organisme, en indiquant :**
- le nom de l'organisme ou de la personne concerné;

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- le montant attribué;
  - le projet visé et le résultat.
- 
- |      |   |    |
|------|---|----|
| 19 - | <b>La ventilation détaillée des budgets de dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 2002-2003 et 2003-2004; pour chacun des programmes ou des fonds, description sommaire du mode de subvention et les prévisions pour les exercices financiers 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007.</b>  | 93 |
| <br> |   |    |
| 20 - | <b>Liste du personnel en disponibilité par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) en indiquant :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- le poste initial;</li><li>- le salaire;</li><li>- le poste actuel, s'il y a lieu;</li><li>- la date de la mise en disponibilité;</li><li>- la prévision 2003-2004 et 2004-2005.</li></ul>  | 94 |
| <br> |   |    |
| 21 - | <b>Liste du personnel hors structure par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- nom de la personne;</li><li>- poste occupé;</li><li>- salaire;</li><li>- assignation initiale;</li><li>- date de l'assignation hors structure;</li><li>- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.</li></ul> | 95 |
| <br> |   |    |
| 22 - | <b>Liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- assignation initiale;</li><li>- assignation actuelle;</li><li>- salaire;</li><li>- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.</li></ul>  | 96 |
| <br> |   |    |
| 23 - | <b>Liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- assignation initiale;</li><li>- assignation actuelle;</li><li>- salaire ;</li><li>- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.</li></ul>   | 97 |
| <br> |   |    |
| 24 - | <b>Liste du personnel par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des</b>   | 98 |

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant :

- le salaire de la personne;
- le montant reçu du régime de retraite.

- |      |   |     |
|------|---|-----|
| 25 - | <b>Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle et la somme dépensée).</b>   | 99  |
| 26 - | <b>Évolution de la masse salariale de chaque cabinet ministériel depuis 1989.</b>   | 104 |
| 27 - | <b>Liste de tous les abonnements du ministère et le coût de chacun:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- services Internet d'information;</li><li>- livres;</li><li>- journaux;</li><li>- magazines;</li><li>- bulletins électroniques et/ou papiers;</li><li>- clubs privés ou autres;</li><li>- billets de saison;</li><li>- etc.</li></ul>  | 105 |
| 28 - | <b>Pour chaque site Internet (incluant ceux des événements ponctuels), et ce, depuis l'existence du site :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site;</li><li>- les coûts de construction du site;</li><li>- le coût de l'entretien et la mise à jour;</li><li>- qui est responsable du contenu sur le site;</li><li>- quelle est la fréquence moyenne de mise à jour;</li><li>- le nombre de visiteurs (hits) par mois;</li><li>- Combien de fois le site a-t-il été refait? Quel a été le coût?</li><li>- Quels sont les critères qui ont justifié les changements?</li></ul> | 117 |
| 29 - | <b>La liste des programmes spécifiques qui sont offerts aux jeunes (15-35 ans), le nombre de participants ainsi que le coût de la mesure, du service ou du programme.</b>   | 124 |
| 30 - | <b>Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, lors de mission à l'étranger :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- la liste des ententes signées et/ ou annoncées;</li><li>- les détails de ces ententes;</li><li>- les résultats obtenus à ce jour;</li><li>- les investissements annoncés et/ou les annonces de fermetures.</li><li>-</li></ul>   | 125 |

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

31 -	<b>Pour chacun des ministères et organismes publics et parapublics, état d'avancement des travaux relatifs à l'équité salariale.</b>	126
32 -	<b>Dépenses effectuées en 2003-2004 par chaque ministère ou organisme dans les technologies de l'information :</b>  a) téléphonie; b) matériel informatique; c) logiciels; d) programmation; e) formation.	127
33 -	<b>Une liste et une copie de tous les contrats octroyés dans le cadre du processus de réingénierie de l'État ainsi que le montant de chacun de ces contrats.</b>	132
34 -	<b>Liste et copie des sondages commandés dans le cadre du processus de réingénierie de l'État ainsi que le montant de chacun de ces contrats.</b>	133
35 -	<b>Méthodologie employée pour effectuer la planification des départs à la retraite, des embauches et du renouvellement des contrats d'employés occasionnels.</b>	134
36 -	<b>Pour chaque ministère et organisme, le cas échéant, le nombre de réunions des comités ministériels sur l'organisation du travail.</b>	135
37 -	<b>Pour chaque ministère et organisme, les budgets consacrés à la sécurité des ministères (interne ou par contrat à l'externe) en 2001-2002, 2002-2003 et ceux prévus pour 2003-2004.</b>	136
38 -	<b>Pour chaque ministère et organisme, le nombre et la nature des griefs formulés à l'égard des politiques ministérielles visant à assurer la confidentialité des informations ainsi que le nombre de sanctions imposées aux employés et aux cadres à l'égard de ces mêmes politiques.</b>	137
39 -	<b>Toute modification à une directive existante ou toute nouvelle directive s'appliquant à tous les ministères ou organismes, ou particulière à certains ministères ou organismes, à l'égard de la circulation et la confidentialité de l'information ainsi que toutes les sommes investies dans l'application de ces mesures par chacun des ministères et organismes incluant le ministère de la Sécurité publique.</b>	138

## **ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

### **CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- |      |  |     |
|------|--|-----|
| 40 - | Nominations, depuis le 29 avril 2003, de mandataires, émissaires, négociateurs, médiateurs : liste, mandats, contrats, résultat du travail effectué, échéances prévues, sommes impliquées.   | 143 |
| 41 - | Pour chaque ministère et organisme, toute nouvelle entente ou lettre d'entente ainsi que toute modification à une entente existante avec le gouvernement fédéral, l'un de ses organismes ou un autre organisme qui a son propre conseil d'administration mais dont les fonds proviennent à plus de 50% du gouvernement fédéral ou de l'un de ses organismes. | 144 |
| 42 - | Toutes les études commandées en 2003-2004 sur la privatisation ou l'impartition de services gouvernementaux déjà offerts ou de nouveaux services publics, les contrats liés à ces études, les mandats détaillés, l'échéance prévue et les montants impliqués.  | 145 |
| 43 - | Pour 2003-2004, les dépenses effectuées par ministère pour les tournées ministérielles et sous-ministérielles dans les régions du Québec, en distinguant pour chacune des régions.   | 146 |
| 44 - | Pour chaque ministère et organisme, les montants déboursés en 2003-2004 ainsi que les prévisions pour 2004-2005 pour les études, avis ou achats de matériel (logiciels ou équipements) pour la mise en place du gouvernement en ligne, les contrats octroyés, les échéances prévues.   | 147 |
| 45 - | Les rapports et l'évaluation des missions effectuées à l'étranger par le premier ministre, sa conjointe, les ministres, les ministres délégués, les hauts fonctionnaires.  | 148 |
| 46 - | La liste et une copie de tous les avis demandés au Commissaire au lobbying par un ministère, un organisme ou un cabinet ministériel.   | 149 |
| 47 - | La liste et une copie de tous les avis demandés à la Commission d'accès à l'information par un ministère, organisme ou un cabinet ministériel.   | 150 |
| 48 - | La liste de tous les mandats confiés à chaque adjoint parlementaire des membres du Conseil des ministres.  | 151 |
| 49 - | Pour chaque ministère et organisme, le nombre de postes non comblés depuis février 2004.   | 152 |

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

50 -	<b>Pour chaque ministère et organisme, le nombre d'occasionnels mis à pied par catégorie d'âge en 2003-2004, en précisant le nombre depuis février 2004.</b>	153
51 -	<b>Pour chaque ministère et organisme, le montant des cibles de compressions fixées par le Conseil du trésor pour fermer l'année 2003-2004 et mesures prises par chacun d'entre eux pour atteindre ces cibles.</b>	154
52 -	<b>La liste des nominations effectuées par chaque membre du Conseil des ministres.</b>	155
53 -	<b>Les solutions proposées par chaque ministère ou organisme dans le cadre des travaux portant sur la réingénierie de l'État à la demande du Conseil exécutif, du Conseil du trésor ou des comités formés par le gouvernement.</b>	156
54 -	<b>La liste des contrats confiés à l'externe par chaque ministère ou organisme à des fins de réingénierie (discours, séances de remue-méninges, etc.).</b>	157
55 -	<b>Les sommes dépensées pour les voyages en avion de chaque membre du Conseil des ministres et des membres des cabinets ministériels au Québec et à l'étranger.</b>	158
56 -	<b>Nombre d'attachés politiques qui ont signé les directives du premier ministre intitulées <u>Directive sur la transparence et l'éthique relativement à l'exercice des fonctions du personnel des cabinets de ministre</u> et <u>Directive concernant les règles applicables lors de la cessation d'exercice de certaines fonctions pour l'État</u>.</b>	159
57 -	<b>La liste ainsi que les montants versés à chacun des traiteurs ayant fait affaire avec chaque ministère (incluant les cabinets ministériels) et organisme en 2003-2004.</b>	160
58 -	<b>Pour chaque ministère et organisme, évolution depuis 2000 du nombre de fonctionnaires responsables des dossiers de condition féminine et prévision d'effectifs pour 2004-2005.</b>	165
59 -	<b>Liste de toutes les publications relatives à la condition féminine pour 2003-2004, publiées par chaque ministère et organisme.</b>	169
60 -	<b>Copie des rapports de tous les comités interministériels et de tous les groupes de travail pour chaque ministère et organisme en 2003-2004.</b>	170
61 -	<b>Copie des parties accessibles au public de tous les mémoires au Conseil des ministres.</b>	171



**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 1 - **Comparaison pour chaque ministère et chaque organisme, par poste budgétaire, entre les crédits 2003-2004 et 2004-2005.**

Culture et Communications

Programme 3  
Charte de la langue française

Éléments	2004-2005			2003-2004	
	Budget de dépenses	Moins :	Plus :	Crédits	Crédits
		Amortissement	Investissements (000 \$)		
1. Coordination de la politique linguistique	1 312,3	7,5	5,0	1 309,8	1 665,0
2. Office québécois de la langue française	17 815,9	248,2	190,0	17 757,7	18 309,8
3. Conseil supérieur de la langue française	1 471,6	14,0	9,0	1 466,6	1 627,1
4. Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit pour la réalisation d'activités de promotion de la langue française*	1 540,0	-	-	1 540,0	1 600,0
	22 139,8	269,7	204,0	22 074,1	23 201,9
Moins :					
Crédits reportés					
Loi n° 2 sur les crédits, 2002-2003 (2002, c. 3)				-	689,0
Crédit à voter				22 074,1	22 512,9

Ce programme vise à assurer la diffusion, le développement, la qualité, le respect et la promotion du français dans tous les secteurs d'activités. Il vise également à assurer la coordination et le développement des politiques et des activités gouvernementales en matière linguistique.

\* Le solde des crédits transférés à partir de cette provision pourra y être retourné et faire l'objet d'une nouvelle utilisation aux conditions déterminées par le Conseil du trésor.

Ventilation par supercatégories

Budget de dépenses	Éléments				2004-2005	2003-2004
	1	2	3	4		
			(000 \$)			
Rémunération	668,2	13 812,5	923,0	-	15 403,7	16 011,2
Fonctionnement	325,5	3 774,6	538,5	1 540,0	6 178,6	6 810,1
Transfert	318,6	228,8	10,1	-	557,5	632,5
	1 312,3	17 815,9	1 471,6	1 540,0	22 139,8	23 453,8
Effectif total	9	260	17	-	286	286
Budget d'investissements						
Immobilisations	5,0	190,0	9,0	-	204,0	135,0
	5,0	190,0	9,0	-	204,0	135,0

Autorisation du report d'une partie du crédit de ce programme

Le solde non utilisé du crédit de ce programme peut, à l'exception de l'élément 4, être reporté en 2005-2006, en respectant sa ventilation par supercatégories à la fermeture des livres 2004-2005, jusqu'à concurrence de 3 % du crédit à voter correspondant, en excluant sa partie « Transfert », et ce, dans la mesure où ce crédit n'est pas augmenté par un recours au Fonds de suppléance.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 2 - **Organigramme du ministère ou de l'organisme en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire ainsi que le numéro de téléphone.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**3 - Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :**

- tirage;
- coût;
- distribution;
- imprimeur.

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

3 - Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles).

Publication	Tirage	Coût	Distribution	Imprimeur
Vivre en français au Québec				
-Français	10 000	4 415 \$	Gratuit-SPL	Litho Chic Imprimeur
	10 000	5 614 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal
-Anglais	10 000	10 905 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal
-Catalan	3 000	3 344 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal
-Espagnol	3 000	4 718 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal
-Portugais	1 000	2 890 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal
-Mandarin	1 000	3 336 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal
-Allemand		2 481 \$	Gratuit SPL	N'est pas encore imprimée
-Japonais		3 456 \$	Gratuit-SPL	N'est pas encore imprimée
-Arabe		2 666 \$	Gratuit-SPL	N'est pas encore imprimée
-Italien		2 372 \$	Gratuit-SPL	N'est pas encore imprimée
La politique linguistique du Québec en questions... et réponses				
-Anglais		1 364 \$	Gratuit-SPL	Composition, mise en page
-Portugais	1 000	2 423 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal
-Espagnol	1 000	2 705 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal
-Mandarin	1 000	3 137 \$	Gratuit-SPL	Imprimerie Bourg-Royal

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

6

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**3 - Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :**

**Distribution payante**

<b>Titre</b>	<b>Imprimeur</b>	<b>Coût</b>	<b>Tirage</b>	<b>Parution</b>
<b>Revue d'aménagement linguistique, n° 106 (La Chine)</b>	Pub. du Québec	4742,50 \$	450	Août 2003
<b>Langues et sociétés, n° 41 « Les emprunts : traitement en situation d'aménagement linguistique »</b>	Pub. du Québec	2192,35 \$	200	Octobre 2003

**Autres**

<b>Dépliants et imprimés divers</b>	<b>Imprimeur</b>	<b>Tirage</b>	<b>Coût</b>	<b>Parution</b>
Dépliant no 8 – Les publications et les services de l'Office québécois de la langue française	Imp. Bilodeau	5000	1465 \$	Avril 2003
Attestation de programme de Francisation	Imp. Falcon	1000	325 \$	Avril 2003
Dépliants no 8 a – Le Téléphone linguistique	Imp. Bilodeau	2500	1090 \$	Mai 2003
Brochure « Lexique du golf »	Imp. L'Empreinte	25 000	2820 \$	Mai 2003
Affiche « Le clavier normalisé »	Imp. L'Empreinte	10 000	3455 \$	Mai 2003
Rapport de gestion (annuel) 2002-2003	Imp. L'Empreinte	500	5005 \$	Juillet 2003
Dépliant « L'organigramme »	Imp. VDL inc.	2000	875 \$	Juillet 2003
Dépliant 3 – La Charte et les ordres professionnels	Imp. Bilodeau	3000	2310 \$	Novembre 2003
Dépliant 6c – La permanence de la francisation		5000		
Dépliant 7 – Les technologies de l'information		3000		
Cartes de Noël 2003	Musée du Québec	500	925 \$	Novembre 2003
Dépliant d'inscription – Mérites TI 2	Imp. Au Point	5000	1167 \$	Novembre 2003
Affiches – La Francofête 2004	Imp. VDL inc.	25 000	4446 \$	Décembre 2004
Napperons – La Francofête 2004	Transcontinental	250 000	7925 \$	Décembre 2004
Cahiers – La Francofête 2004	J.B. Deschamps	40 000	9210 \$	Décembre 2003
		35 000	7215 \$	Janvier 2004
		25 000	8035 \$	Février 2004
Autocollants – La Francofête	Imp. L'Empreinte	1000	325 \$	Janvier 2004
Invitations – conférence de presse Francofête 2004	Imp. VDL inc.	250	250 \$	Janvier 2004
Invitations – Mérites du français 2004	Imp. VDL inc.	500	715 \$	Janvier 2004
Certificat de francisation	Imp. Falcon	2500	525 \$	Janvier 2004
Attestation d'inscription	Imp. Falcon	1000	265 \$	Janvier 2004
Signets – Bibliothèques de l'OQLF	J.B. Deschamps	5000	750 \$	Janvier 2004
Invitations – Mérites dans les TI 2004	Vers'en Art	400	215 \$	Janvier 2004
Fiches d'information GDT, BDL et champs du GDT	Imp. VDL inc.	12000	2040 \$	Février 2004

<b>Dépliants et imprimés divers</b>	<b>Imprimeur</b>	<b>Tirage</b>	<b>Coût</b>	<b>Parution</b>
Dépliant – Les technologies de l'information (version anglaise)	Phipps Dickson	1000	1090 \$	Mars 2004
Projet d'agendas promotionnels	Imp. L'Empreinte	5215	13856 \$	Mars 2004
Feuillet – Aide mémoire « Promotion du français dans la politique des marchés publics »	Phipps Dickson	1000	690 \$	Mars 2004

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

### 3 - Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles)

#### Liste des publications en 2003-2004

**TITRE :** Rapport annuel de gestion 2002-2003  
**Tirage :** 220  
**Coût :** 995 \$  
**Réalisation :** CTQ  
**Distribution :** CTQ

**TITRE :** Gazette officielle du Québec, partie 1, no 27 - 5 juillet 2003  
**Tirage :** 918  
**Coût :** 3 168 \$  
**Réalisation :** Sous la responsabilité des Publications du Québec  
**Distribution :** DGPG/CTQ

**TITRE :** La toponymie des Cris  
**Tirage :** 250  
**Coût :** 2 290 \$  
**Réalisation :** CTQ/Services gouvernementaux  
**Distribution :** CTQ

**TITRE :** Les noms de rues de Québec au XVII<sup>e</sup> siècle, Origine et histoire  
**Tirage :** 100  
**Coût :** 140 \$  
**Réalisation :** CTQ  
**Distribution :** CTQ



## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

## 3. Liste des publications du Conseil.

<b>Titre</b>	<b>Tirage</b>	<b>Coût (\$)</b>	<b>Distribution</b>	<b>Imprimeur</b>
<i>Bulletin du Conseil supérieur de la langue française</i> Volume 19, n° 1, mai 2003	4 000	3 570,00	Gratuit Par le Conseil, 3 500 abonnés et sur demande.	Interscript et Cameleon.ca
<i>Brochure Ordre des francophones d'Amérique et Prix du 3-Juillet-1608</i>	700	3 064,50	Gratuit Par le Conseil, aux abonnés du Bulletin, aux membres de l'OFA, aux organismes publics et sur demande.	Eurêka, Communication-Marketing
<i>Le traitement informatique du français au Québec : situation en 2002-2003</i>	40	136,55	Gratuit Par le Conseil, sur demande.	Reprographie gouvernementale, Conseil du trésor
<i>Rapport annuel de gestion 2002-2003</i>	500	1746,25	Gratuit Par le Conseil, sur demande.	MRCI Fonds de l'information gouvernementale
<i>La persistante disparition de l'écart</i>	40	92,05	Gratuit Par le Conseil, sur demande.	Reprographie gouvernementale, Conseil du trésor
<i>Tout est-il joué avant l'arrivée?</i>	100	260,63	Gratuit Par le Conseil, sur demande.	Reprographie gouvernementale, Conseil du trésor
<i>Intégration linguistique au Québec – Recensement des écrits</i>	100	200,39	Gratuit Par le Conseil, sur demande.	Reprographie gouvernementale, Conseil du trésor

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**4 - Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2002 :**

- endroit et dates du départ et du retour;
- but du voyage;
- personnes rencontrées;
- coût;
- noms des ministres, députés, personnel de cabinet, fonctionnaires concernés (avec leur titre) et autres participants (avec leur titre);
- pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés;

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

4- Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Lima (Pérou)** **28 mai au 5 juin 2003**  
**Normand Maillet, conseiller, Secrétariat à la politique linguistique (SPL)** **2 286,58 \$**

Participer au 13<sup>e</sup> Congrès des Sédifrales (professeurs et chercheurs en français des Amériques).  
Congrès sur les politiques linguistiques face au plurilinguisme : quelles stratégies pour la diversité dans les Amériques.

Personnes rencontrées : Discussions avec les dirigeants de la Fédération internationale des professeurs de français pour tenir le colloque international de 2008 dans la ville de Québec. Présidents des commissions de la Fédération internationale des professeurs de français, représentants d'organismes américains, français et québécois oeuvrant au développement et à la promotion du français ainsi que de nombreux professeurs de français de différents pays des Amériques.

Bilan et résultat : Présentation d'une allocution lors d'un table ronde sur les politiques linguistiques et présentation d'une allocution dans le cadre d'un atelier portant sur les axes de coopération linguistique et les actions souhaitées par le Québec en partenariat avec les pays des Amériques.

---

**Paris (France)** **10 au 17 avril 2003**  
**Guy Dumas, sous-ministre associé** **2 601,59 \$**

À l'invitation de l'Agence intergouvernementale de la francophonie, participer à la réunion du Conseil international francophone des langues (CIFLA).

Personnes rencontrées :  
1) Membres du CIFLA ;  
2) Délégué général à la langue française et aux langues de France.

Bilan et résultat :  
1) Participation à la réflexion conduite par le CIFLA sur le bilan critique des actions de l'Agence, sur les orientations à privilégier en matière linguistique au cours de la prochaine décennie, et les inflexions à apporter à l'action de l'Agence ;  
2) Concertation avec nos partenaires français en vue du Colloque sur la dynamique des langues dans les entreprises à vocation internationale, organisé conjointement par le Québec, la Catalogne et la France, tenu à Québec les 9 et 10 juin 2003.

---

**Paris (France)** **2 au 9 novembre 2003**  
**Guy Dumas, sous-ministre associé** **3 238,38 \$**

Colloque du Réseau international du français dans le monde (RIFRAM).

Personnes rencontrées : Membres du RIFRAM et participants au Colloque organisé par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF).

Bilan et résultat : Participation à titre d'expert au Colloque du RIFRAM et présentation d'un exposé sur le français comme langue de travail.

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

#### 4. Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2002 :

<b>Guadalajara (Mexique)</b>	<b>2 au 5 décembre 2003</b>
<b>Guy Dumas, sous-ministre associé</b>	<b>1 297,17 \$</b>

Feria Internacional del Libro (FIL) de Guadalajara.  
XIII<sup>e</sup> Séminaire sur l'enseignement des langues étrangères à l'Université de Guadalajara.

Personnes rencontrées : Participants à la table ronde et divers experts.

Bilan et résultat : Participation à une table ronde sur la protection et la promotion des langues dans le contexte de l'intégration des Amériques et présentation d'un exposé sur la politique linguistique québécoise.

<b>Bamako (Mali)</b>	<b>17 au 24 novembre 2003</b>
<b>Gisèle Delage, conseillère</b>	<b>531,87 \$</b>

Participation, à titre d'experte invitée par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), à l'*Atelier régional de mise en commun des expériences en matière de gestion des langues membres de l'Afrique de l'Ouest*, du 19 au 21 novembre 2003.

Personnes rencontrées : Ont été invités à participer à ce premier atelier régional :

- Monsieur Brehima Doumbia et Monsieur Louis-Jean Rousseau de la Direction des langues et de l'écrit, AIF ;
- des intervenants de divers États : Bénin (l'Institut National pour la Formation et la Recherche en Éducation), Burkina Faso (Ministère de l'Enseignement de base et de l'Alphabétisation), Côte d'Ivoire (ministère de l'Éducation nationale), Guinée-Bissau (Institut National pour le Développement de l'Éducation), Mali (Académie africaine des langues, Niger (Directeur de la Réforme de l'enseignement et de la promotion des Langues nationales) et Sénégal (Cabinet du Ministre de l'Éducation);
- ainsi que des représentants de la CONFEMEN (Conférence des ministres de l'éducation des pays ayant le français en partage) et de l'Académie africaine des langues (Mali).

Bilan et résultat : En programmant des ateliers régionaux de mise en commun des expériences en matière de gestion des langues, qui s'inscrivent dans le contexte du plan de Cotonou qui préconise le développement harmonieux de la langue française et des langues partenaires, l'AIF vise à favoriser le transfert de connaissances pratiques entre gestionnaires des questions linguistiques de divers États et gouvernements. Pour le premier atelier organisé en Afrique sub-saharienne, l'Agence a souhaité faire appel au Québec en raison de son expérience particulière en matière d'aménagement linguistique.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

**Ottawa (Canada)**  
**Jacques Gosselin, directeur**  
**Sonia Pratte, conseillère**

**21 au 23 mars 2004**  
**2 466,71 \$**

Préparation de l'audition en Cour suprême de trois pourvois relatifs à l'accès à l'école anglaise au Québec (dossiers Gosselin, Casimir-Solski et Casimir).

Personnes rencontrées : N/A

Bilan et résultat : La Cour suprême a pris en délibéré les trois dossiers.

---

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**4 - Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 :**

But du voyage	Date	Coût
<hr/>		
<b>France</b> , Paris	10 au 21 avril 2003	2988,82 \$
<b>Nicole RENÉ</b> , présidente-directrice générale		
À l'invitation de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, et à titre de secrétaire générale du Rifal, participer à la réunion du Conseil international francophone des langues (Cifla), ainsi qu'à diverses rencontres de travail à l'Agence intergouvernementale de la francophonie (AIF), à la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, etc.		
<b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise québécoise en matière d'aménagement linguistique, positionnement de l'Office en tant que chef de file dans ce domaine auprès des instances internationales, raffermissement des liens entre l'Office québécois de la langue française et ses partenaires de la Francophonie, échanges avec des experts du domaine.		
<hr/>		
<b>France</b> , Paris et <b>Espagne</b> , Barcelone, Vitoria	25 avril au 12 mai 2003	2610,17 \$
<b>Pierre Bouchard</b> , chef du Service de la recherche et des ressources documentaires		
Mission « Pratiques linguistiques dans les grandes entreprises à vocation internationale », rencontres avec les équipes de chercheurs en France, en Catalogne et au Pays basque espagnol en vue du colloque qui s'est tenu au Québec en juin 2003. Du 26 avril au 2 mai 2003, auprès de la DGLFLF à Paris (CPCFQ) ; du 3 au 7 mai 2003, auprès de la DGPL de Catalogne (Coop. Québec-Catalogne) ; du 7 au 11 mai 2003, auprès du ministère de la Culture du Pays basque espagnol (Politique linguistique)		
<b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière d'aménagement linguistique et de recherche sociolinguistique. Échanges avec des experts du domaine.		
<hr/>		
<b>Paraguay</b> , Asunción	31 mai au 8 juin 2003	890,37 \$
<b>Tina Célestin</b> , chef du Service des travaux terminologiques		
Participer au <i>Secundo Seminario interamericano sobre la gestión de las lenguas</i> , organisé par le ministère de l'Éducation et de la Culture du Paraguay, à Asunción, du 4 au 6 juin 2003. Prononcer une conférence portant sur la terminologie comme moyen d'assurer des processus de qualité dans la gestion des langues. Faire la promotion du GDT multilingue de l'Office québécois de la langue française et raffermir les liens avec certains partenaires dans le projet d'intégration terminologique des Amériques.		
<b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière d'aménagement linguistique et de terminologie. Actualisation des liens institutionnels avec les spécialistes du domaine et les représentants des réseaux et des organisations spécialisées et échanges avec les spécialistes du domaine.		
<hr/>		

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**4 - Liste des voyages hors Québec depuis le 1er avril 2003 :**

But du voyage	Date	Coût
<hr/>		
<b>France, Strasbourg, Paris</b>	15 au 23 juin 2003	513,77 \$
<b>Robert Vézina</b> , terminologue à la Direction des services linguistiques  À l'invitation des organisateurs du colloque, participer au Colloque international <i>La lexicographie différentielle du français et le Dictionnaire des régionalismes de France : hommage à Pierre Rézeau pour son 65e anniversaire</i> , du 20 au 22 juin 2003, à l'Université Marc Bloch de Strasbourg. Conférence : « L'OQLF et les particularismes du français au Québec: aspects rétrospectifs ». À Paris, rencontres avec un représentant de la maison Larousse.  <b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière d'aménagement linguistique et de terminologie. Échanges avec des experts du domaine.		
<hr/>		
<b>France, Annecy</b>	30 juin au 12 juillet 2003	2410,85 \$
<b>Virginie Auger</b> , agente d'information, coordonnatrice du projet « Francofête »  Effectuer, à l'invitation de l'Association France Québec, la mission « Semaine du français et de la francophonie : les Francovilles » (numéro 59-211 du programme agréé par la CPCFQ pour 2002-2003). À Annecy, participer au Congrès de 2003 des Associations Québec-France et France-Québec et faire le bilan de l'opération Francovilles 2003. Planifier l'édition 2004 ainsi que dresser des perspectives d'avenir pour ce concept de coopération, avec les partenaires, notamment les associations Québec-France et France-Québec.  <b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière de promotion du français. Raffermissement de liens avec des partenaires de l'Office, consolidation d'une activité contribuant tant au rayonnement du Québec qu'à une meilleure connaissance de la Francophonie.		
<hr/>		
<b>Mexique, Mexico</b>	3 au 6 septembre 2003	0,00 \$
<b>Jacques Maurais</b> , agent de recherche au Service de la recherche et des ressources documentaires  À l'invitation et aux frais des organisateurs du séminaire, participer à un séminaire sur la politique linguistique faisant suite à la récente adoption par le Mexique d'une Loi sur les droits linguistiques des peuples indigènes et à la création d'un Institut national des langues indigènes, et également prononcer une conférence sur le thème: <i>diversité linguistique et globalisation</i> , à l'intention des étudiants et des professeurs de l'Université pédagogique nationale et du Centre de recherches et d'études supérieures en anthropologie sociale (CIEMAS).  <b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière d'aménagement linguistique et de recherche sociolinguistique. Actualisation des liens institutionnels avec les spécialistes du domaine et les représentants des réseaux et des organisations spécialisées et échanges avec les spécialistes du domaine.		
<hr/>		

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**4 - Liste des voyages hors Québec depuis le 1er avril 2003 :**

But du voyage	Date	Coût
<b>France, Paris</b>	7 au 13 octobre 2003	0,00\$

**Jacques Maurais**, agent de recherche au Service de la recherche et des ressources documentaires

À l'invitation et aux frais de l'Agence universitaire de la Francophonie, participer, comme coordonnateur du réseau « Sociolinguistique et dynamique des langues » à une réunion de préparation du Colloque de l'AUF *Penser la francophonie : concepts, actions et outils linguistiques* qui doit se tenir dans le cadre du prochain Sommet de la Francophonie à Ouagadougou, et à la préparation d'un appel à communications pour un colloque AUF-AIF qui doit se tenir également à Ouagadougou en juin 2004, dont un des thèmes est la diversité linguistique.

**Bilan et résultat :** Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière d'aménagement linguistique et de recherche sociolinguistique; raffermissement des liens entre l'OQLF et ses partenaires de la Francophonie.

<b>Espagne, Santiago de Compostela - Galice</b>	4 au 10 novembre 2003	344,75 \$
---	-----------------------	-----------

**Tina Célestin**, chef du Service des travaux terminologiques

À l'invitation et aux frais du Conseil de la culture de Galice, participer en tant que conférencière et membre du Comité scientifique au « I Simposio galego de terminoloxia: Terminoloxia e planificacion linguistica », qui se tiendra à Saint-Jacques de Compostelle du 6 au 8 novembre 2003.(v. programme en annexe). La représentante de l'OQLF a notamment, à partir d'un texte et d'un questionnaire fourni à l'avance, pu proposer des mesures viables pour le projet galicien de développement terminologique en se basant sur des mesures qui ont été appliquées avec succès au Québec.

**Bilan et résultat :** Rayonnement international de l'Office québécois de la langue française en matière d'aménagement linguistique et de terminologie. Actualisation des liens institutionnels avec les spécialistes du domaine.

<b>France , Paris</b>	30 octobre au 5 novembre 2003	0,00 \$
-----------------------	-------------------------------	---------

**Nicole RENÉ**, présidente-directrice générale

À l'invitation de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et à titre de secrétaire générale du Rifal, participer, les 4 et 5 novembre 2003, au Colloque du réseau francophone du français dans le monde (Rifram) *Vers des stratégies diversifiées pour la pratique et l'enseignement du français*. De plus, tenir des rencontres de travail avec divers partenaires de l'OQLF et du Rifal à Paris.

**Bilan et résultat :** Rayonnement international de l'expertise québécoise en matière d'aménagement linguistique, positionnement de l'Office en tant que chef de file dans ce domaine auprès des instances internationales, raffermissement des liens entre l'Office québécois de la langue française et ses partenaires de la Francophonie, échanges avec des experts du domaine.



**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**4 - Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 :**

But du voyage	Date	Coût
<b>Belgique, Liège</b>	3 au 9 novembre 2003	0,00 \$
<b>Jacques Maurais</b> , agent de recherche au Service de la recherche et des ressources documentaires  À l'invitation et aux frais de l'Agence universitaire de la Francophonie, participer en tant que coordonnateur du réseau « Sociolinguistique et dynamique des langues », à la réunion statutaire du comité scientifique du réseau. Les membres du comité y étudieront les réponses à l'appel d'offres de projets de recherche, et planifieront également les journées de formation qui suivront le colloque <i>Penser la francophonie : concepts, actions et outils linguistiques</i> qui se tiendra en juin 2004, dans le cadre des préparatifs du prochain Sommet de la Francophonie à Ouagadougou.  <b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière d'aménagement linguistique et de recherche sociolinguistique; raffermissement des liens entre l'OQLF et ses partenaires de la Francophonie.		
<b>Italie, Rome</b>	24 novembre au 1 <sup>er</sup> décembre 2003	3288,17 \$
<b>Tina Célestin</b> , chef du Service des travaux terminologiques  En tant que représentante de l'Office québécois de la langue française, membre institutionnel de Realiter, le Réseau panlatin de terminologie, participer à la VI <sup>e</sup> Réunion plénière de Realiter et, en tant que conférencière, au Colloque international <i>La néologie scientifique et technique : bilan et perspectives</i> . Titre de la conférence : « Le phénomène de la néologie au Québec ».		
<b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière d'aménagement linguistique et de terminologie. Actualisation des liens institutionnels et échanges avec les spécialistes du domaine et les représentants des réseaux et des organisations spécialisées.		
<b>France, Paris</b>	29 novembre au 7 décembre 2003	359,92 \$
<b>Danielle Turcotte</b> , directrice et secrétaire de la Commission de toponymie par intérim  Effectuer auprès de l'Institut géographique national (IGN) la mission Québec/France prévue pour 2003 dans le cadre du projet no 59-209 agréé par la Commission permanente de coopération franco-québécoise : « Base de données sur les exonymes de langue française ». Cette mission a été consacrée à des séances de travail avec les responsables de ce projet en France (IGN et autres instances de toponymie) et a permis de régler plusieurs détails techniques, afin d'être en mesure de présenter sur Internet, de manière uniforme, la liste de tous les exonymes français du monde.		
<b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de la Commission de toponymie et du Québec en matière de toponymie. Actualisation des liens institutionnels et échanges avec les spécialistes du domaine.		

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**4 - Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 :**

But du voyage	Date	Coût
<hr/>		
<b>Mexique, Guadalajara</b>	2 au 5 décembre 2003	1099,05 \$
<b>Lucie Auger</b> , directrice des services linguistiques		
<p>Dans le cadre de la Feria del Libro de Guadalajara, dont le Québec est l'invité d'honneur, participer au XIII<sup>e</sup> Séminaire sur l'enseignement des langues étrangères <i>L'enseignement des langues étrangères en Amérique</i>, et prononcer une conférence lors de la table ronde « La politique linguistique : les langues latines sont-elles menacées? ».</p>		
<p><b>Bilan et résultat :</b> Rayonnement international de l'expertise de l'Office québécois de la langue française et du Québec en matière d'aménagement linguistique et de terminologie. Actualisation des liens institutionnels avec les spécialistes du domaine.</p>		
<hr/>		
<b>Canada, Edmonton - Alberta</b>	26-27 août 2003	0,00 \$
<b>Gérald Paquette</b> , chef du Service des communications		
<p>À l'invitation et aux frais de l'entreprise «The Brick», rencontrer des gestionnaires, acheteurs et fournisseurs de l'entreprise afin de les informer des dispositions de la Charte de la langue française, en vue de leur implantation au Québec.</p>		
<p><b>Bilan et résultat :</b> Avancement du processus de francisation dans ce secteur, en vertu de l'article 51 de la Charte de la langue française.</p>		

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE

#### 4 - Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003

Lieu et date	: St-Jean (Terre-Neuve), du 14 octobre au 18 octobre 2003
But	: Participation à la réunion annuelle de la Commission de toponymie du Canada, ainsi qu'aux réunions du comité consultatif de la nomenclature et de la délimitation, du Comité consultatif de la recherche toponymique et du Comité consultatif sur les services canadiens de données toponymiques numériques.
Personnes rencontrées	Le personnel de la Commission de toponymie du Canada
Coût	: 2 761,85 \$ (CTQ)
Personne concernée	Danielle Turcotte, Christian Bonnelly
Bilan et résultat	: Rayonnement de la Commission de toponymie et du Québec en matière de toponymie et d'information géographique. Actualisation des liens institutionnels avec les spécialistes du domaine au Canada.

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**4. Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003.**

**OTTAWA (Ontario) 30 avril 2003 220 \$**

**BRÉDIMAS-ASSIMOPOULOS, Nadia – Présidente**

**BUT :** Remettre l'Ordre des francophones d'Amérique à Mme Linda Savard, récipiendaire de l'Ontario.

PERSONNES RENCONTRÉES :

Mme Linda Savard, récipiendaire de l'Ontario.  
M. Jean-Louis Hérivault, représentant du Québec.  
Représentants de la communauté francophone de l'Ontario.

### BILAN ET RÉSULTATS :

La remise des insignes de l'Ordre des francophones d'Amérique à Mme Linda Savard a eu lieu lors d'une réception en présence du représentant du Québec à Toronto, M. Jean-Louis Hérivault, à l'hôtel Courtyard Marriott. Ont pris la parole le représentant du Québec, la présidente du Conseil ainsi que la récipiendaire.

<b>EDMONTON (Alberta)</b>	<b>29 au 31 mai 2003</b>	<b>1 164 \$</b>
---------------------------	--------------------------	-----------------

**BRÉDIMAS-ASSIMOPOULOS, Nadia – Présidente**

**BUT :** Remettre l'Ordre des francophones d'Amérique à Mme France Levasseur-Ouimet, récipiendaire de l'Ouest canadien.

PERSONNES RENCONTRÉES :

Mme France Levasseur-Ouimet, récipiendaire.  
M. Jean-Louis Hérivault, représentant du Québec.  
Représentants de la communauté francophone de l'Alberta.

## BILAN ET RÉSULTATS :

La remise des insignes de l'Ordre à Mme France Levasseur-Ouimet a eu lieu le 30 mai. Ont pris la parole le représentant du Québec, la présidente du Conseil ainsi que la récipiendaire.

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### 4. Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**PARAGUAY (Asunción) 31 mai au 8 juin 2003 2 340 \$**

GEORGEAULT, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

**BUT :** À titre de représentant du CSLF, participer au 2<sup>e</sup> Séminaire interaméricain sur la gestion des langues.

#### PERSONNES RENCONTRÉES :

Mirem Azcarate, ministre de la politique linguistique du Pays Basque.  
José Rincón Ferreira, directeur, Industrie et commerce, Brésil.  
Lucia Fabri, URUTERM.  
Daniel Prado, Union latine.  
Enild Faulstich, Université de Brésilia, Brésil.

#### BILAN ET RÉSULTAT :

M. Georgeault a prononcé deux conférences :

- *Stratégies de promotion du multilinguisme au plan supranational, le cas des organisations.*
- *Bilan Québec – Asunción*

**OTTAWA (Ontario) 20 au 21 juin 2003 635 \$**

GEORGEAULT, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

**BUT :** Participer à la 28<sup>e</sup> assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFAC).

#### PERSONNES RENCONTRÉES :

Georges Arès, président de la FCFAC.  
Richard Barrette, directeur général.  
Jean Poulin, bureau d'Ottawa.

#### BILAN ET RÉSULTATS :

M. Georgeault a assisté à l'assemblée générale annuelle de la FCFAC en compagnie de représentants du SAIC, ainsi qu'au dîner officiel. Diverses rencontres ont permis de nouer ou d'entretenir des liens avec des personnalités francophones hors Québec.

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**4. Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003.**

**BATHURST-LAMÈQUE (Nouveau-Brunswick) 19 au 21 septembre 2003 945 \$**

BRÉDIMAS-ASSIMOPOULOS, Nadia – Présidente

**BUT :** Remettre l'Ordre des francophones d'Amérique à M. Euclide Chiasson, récipiendaire de l'Acadie, lors de l'assemblée générale provinciale de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick.

**PERSONNES RENCONTRÉES :**

M. Euclide Chiasson, récipiendaire de l'Acadie.  
 Daniel Thériault, directeur de la SAANB.  
 Jean-Guy Rioux, président de la SAANB.  
 Jacques Beaumier, conseiller du bureau du Québec.  
 Herménégilde Chiasson, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

**BILAN ET RÉSULTATS :**

La remise des insignes de l'Ordre à M. Euclide Chiasson. Ont pris la parole le représentant du Québec, la présidente du Conseil ainsi que le récipiendaire.

**TORONTO (Ontario) 2 au 5 octobre 2003 1 002 \$**

LAJOIE, Yvan – Adjoint à la présidente

**BUT :** Participer au 56<sup>e</sup> Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF).

**PERSONNES RENCONTRÉES :**

Stacy Churchill, professeur, Politique de l'éducation et éducation des minorités, Centre des langues modernes, Université de Toronto.  
 Suzanne Lefebvre, coordonnatrice des programmes de français, ministère de l'Éducation du Nunavut, Iqaluit.  
 Gérald G. Boudreau, Université Sainte-Anne, Pointe-de-l'Église, Nouvelle-Écosse.

**BILAN ET RÉSULTATS :**

Le thème du congrès 2003 portait sur : « L'école de langue française, un plus pour la vie! ». Participation à quatre ateliers : 1) *L'aménagement linguistique dans le domaine de l'éducation en langue française en Ontario*; 2) *Application du droit à l'instruction en français langue première (soit les causes portant sur l'article 23 de la Charte canadienne des droits de la personne)*; 3) *Éducation préscolaire : une mesure d'intervention précoce en aménagement linguistique*; 4) *Immigration et langues officielles : obstacles et possibilités qui se présentent aux immigrants et aux communautés*.

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**4. Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003.**

**FRANCE (Paris) 22 octobre au 8 novembre 2003 3 790 \$**

GEORGEAULT, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

BUT : A) Présenter le livre *Le français au Québec : 400 ans d'histoire et de vie*, dans le cadre du congrès européen des études québécoises, organisé par l'AIEQ.  
 B) Participer et présenter un exposé au colloque de l'Agence intergouvernementale de la francophonie à Paris, dans le cadre des travaux du Réseau international pour le français dans le monde (RIFRAM).

**PERSONNES RENCONTRÉES :**

- A) Ingo Kolboom, président de l'AIEQ.  
 Juergen Erfurt, Université Goethe, Allemagne.  
 Oakes Leigh, Université de Londres.  
 Monique Pontault, HCF, AIF.  
 Vigh Arpad, Université de Pecs  
 Zoppi Sergio, Université de Tunis.  
 Nombreux autres professeurs.
- B) Isidore NDaywell, directeur langues et écrit, AIF.  
 Samir Marzouki, directeur éducation, AIF.  
 Marie-Louise Moreau, Université de Mons, Belgique.  
 François Grin, DLF, Suisse.  
 Marie-Josée Béguelin, présidente DLF, Suisse.  
 Martine Garsou, directrice CFB.  
 Pierre Janin, DGLF.  
 Abraham Benjio, délégué adjoint, DGLF.

**BILAN ET RÉSULTATS :**

M. Georgeault a présenté une conférence *Le français dans les Amériques, pour une politique d'aménagement du multilinguisme*.

**FRANCE (Paris) 30 octobre au 4 novembre 2003 3 288 \$**

BRÉDIMAS-ASSIMOPOULOS, Nadia – Présidente

BUT : Participer au colloque de l'Agence intergouvernementale de la francophonie à Paris, dans le cadre des travaux du RIFRAM.

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### 4. Liste des voyages hors Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003.

##### PERSONNES RENCONTRÉES :

Abraham Benjio, délégué général adjoint, DGLF.  
Pierre Janin, DGLF (Paris).  
Roger Dehaybe, administrateur principal.  
Isidore NDaywell, directeur langues et écrit, AIF.  
Marie-Josée Béguelin, présidente DLF, Suisse.  
Martine Garsou, directrice CFB.

##### BILAN ET RÉSULTATS :

Il doit ressortir de ces journées de discussion un projet de planification pour la promotion du français pendant les 10 prochaines années.

<b>FRANCE (Paris)</b>	<b>16 au 24 janvier 2004</b>	<b>2 905 \$</b>
-----------------------	------------------------------	-----------------

GEORGEAULT, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

BUT : Réunion du Conseil d'orientation de la revue : Le français dans le monde et rencontres diverses

##### PERSONNES RENCONTRÉES :

Dario Pagel, président FIPF.  
Louis-Jean Rousseau, AIF, direction langues et écrit.  
Marc Cheymol, AUF.  
Abraham Bengio et Pierre Janin, DGLF.  
Suzanne Beauchamp, Canadiens en Europe.  
Olivier Hrouet, AIF.  
Alain Brown, président honoraire AIPF.  
Jacques Piriou, président de l'Association américaine des professeurs de français.  
Martine Defontaine, secrétaire FIPF.  
Christian Valentin, HCF (AIF).  
Denise St-Jean, Moncton.  
Stelios Farengis, ex-secrétaire général du HCF.

##### BILAN ET RÉSULTATS :

Bilan de l'évolution de la revue, bilan des abonnements, réorientation de la politique éditoriale.



<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 5 - Liste des dépenses en publicité (incluant sur Internet) et des articles promotionnels :**
- les sommes dépensées pour l'exercice financier 2003-2004 et les prévisions pour 2004-2005;
  - les noms des fournisseurs;
  - le but visé par chaque dépense.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX****ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

- 5 - Liste des dépenses en publicité (incluant sur Internet) et des articles promotionnels :**
- les sommes dépensées pour l'exercice financier 2003-2004 et les prévisions pour 2004-2005;
  - les noms des fournisseurs;
  - le but visé par chaque dépense.

**Aucune pour le Secrétariat à la politique linguistique.**

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**5. Liste des dépenses en publicité (incluant sur internet):**

**Aucune pour l'Office québécois de la langue française.**

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

**5 - Liste des dépenses en publicité (incluant sur Internet) et des articles promotionnels****2003-2004**

Aucune dépense n'a été effectuée

**2004-2005**

Aucune dépense de prévue.

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**5. Liste des dépenses en publicité, incluant sur Internet, et des articles promotionnels :**

**A. Sommes dépensées pour l'exercice financier 2003-2004**

Projet	Diffusion	Coût (\$)
1. Journal <i>Le 30</i> de la FPJQ : Publicité annonçant la période de mise en candidature des prix Jules-Fournier et Raymond-Charette.	Édition juillet-août 2003	385,00
2. Journal <i>Le 30</i> de la FPJQ : Publicité annonçant les lauréats : le prix Jules-Fournier à Mme Rima Elkouri et le prix Raymond-Charette à M. Jean Fugère, avec réalisation et montage de photographies en format 3,25 po x 4,75 po.	Janvier 2004	Gracieuseté 69,00

**B. Prévisions pour l'exercice financier 2004-2005 (en \$)**

Projet	Diffusion	Coût (\$)
1. Journal <i>Le 30</i> de la FPJQ : Publicité annonçant la période de mise en candidature des prix Jules-Fournier et Raymond-Charette.	Édition juillet-août 2004	450,00
2. Journal <i>Le 30</i> de la FPJQ : Publicité annonçant les lauréats des prix Jules-Fournier et Raymond-Charette avec réalisation et montage de photographies en format 3,25 po x 4,75 po.	Janvier 2005	400,00

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 6 - **Liste des sondages et groupes de discussions effectués durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande des cabinets des membres du Conseil des ministres, ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :**
- liste et coût;
  - copie des soumissions;
  - copie du questionnaire et du résultat;
  - firme ayant obtenu le contrat.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX****ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

- 6 - **Liste des sondages et groupes de discussions effectués durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande des cabinets des membres du Conseil des ministres, ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :**
- liste et coût;
  - copie des soumissions;
  - copie du questionnaire et du résultat;
  - firme ayant obtenu le contrat.

Aucun pour le Secrétariat à la politique linguistique.

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**6 - Liste des sondages et groupes de discussions effectués durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :**

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie du questionnaire et du résultat ;
- firme ayant obtenu le contrat.

1. Groupes de discussion (48 personnes sélectionnées [6 groupes] selon certains critères de sexe, d'âge, de lieu de résidence et de langue qui ont été amenées à réfléchir sur leurs relations à l'identité francophone, anglophone ou allophone).

Contractant : SOM

Coût : 8 350 \$

Réalisation : recrutement de 40 participants

Contractant : Espace marketing

Coût : 1 420 \$

Réalisation : retranscriptions des enregistrements et locaux nécessaires fournis

Contractant : Susan Rose Recherche marketing

Coût : 3 000 \$

Réalisation : Animation des groupes de discussion

Résultats : Détermination de questions devant servir à la confection d'un questionnaire sur les attitudes et les comportements des groupes linguistiques.



**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

- 6 - Liste des sondages et groupes de discussions effectués durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande des cabinets des membres du Conseil des ministres, ministères organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent.**

Ne s'applique pas.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE****ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE****6. Liste des sondages effectués durant l'exercice 2003-2004.**

Aucun sondage.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**7- Liste des études commandées à l'extérieur ou à l'intérieur  
durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande du  
ministère ou d'un organisme :**

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie des études;
- firme ou individu ayant obtenu le mandat;
- copie du contrat.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

**7- Liste des études commandées à l'extérieur ou à l'intérieur  
durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande du  
ministère ou d'un organisme :**

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie des études ;
- firme ou individu ayant obtenu le mandat ;
- copie du contrat.

Aucune pour le Secrétariat à la politique linguistique.

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**7 - Liste des études commandées à l'extérieur et à l'intérieur durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande du ministère ou de l'organisme :**

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie des études;
- firme ou individu ayant obtenu le mandat;
- copie du contrat.

**1. Attitudes et comportements des groupes linguistiques (Suivi de la situation linguistique)**

Recruter quelque 48 personnes sélectionnées selon certains critères (sexe, âge, lieu de résidence et langue) afin de déterminer les éléments constitutifs de leur identité en tant que francophone, anglophone ou allophone.

Contractant : SOM

Coût : 8 350 \$

Réalisation : recrutement de 40 participants

Animer les groupes de discussion nécessaires à cette collecte de données.

Contractant : Susan Rose Recherche marketing

Coût : 3 000 \$

Réalisation : Animation des groupes de discussion

Fournir les locaux nécessaires et assurer la retranscription des entrevues

Contractant : Espace marketing

Coût : 1 420 \$

Réalisation : retranscriptions des enregistrements et locaux nécessaires fournis

**2. Attitudes et comportements des groupes linguistiques (Suivi de la situation linguistique)**

Réaliser 400 entrevues téléphoniques sur le territoire de l'Île de Montréal afin de recueillir l'évaluation que les participants se font des locuteurs entendus.

Contractant : Som

Coût : 6 750 \$

Réalisation : Services rendus

**3. Évaluation de l'application de la politique linguistique gouvernementale en ce qui concerne la langue des formulaires utilisés dans l'Administration**

Réaliser quelque 70 entrevues auprès des mandataires de l'OQLF dans les ministères et organismes afin de dresser un portrait général de la langue des formulaires utilisés dans l'Administration.

Contractant : Écho sondage

Coût : 1 500 \$

Réalisation : Services rendus

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**7 - Liste des études commandées à l'extérieur et à l'intérieur durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande du ministère ou de l'organisme :**

**4. Évaluation de la notoriété de la Francofête et de l'impact du matériel promotionnel utilisé**

Réaliser 700 entrevues auprès de travailleurs dépistés dans la population en général et travaillant dans une entreprises de 50 personnes et plus ou dans un ministère ou un organisme de l'Administration en vue d'évaluer la notoriété de la Francofête chez ce public cible et de déterminer si le matériel promotionnel est utilisé, de quelle façon il est utilisé et le degré de satisfaction que l'on en a.

Réaliser 300 entrevues auprès de clients de restaurants qui utilisent le napperon promotionnel de la Francofête en vue d'évaluer l'impact de ces napperons qui ont été créés pour la Francofête et distribués dans certains restaurants.

Contractant : Réseau Circum

Coût : 18 100 \$

Réalisation : Services rendus

**5. Norme, qualité et maîtrise du français au Québec (Suivi de la situation linguistique)**

Réaliser 2200 entrevues téléphoniques auprès de francophones, d'anglophones et d'allophones de 18 ans et plus en vue de déterminer les opinions véhiculées par les Québécois en ce qui a trait à la norme, à la qualité et à la maîtrise du français au Québec.

Contractant : Écho sondage

Coût : 23 000 \$

Réalisation : Services rendus

**6. Utilisation du français oral soutenu par des étudiants québécois de programmes d'enseignement au secondaire (Suivi de la situation linguistique)**

Recueillir et analyser les productions orales de quelque 100 étudiants en formation des maîtres en vue d'étudier l'utilisation des variantes soutenues, ainsi que des variantes familières pour produire un répertoire des écarts les plus souvent commis.

Contractant : Université du Québec à Trois-Rivières (Luc Ostiguy)

Coût : 13 120 \$

Réalisation : Production d'une note de recherche prévue pour le prochain exercice

**7. Tendances des transferts linguistiques au Québec entre 1971 et 2001 (Suivi de la situation linguistique)**

Mettre à jour les analyses des tendances observées à l'aide des données du recensement de 2001, en faisant état de l'évolution du solde global des transferts pour le français, l'anglais et les autres langues, des transferts entre le français et l'anglais et de ceux entre les autres langues et le français et entre les autres langues et l'anglais.

Contractant : Charles Castonguay

Coût : 3 300 \$

Réalisation : Projet de note de recherche remis

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**7 - Liste des études commandées à l'extérieur et à l'intérieur durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande du ministère ou de l'organisme :**

**8. Projet Savoir écrire au secondaire (Suivi de la situation linguistique)**

En vue d'une possible reprise du projet Savoir écrire au secondaire, rédiger un devis de recherche présentant sommairement le projet à réaliser, le calendrier et le budget nécessaire à sa réalisation.

Contractant : Gilles Gagné  
Coût : 2 000 \$  
Réalisation : Devis remis

**9. Prévisions démologiques régionales pour le Québec, 2001-2051 (Suivi de la situation linguistique)**

Présenter et analyser les résultats d'un ensemble de scénarios d'évolution future des groupes linguistiques pour trois régions, soit l'Île de Montréal, la région métropolitaine de Montréal et le reste du Québec.

Contractant : L'Institut national de la recherche scientifique (Marc Termote et Jacques Ledent)  
Coût : 45 000 \$  
Réalisation : Production d'une note de recherche prévue pour le prochain exercice

**10. Projet Langue et population (Suivi de la situation linguistique)**

Achat de données démologiques devant servir à produire un fascicule présentant les variables démologiques les plus usuelles.

Contractant : Statistique Canada  
Coût : 21 842 \$  
Réalisation : Services rendus

**11. Projet Langue de travail (Suivi de la situation linguistique)**

Achat de données relatives à la langue de travail le plus souvent ou régulièrement utilisée au travail.

Contractant : Statistique Canada  
Coût : 8 360 \$  
Réalisation : Services rendus

**12. Projet Langue et immigration (Suivi de la situation linguistique)**

Achat de données relatives à certaines caractéristiques sociolinguistiques de la population immigrée et à la langue de travail utilisée par la population active occupée immigrée.

Contractant : Statistique Canada  
Coût : 10 000 \$  
Réalisation : Services rendus

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**7 - Liste des études commandées à l'extérieur et à l'intérieur durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande du ministère ou de l'organisme :**

**13. Projet Langue et culture (Suivi de la situation linguistique)**

Achat de données relatives à la langue des quotidiens, des périodiques et d'autres documents, à la langue d'écoute de la radio et de la télévision, ainsi qu'à la langue des projections cinématographiques.

Contractant : Institut de la statistique du Québec

Coût : 9 715 \$

Réalisation : Services rendus



**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

**7 - Liste des études commandées à l'extérieur ou à l'intérieur durant l'exercice financier 2003-2004 à la demande du ministère ou de l'organisme.**

Ne s'applique pas.

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### 7. Liste des études commandées durant l'exercice financier 2003-2004.

1. Synthèse et rédaction de bilans sectoriels sur la langue de travail.  
Rapport sur l'Intégration linguistique au Québec, recension des écrits.

Contractant :	Montant (\$)
Lapierre Vincent, Nicole	24 080,00
En cours de réalisation.	

2. Concevoir et rédiger des propositions de réflexion visant une approche dynamique de la situation du français dans l'espace linguistique.

Contractant :	Montant (\$)
Pagé, Michel	10 500,00

3. Rédiger un rapport synthèse sur l'apprentissage d'une langue seconde.

Contractant :	Montant (\$)
Bibeau, Gilles	17 500,00

4. Rédaction d'un article sur les défis linguistiques dans les nouvelles technologies.

Contractant :	Montant (\$)
Roy, Réjean	8 000,00

5. Produire un document de réflexion sur les affaires Solski-Casimir et Gosselin.

Contractant :	Montant (\$)
Woehrling, José	10 000,00

6. Réalisation d'une étude portant sur la propriété des entreprises privées au Québec en 2003.

Contractant :	Montant (\$)
Vaillancourt, François	18 000,00

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**8 - Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par un ministère ou un organisme en 2003-2004 en indiquant:**

- le nom du professionnel ou de la firme;
- le mandat et le résultat (rapport ou document final);
- le coût;
- le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié);
- dans le cas d'octroi par soumission, fournir le nom des soumissionnaires et le montant des soumissions.

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

8 - Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004  
en indiquant :

CONTRACTANT	OBJET	COUT
Bleu Outremer	Corrections de la brochure <i>Vivre en français</i>	260,00 \$
Litho Chic	Impression de la brochure <i>Vivre en français</i> (en anglais)	4 415,00 \$
Ken Hay	Révision linguistique de la brochure <i>Vivre en français</i> (en anglais)	196,50 \$
Donald Kellough	Traduction de la brochure <i>Vivre en français</i> (en anglais)	1 407,00 \$
Bleu Outremer	Infographie pour la brochure <i>Vivre en français</i> (en anglais)	684,00 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impression de la brochure <i>Vivre en français</i> (en anglais)	4 202,67 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impression de la brochure <i>Vivre en français</i> (en français et en catalan)	5 524,33 \$
Compo Orléans	Composition de la brochure <i>Vivre en français</i> (en français et en catalan)	650,00 \$
Bleu Outremer	Infographie pour la brochure <i>Vivre en français</i> (en catalan)	684,00 \$
Mono Lino inc.	Interventions et négatifs pour la brochure <i>Vivre en français</i> (en catalan)	225,00 \$
ABR/Action consulting (Barcelone)	Traduction de la brochure <i>Vivre en français</i> (en catalan)	1 129,22 \$
Bleu Outremer	Infographie de la brochure <i>Vivre en français</i> (en français)	900,00 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impression de la brochure <i>Vivre en français</i> (en français)	4 000,00 \$
Francine Bertrand Gonzalez	Traduction de la brochure <i>Vivre en français</i> en espagnol	1 153,90 \$
Miguel Matkovic	Révision linguistique de la brochure <i>Vivre en français</i> en espagnol	618,40 \$
Bleu Outremer	Infographie de la brochure <i>Vivre en français</i> en espagnol	648,00 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impression de la brochure <i>Vivre en français</i> en espagnol	883,00 \$
PCT Composition	Composition de la brochure <i>Vivre en français</i> en espagnol	214,63 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impression de la brochure <i>Vivre en français</i> en espagnol	1 200,00 \$
Giovanina Gomes de Freitas Olivier	Révision linguistique de la brochure <i>Vivre en français</i> en portugais	100,00 \$
Bleu Outremer	Infographie de la brochure <i>Vivre en français</i> en portugais	648,00 \$
Francisco Pereira de Lima	Traduction de la brochure <i>Vivre en français</i> en portugais	1 044,80 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impression de la brochure <i>Vivre en français</i> en portugais	883,00 \$

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

8 - Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004  
en indiquant :

CONTRACTANT	OBJET	COUT
PCT Composition	Composition de la brochure <i>Vivre en français</i> en portugais	214,63 \$
Bleu Outremer	Numérisation, infographie de la brochure <i>Vivre en français</i> en mandarin	890,00 \$
Univexie	Traduction et révision de la brochure <i>Vivre en français</i> en mandarin	1 824,75 \$
PCT Composition	Composition de la brochure <i>Vivre en français</i> en mandarin	251,25 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impression de la brochure <i>Vivre en français</i> en mandarin	880,00 \$
Traductions germano Plus	Traduction de la brochure <i>Vivre en français</i> en allemand	1 833,00 \$
Bleu Outremer	Infographie de la brochure <i>Vivre en français</i> en allemand	648,00 \$
Bleu Outremer	Infographie de la brochure <i>Vivre en français</i> en japonais	890,00 \$
Communications TSUNODA International	Traduction de la brochure <i>Vivre en français</i> en japonais	2 566,20 \$
Mona Rassem	Traduction de la brochure <i>Vivre en français</i> en arabe	1 686,36 \$
Madeleine Ishak	Lecture d'épreuve de la traduction de la brochure <i>Vivre en français</i> en arabe	90,00 \$
Bleu Outremer	Infographie de la brochure <i>Vivre en français</i> en arabe	890,00 \$
Bleu Outremer	Infographie de la brochure <i>Vivre en français</i> en italien	648,00 \$
Isabelle Martiliani	Traduction et révision de la brochure <i>Vivre en français</i> en italien	1 724,38 \$
Compo Orléans	Composition de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en anglais	490,00 \$
Graphidée	Consultation/mise en page de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en anglais	595,00 \$
Donald Kellough	Traduction de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en anglais	279,30 \$
Giovanina Gomes de Freitas Olivier	Révision linguistique de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en portugais	100,00 \$
Francisco Pereira de Lima	Traduction de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en portugais	1 044,80 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impressions de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en portugais	589,00 \$
Graphidée	Consultation et infographie de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en portugais	475,00 \$
PCT Composition	Composition de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> ...en questions et réponses en portugais	214,63 \$
Francine Bertrand Gonzalez	Traduction de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en espagnol	1 153,90 \$
Miguel Matkovic	Révision linguistique de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en espagnol	272,00 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impressions de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en espagnol	589,00 \$
Graphidée	Consultation et infographie de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> en questions...et réponses en espagnol	475,00 \$
PCT Composition	Composition de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> ...en questions et réponses en espagnol	214,63 \$
Graphidée	Consultation, mise en page de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> ...en questions et réponses en mandarin	575,00 \$
Univexie	Traduction et révision de la brochure <i>La politique linguistique du Québec</i> ...en questions et réponses en mandarin	804,50 \$

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

8 - Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004  
en indiquant :

CONTRACTANT	OBJET	COUT
PCT Composition	Composition de la brochure <i>La politique linguistique du Québec...en questions et réponses</i> en mandarin	223,50 \$
Imprimerie Bourg-Royal	Impression de la brochure <i>La politique linguistique du Québec...en questions et réponses</i> en mandarin	1 024,00 \$
Francine Bertrand Gonzalez	Traduction en espagnol d'un résumé d'une intervention	69,30 \$
Alison McGain	Traduction en anglais d'une lettre concernant la politique linguistique au Québec	171,60 \$
Ken Hay	Traduction en anglais de deux lettres	196,00 \$
Composition Orléans	Composition de cartes hommage	130,00 \$
Imprimerie Bergemont	Impression de cartes hommage	185,00 \$
Xavier Valls	Interprétation du catalan vers le français lors du Colloque international sur les pratiques linguistiques	1 500,00 \$
Françoise Guénette	Assurer l'animation du Colloque international sur les pratiques linguistiques	2 500,00 \$
Gravure J.R. Inc.	Gravure et polissage des médailles pour les Prix du Québec	946,00 \$
Reliure Jacques Fournier	Restauration de onze coffrets pour les Prix du Québec	375,00 \$
Reliure Jacques Fournier	Onze coffrets pour les Prix du Québec	4 400,00 \$
France Galarnau	Révision linguistique des biographies des lauréats des Prix du Québec	315,00 \$
Suzanne Laberge	Animer la cérémonie des Prix du Québec	1 700,00 \$
Gaëtan Lemay	Rédaction de six portraits, de six communiqués et de six résumés des lauréats des Prix du Québec	6 600,00 \$

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**8. Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004 :**

<i>fournisseurs</i>	<i>Mandat</i>	<i>Coût</i>
<b>ASSOCIATION QUÉBEC- FRANCE</b>	Réalisation de différentes activités dans les régions lors de la Francofête 2004. Détails dans une entente en annexe.	10 000,00 \$
<b>BIBLIO RPL LTÉE</b>	Cataloguer 450 documents (225 documents originaux et 225 documents dérivés en réalisant les étapes suivantes : cueillette des documents, importation des données bibliographiques nécessaires, saisie des notices originales, validation des vedettes-matières, validation des auteurs, attribution d'une cote selon les normes de l'OQLF), vérification des notices dérivées et originales, préparation d'une étiquette de cote, envoi des documents et des fichiers afférents.	6 000,00 \$
<b>BOTTLEGREEN MEDIA</b>	Revue d'aménagement linguistique. Traduire en anglais les résumés des articles composant le numéro (2430 mots).	534,60 \$
<b>BOTTLEGREEN MEDIA</b>	Revue d'aménagement linguistique - Magreb. Traduire en anglais les résumés des articles composant le numéro (2236 mots).	496,32 \$
<b>CARTIER ET LELARGE INC.</b>	Fournir les services de traduction en anglais de textes divers à la demande des différentes directions de l'Office québécois de la langue française.	3 000,00 \$
<b>CONCEPTION VISUELLE MAROIS</b>	Effectuer la conception visuelle de divers documents (carton promotionnel, formulaire, dépliants reliés à un mandat spécial, etc.) selon les demandes des directions et services de l'OQLF.	5 000,00 \$
<b>CONSULTANTS LONGPRÉ ET ASS. INC.</b>	Assurer le fonctionnement du programme d'aide aux employées et employés de l'OQLF et de la CTQ.	5 000,00 \$
<b>COMMUNICATIONS TRAFFIC PLUS</b>	Recherche d'un commanditaire en titre pour l'édition 2003 de la campagne "Jouer au golf en français, c'est facile!"; Élaborer un plan de commandite décrivant le programme, la visibilité et les bénéfices de l'offre pour le commanditaire en titre; Commercialiser le plan de commandite auprès d'agences de publicité et d'annonceurs directs; Organiser et superviser la tournée promotionnelle incluse dans le plan de commandite (conditionnellement à la vente de la commandite en titre); Assurer un rôle d'intermédiaire entre le commanditaire en titre et l'Office québécois de la langue française.	3 000,00 \$
<b>ÉCHO SONDAGE</b>	Évaluation de l'application de la politique linguistique gouvernementale en ce qui concerne la langue des formulaires utilisés dans l'Administration. Réaliser quelque 70 entrevues auprès des mandataires de l'OQLF dans les ministères et les organismes en utilisant l'échantillon et le questionnaire fourni par l'Office.	1 500,00 \$
<b>ÉCHO SONDAGE</b>	Opinions relativement à la norme, à la qualité et à la maîtrise du français. Réaliser quelque 1600 entrevues auprès des francophones du Québec, 300 entrevues auprès d'anglophones de la RMR de Montréal et 300 entrevues auprès d'allophones de la même région.	23 000,00 \$
<b>LES ÉDITIONS GALOCHES</b>	Dans le cadre de la Francofête 2004, présentation du monologue "Ma bonne amie la langue française" par madame Clémence DesRochers, à l'occasion du spectacle de clôture de la Francoville à Granby, au théâtre Le Palace, le vendredi 19 mars 2004.	500,00 \$
<b>ENTRE-PARENTHÈSES INC.</b>	Concevoir les nouveaux dépliants de l'OQLF selon les besoins, procéder aux corrections, préparer les films avant impression.	3 000,00 \$
<b>ESPACE MARKETING</b>	Projet "Attitude et comportements des groupes linguistiques". Assurer, en fournissant les locaux adéquats, la réalisation de 4 groupes de discussion les 21 et 26 janvier 2004. Procéder à l'enregistrement des entrevues et remettre une cassette des enregistrements.	900,00 \$
<b>ESPACE MARKETING</b>	Projet "Attitude et comportements des groupes linguistiques". Procéder à la transcription de deux entrevues de groupe (enregistrements audio d'un maximum de 4h) et remettre une	520,00 \$
<b>GESTAR INC.</b>	Gestion documentaire. Soutien au logiciel Documentik (avril 2003 à avril 2004).	600,00 \$

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**8. Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004 :**

<i>finances</i>	<i>Mandat</i>	<i>Coût</i>
<b>LA JOURNÉE DE L'HYMNE AU PRINTEMPS</b>	Réalisation du volet "Hymne au printemps" lors de la Francofête 2004. Organiser des activités à l'occasion de la Francofête. Utiliser lors de ses activités le thème de la Francofête choisi pour l'année 2004, soit "En français, naturellement!" et à faire circuler les dix mots vedettes : avenir, bois, boréal, élan, épanouir, onde, partager, plume, rose et zéphir. Mettre le logo de la Francofête et celui de l'Office québécois de la langue française sur son matériel promotionnel.	2 000,00 \$
<b>MARATHON D'ECRITURE INTERCOLLÉGIAL</b>	Réalisation du Marathon d'écriture intercollégial lors de la Francofête 2004. Détails dans une entente en annexe.	750,00 \$
<b>MARIGNY SOLUTIONS INTERNET INC.</b>	Licence de logiciel D-Courrier pour l'envoi de Francilette.	960,00 \$
<b>MARIGNY SOLUTIONS INTERNET INC.</b>	ADDENDUM - Pour mandat supplémentaire concernant la Francilette, développement de deux pages php et bande passante approx./année.	220,00 \$
<b>MARIGNY SOLUTIONS INTERNET INC.</b>	Location d'un service de statistiques en ligne pour le site web de l'Office québécois de la langue française pour l'exercice 2003-2004 et pour le site de la Francofête du 1 <sup>er</sup> avril 2003 au 31 mai 2003 et du 1 <sup>er</sup> février 2004 au 31 mars 2004.	2 500,00 \$
<b>MOUVEMENT FRANÇAIS IMPÉRATIF</b>	Réalisation d'un spectacle et d'un déjeuner-causerie dans le cadre de la Francofête 2004.	3 000,00 \$
<b>LA PETITE UNIVERSITÉ</b>	Fournir des techniques d'intervention et des outils performants de médiation et de conciliation afin de gérer des situations de conflits et des employés difficiles.	6 975,00 \$
<b>PHOTOGRAPHIE LABRANCHE</b>	Prise de photos lors des activités reliées à la Francofête 2004: conférence de presse (24 février 2004), Mérites du français dans les TI (11 mars 2004), Mérites du français au travail (22 mars 2004). Maximum quatre heures par événements X 25\$ l'heure + 300 \$ + photographies couleur 4 X 6, en double plus un CD numérique des prises de vue par film. Coût des films et CD pour les trois événements : 150\$.	450,00 \$
<b>PIERRE LAPOINTE L'ARTISTE</b>	Interpréter deux chansons lors du spectacle de la Francoville, le 19 mars 2004, au Théâtre Le Palace à Granby.	500,00 \$
<b>POP MÉDIA</b>	La Francofête 2004 - Promotion et concours auprès du public - a) Impression, affichage et distribution de 100 000 cartes postales dans 495 établissements de Montréal, Québec et marchés régionaux -b) Impression de 95 000 cartons publicitaires qui seront distribués à l'ensemble du personnel de la fonction publique.	24 938,00 \$
<b>PRESSES DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL</b>	Colloque Paul Robert et le dictionnaire <i>Le Robert</i> . Assurer l'impression des actes du colloque Paul Robert et le dictionnaire <i>Le Robert</i> . Première journée québécoise des dictionnaires le 9 octobre 2003.	3 500,00 \$
<b>PRODUCTIONS DONALD CHAREST</b>	Pratiques linguistiques des entreprises. Effectuer le tournage de quatre entrevues auprès d'autant de dirigeants d'entreprises, faire le transcodage des cassettes françaises et espagnoles, ainsi que le montage des neuf entrevues réalisées à partir du repiquage proposé par l'Office et fournir au moins deux exemplaires du montage effectué et une copie des entrevues intégrales.	14 808,00 \$



**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**8. Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004 :**

<i>firmes</i>	<i>Mandat</i>	<i>Coût</i>
<b>PRODUCTIONS OCTANT</b>	Agir à titre de porte-parole de la Francofête 2004, soit du 5 au 22 mars 2004, assister à différentes rencontres préparatoires, être présente à la conférence de presse.	11 000,00 \$
<b>PUBLICITÉ CLUB DE MONTRÉAL</b>	Organiser la remise des Prix Jacques-Bouchard 2003, <i>Le français dans la publicité</i> . Le vendredi 30 mai 2003 au Théâtre Maisonneuve de la Place-des-Arts.	5 000,00 \$
<b>QUATUOR COMMUNICATION</b>	Publicités dans le réseau Gesca pour la Francofête 2004. Comprenant l'adaptation graphique des maquettes et présentation; infographie et mise en page; manipulation numérique des différents visuels; préparation des fichiers finaux; rencontre, coordination et supervision (textes et logos fournis par l'OQLF). 3 sorties couleurs.	1 000,00 \$
<b>QUATUOR COMMUNICATION</b>	ADDENDUM - Mandat supplémentaire : frais additionnels encourus pour l'adaptation non prévue des formats de publicité dans le réseau Gesca et correction des règles concernant une publicité en particulier.	340,00 \$
<b>QUATUOR COMMUNICATION</b>	Politique linguistique de l'Office québécois de la langue française. Conception graphique de cette brochure de 20 pages, format 8 1/2 x 11 (fermé). Sortie couleur, archive sur CD.	1 000,00 \$
<b>QUATUOR COMMUNICATION</b>	Dépliant - Carrefour d'intégration. Conception graphique de ce dépliant (jeux linguistiques) - format 7 x 8 1/2 (fermé). Sortie couleur, archive sur CD.	900,00 \$
<b>QUATUOR COMMUNICATION</b>	Vocabulaire des services au public. Conception graphique de cette brochure de 60 pages + couverture. Sortie couleur, archive sur CD.	2 200,00 \$
<b>ASSOCIATIONS FRANCOPHONES DU QUÉBEC - MAISON DE LA FRANCOPHONIE</b>	Réalisation de différentes activités lors de la Francofête 2004.	4 000,00 \$
<b>RÉSEAU CIRCUM</b>	Évaluer la notoriété de la Francofête auprès des travailleurs. Réaliser 700 entrevues téléphoniques auprès des travailleurs québécois. Évaluation du matériel promotionnel de la Francofête. Réaliser 300 entrevues auprès des clients des restaurants Commensal.	18 100,00 \$
<b>SÉRIGRAPHIE VERS'EN ART</b>	Concevoir le graphisme de certificats à remettre aux lauréats des Mérites du français dans les technologies de l'information 2003 (Mérites et mentions spéciales) et imprimer ces dix certificats en vue de leur laminage ultérieur.	360,00 \$
<b>SÉRIGRAPHIE VERS'EN ART</b>	Effectuer la conception visuelle de divers documents (carton promotionnel, formulaire, dépliants reliés à un mandat spécial, etc.) selon les demandes des directions et services de l'OQLF.	3 000,00 \$
<b>SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DU CENTRE DU QUÉBEC</b>	Réalisation de l'activité "J'affiche en français" dans le cadre de la Francofête 2004.	2 000,00 \$
<b>SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DE LA MAURICIE</b>	Réalisation de l'activité "Le français à l'affiche" dans le cadre de la Francofête 2004.	2 000,00 \$
<b>SOM</b>	Projet "Attitude et comportements des groupes linguistiques". Organiser quatre entrevues de groupes constitués de huit à onze personnes (les 21 et 28 janvier 2004 à 18 h et 20 h) devant se tenir aux bureaux de la firme Espace marketing (487, boul. Saint-Joseph Est). Un incitatif de 50 \$ sera offert aux participants. Les critères de constitution des groupes sont reproduits en annexe qui fait partie intégrante du contrat.	5 500,00 \$

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**8. Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004 :**

<i>firmes</i>	<i>Mandat</i>	<i>Coût</i>
SOM	Projet "Attitude et comportements des groupes linguistiques". Organiser deux entrevues de groupes constitués de huit à onze personnes devant se tenir aux bureaux de la firme Som à Québec. Un incitatif de 50 \$ sera offert aux participants.	3 050,00 \$
SOM	Projet "Attitude et comportements des groupes linguistiques". Réaliser 400 entrevues sur le territoire de l'île de Montréal.	6 750,00 \$
STATISTIQUE Canada	Entente de licence d'utilisation finale. 10 tableaux personnalisés des recensements de 1991, 1996 et 2001. 2 TCB, recensement 1996.	
	Recherche statistique et consultation. Service et manutention.	12 332,00 \$
SUSAN ROSE RECHERCHE MARKETING	Projet "Attitudes et comportements des groupes linguistiques". À titre de psychologue spécialisée en recherche qualitative, développer un guide d'entrevues de groupes, animer deux groupes en français et deux groupes en anglais, procéder à la transcription des entrevues et préparer une synthèse présentant les informations méthodologiques propres à cette recherche, les faits saillants ressortant de ces groupes, ainsi que les citations les plus révélatrices.	3 000,00 \$
TAC COM	Conception, coordination et réalisation de l'animation du gala des Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants, le lundi 22 mars 2004, au Spectrum de Montréal.	9 340,00 \$
TAC COM	ADDENDUM - Mandat supplémentaire : Travail supplémentaire de révision et d'harmonisation pour la présentation visuelle des réalisations et des lauréats.	425,00 \$
TAC COM	Dans le cadre des Mérites du français au travail, le contractant effectuera la présentation visuelle des réalisations gagnantes ainsi que tous les visuels typographiques reliés au concept développé. Il devra créer un visuel de présentation à l'écran avec le logiciel Power Point, incluant des images de fond avec illustrations, le traitement d'images et le montage avec le logiciel Photoshop. Ce coût inclus trois rencontres de coordination.	600,00 \$
TAC COM	ADDENDUM - Mandat supplémentaire : Travail supplémentaire de révision et d'harmonisation pour la présentation visuelle des réalisations et des lauréats.	750,00 \$
TAC COM	Dans le cadre des Mérites du français au travail, le contractant effectuera la captation vidéo du Gala le lundi 22 mars 2004 au Spectrum de Montréal.	1 500,00 \$
TRADUCTION TRÉMA INC.	Services professionnels de traduction en espagnol et en portugais de textes rédigés en français à la demande des différentes directions de l'OQLF.	1 500,00 \$
TRADUCTION TRÉMA INC.	ADDENDUM - Travail supplémentaire pour services professionnels de traduction.	1 000,00 \$
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Utilisation du français oral soutenu par des étudiants québécois de programmes d'enseignement au secondaire. Recueillir et analyser, selon des techniques utilisées dans des recherches antérieures, les productions orales de quelque 100 étudiants en formation des maîtres.	13 120,00 \$
VINCENZO COMM DESIGN INC.	Annnonce pleine page - Gagnants des Mérites 2004.	2 325,00 \$
ZOOM COMMUNICATION MARKETING	Campagne de promotion sur les droits linguistiques des travailleurs du Québec : création, conception, séance photo et production du matériel imprimé.	15 500,00 \$
<b>TOTAL DES CONTRATS</b>		<b>251 243,92 \$</b>

**PROGRAMME 03 CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**8. Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004 :**

<i>Personnel professionnel</i>	<i>Mandat</i>	<i>Coût</i>
ALLARD, Michel	Conception et réalisation de la couverture et mise en page du "Rapport annuel 2002-2003".	2 700,00 \$
ALLARD, Michel	Mise en page du dépliant "L'organigramme", soit 6 volets (16,5 po x 8,5 po).	350,00 \$
ALLARD, Michel	Suivi de la situation linguistique. Concevoir et réaliser une maquette de couverture pour la collection "Suivi de la situation linguistique" comprenant une aquarelle originale signée AVEL.	950,00 \$
BARON, GILLES A.	Dans le cadre de la Francofête 2004, co-animer le spectacle de clôture de la Francoville à Granby, au théâtre Le Palace, le vendredi 19 mars 2004.	400,00 \$
BÉRUBÉ, JULIE	Dans le cadre de la Francofête 2004, organiser les XVIII journées de linguistique à l'Université Laval.	1 250,00 \$
CASTONGUAY, Charles	Tendances des transferts linguistiques au Québec entre 1971 et 2001. Mettre à jour les analyses des tendances observées à l'aide des données du recensement de 2001.	3 300,00 \$
COULETTE, Pascale	Revue d'aménagement linguistique - Chine. Traduction du chinois et de l'anglais au français de l'article de Yu Xinli.	514,00 \$
COULETTE, Pascale	Revue d'aménagement linguistique - Chine. Traduction de la loi linguistique chinoise (du chinois vers le français).	458,00 \$
DE GONGRE, Julie	Effectuer sous l'autorité du directeur intérimaire du traitement des plaintes diverses tâches relatives au traitement des plaintes.	21 000,00 \$
DESROCHERS, LUCIE	Conférence du 8 mars 2004 à Québec.	400,00 \$
DOYON, Danielle	Organiser la couverture médiatique de la Francofête 2004 selon les détails contenus dans un devis en annexe.	3 000,00 \$
ESCOMEL, Gloria	Revue d'aménagement linguistique. Traduire en espagnol les résumés des articles composant le numéro.	534,60 \$
ESCOMEL, Gloria	Revue d'aménagement linguistique - Magreb. Traduire en espagnol les résumés des articles composant le numéro.	496,32 \$
GAGNÉ, Gilles	En vue d'une reprise éventuelle du projet DIEPE (projet sur le Savoir écrire au secondaire) rédiger un devis de recherche présentant sommairement le projet à réaliser, le calendrier et le budget nécessaire à sa réalisation.	2 000,00 \$
GIRARD, JEAN-FERNAND	Dans le cadre de la Francofête 2004, accompagner la porte-parole Marie-Michèle Desrosiers au piano pour diverses activités.	1 500,00 \$
GIROUARD, MARTINE	Dans le cadre de la Francofête 2004, co-animer le spectacle de clôture de la Francoville à Granby, au théâtre Le Palace.	400,00 \$
JAILLET, JACQUES	Dans le cadre de la Francofête 2004, lors du spectacle de clôture de la Francoville au Palace de Granby le vendredi 19 mars 2004 : Prise de vue numérique sur CD-rom en version JPEG haute résolution pour les besoins d'impression et en version JPEG basse résolution pour les besoins d'Internet. Prix 75,00 \$ l'heure.	250,00 \$
JOLICOEUR, Pierre	Agir au besoin à titre d'inspecteur pour l'Office québécois de la langue française.	5 000,00 \$
LABERGE, Suzanne	Animer la cérémonie des Mérites du français dans les T.I. qui aura lieu à l'Hôtel Delta Centre-Ville, situé au 777, rue University à Montréal de 15 h 30 à 21 h 30. Participer à une rencontre préparatoire prévue le 12 janvier 2004.	800,00 \$
LEWANDOWSKI, Line	Effectuer la conception visuelle de divers documents (carton promotionnel, formulaire, dépliants reliés à un mandat spécial, etc.) selon les demandes des directions et services de l'OOLF.	5 000,00 \$
LEWANDOWSKI, Line	Projet de promotion des produits de l'OQLF (DSL) - conception d'une signature pour le Service de l'assistance terminologique; conception d'une pochette et de fiches pour la promotion des services linguistiques (GDT, GDT multilingue, Service d'assistance terminologique, BDL et Assisterme); affiche GDT; parapost GDT.	6 100,00 \$

**PROGRAMME 03 CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**8. Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés par le ministère ou l'organisme en 2003-2004 :**

<i>Personnel professionnel</i>	<i>Mandat</i>	<i>Coût</i>
LEWANDOWSKI, Line	La Francofête 2004 - Conception de l'ensemble du matériel promotionnel de la Francofête 2004 (direction de projet, coordination, suivi, gestion de matériel graphique, conception visuelle, infographie, mise en page, gestion des étrennes et impression, PDF).	3 200,00 \$
LEWANDOWSKI, Line	ADDENDUM - Facture plus élevée en raison des corrections d'auteur pour différents travaux et d'ajouts reliés à la Francofête 2004, ajout de mandats dans le cadre de cette activité.	1 800,00 \$
LEWANDOWSKI, Line	Les Mérites du français au travail et dans le commerce: conception, direction de projet, infographie du matériel suivant: carton d'invitation, mentions d'honneur pour les candidats, parapost.	1 500,00 \$
LEWANDOWSKI, Line	Agenda 2005. Conception de l'ensemble: rencontre avec les imprimeurs, direction de projet. Conception des 12 "jeux de mots" et réécriture d'appoint, conception visuelle, direction artistique.	5 890,00 \$
MARCEAU, Renée	Réaliser des entrevues avec des candidats et candidates aux ordres professionnels afin d'évaluer leur connaissance du français.	8 750,00 \$
LUSSIER, Catherine	Colloque Pratiques linguistiques des entreprises à vocation internationale. À titre d'experte en études de type ethnographique, rédiger et prononcer une communication où elle rend compte des pratiques observées dans les entreprises étudiées.	220,90 \$
SALES, Arnaud	Colloque sur les pratiques linguistiques des entreprises. À titre d'expert des enjeux linguistiques des entreprises dans un contexte de mondialisation, préparer et prononcer une communication dans le cadre du Colloque sur les pratiques linguistiques des entreprises (9 juin 2003).	1 650,00 \$
SARRASIN, Claire	Production et livraison de 15 trophées <b>Mérites du français 2004</b> .	5 850,00 \$
SARRASIN, Claire	Production et livraison de 6 trophées <b>Mérites du français dans l'éducation 2004</b> .	2 340,00 \$
SARRASIN, Claire	Production et livraison de 22 plaques maximum en acrylique opaque de couleur marine pour les <b>Mérites du français 2004</b> .	4 290,00 \$
VIOLA, Jean-Michel	Colloque Pratiques linguistiques des entreprises. À titre d'expert des enjeux économiques, politiques et sociaux des entreprises, préparer et prononcer une communication dans le cadre du Colloque sur les pratiques linguistiques des entreprises (9 juin 2003).	1 650,00 \$
<b>TOTAL DES CONTRATS</b>		<b>93 543,82 \$</b>

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
 ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE

8 - Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou un organisme en 2003-2004 en indiquant:

NOM	OBJET	COÛT
Gariépy Sébastien	Dans le manuscrit de <b>La toponymie des Cris</b> , réviser le texte de la colonne <b>Signification en français</b> . Assurer la traduction vers le français des significations anglaises restantes non encore traduites.	4 875 \$
Gariépy Sébastien	Évaluer une trentaine de textes issus des rubriques Web et des notices pour le Web de TOPOS	1 470 \$
Gariépy Sébastien	Évaluer 90 rubriques Web ou notices pour le Web de TOPOS.	1 000 \$
Gariépy Sébastien	À partir des questionnaires d'évaluation utilisés pour 120 notes et notices pour le Web lors de contrats de recherche précédents, faire le constat des problèmes repérés.	2 130 \$
Système d'information LH	Corriger les bogues, qui ont été décelées par les utilisateurs, dans le système de gestion des toponymes TOPOS 3.0	2 100 \$
Système d'information LH	Faire la formation des utilisateurs pour les demandes de service (DDS). Concevoir une table des sources bibliographiques pour les notices Web. Explorer le projet d'utilisation des cartes géographiques du MRN.	3 570 \$
Hallé Myriam	Transposition sur le Web du cours Introduction à la toponymie que dispense Henri Dorion, géographe et toponymiste, à l'Université Laval.	5 000\$
Bisson Marie-Ève	Procéder à l'inventaire et à la dénomination d'ouvrages de retenue. Rédiger un atelier pour le Congrès des zecs et l'adapter en version Power Point. Rédiger une trentaine de notes Web pour des toponymes de la zec de Rapides-des-Joachims. Animer le stand de la Commission du 11 au 14 mars 2004. Au besoin, produire un état de la situation toponymique de certaines zecs.	5 250 \$

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

## 8. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés en 2003-2004.

NOM	MANDAT	COÛT (\$)
Bibeau, Gilles	Rédiger un rapport synthèse des connaissances et résultats de recherche sur l'apprentissage d'une langue seconde.	17 500,00
Bleu Outremer	Conception d'une maquette de présentation de l'image organisationnelle.	1 000,00
Caractéra	Impression du dépliant corporatif du Conseil supérieur de la langue française et couvertures de publications.	2 155,00
Caron, Stéphane consultant	Refonte du site web du Conseil supérieur de la langue française. Entretien et support technique de la base de données GEP.	7 890,00 7 200,00
Deschênes, Solange	Révision linguistique de divers documents du Conseil supérieur de la langue française.	750,00
Dumais, Hélène	Révision linguistique de divers documents du Conseil supérieur de la langue française.	780,00
Dumontet, Marie-Ève	Trio à cordes pour la cérémonie de l'Ordre des francophones d'Amérique.	600,00
Duval, Hélène	Organiser les rencontres de consultations sur la langue du travail.	24 500,00
Euréka Communication Marketing	Conception et impression de la brochure de l'Ordre des francophones d'Amérique.	3 065,00
Goyette, Geneviève	Photographier la remise des prix Jules-Fournier et Raymond-Charrette.	200,00
Hudon, Renée	Animation de la cérémonie de remise des insignes de l'Ordre des francophones d'Amérique et du Prix du 3-juillet-1608 le 16 mars 2004.	600,00
Interscript	Montage et impression du <i>Bulletin du CSLF</i> , volume 19 no 1.	3 600,00
Lamoureux, Jean-Denis inc., Les écrits	Rédaction de plusieurs écrits et discours pour des interventions publiques de la présidente.	2 700,00

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

## 8. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés en 2003-2004.

NOM	MANDAT	COÛT (\$)
Lapierre Vincent, Nicole	Rédaction d'un document de travail sur la langue de travail et d'un texte sur l'intégration des immigrants.	24 080,00
Pagé, Michel	Concevoir et rédiger des propositions de réflexion visant une approche dynamique de la situation du français dans l'espace linguistique.	10 500,00
Perfection Design	Conception d'une maquette de présentation de l'image organisationnelle.	1 000,00
Propage Créativité Marketing	Conception de la nouvelle image organisationnelle du CSLF, du signet, du dépliant, des pochettes, des couvertures de documents et de l'affiche amovible.	16 418,00
Ratcliffe, Abigail	Traduction en anglais de la publication <i>Le français au Québec : 400 ans d'histoire et de vie</i> .	23 058,00
Roy, Réjean	Rédaction d'un article <i>Les défis linguistiques dans les nouvelles technologies</i> et rédaction de la conférence <i>La langue, moteur et plus-value de la société de l'information</i> .	9 500,00
Traductions Elgue.com	Traduction en espagnol de la publication <i>Le français au Québec : 400 ans d'histoire et de vie</i> et traduction d'une conférence.	22 806,00
Stefanescu, Alexandre	Problématique sur les défis linguistiques du XX <sup>e</sup> siècle et organisation de journées de réflexion.	18 000,00
Telus solutions d'affaires inc.	Transfert de connaissances pour la base de données GEP.	525,00
Transcontinental Québec	Transfert de documents de QuarkXpress en Word 2000.	580,00
Tremblay, Judith	Révision linguistique de différents documents du CSLF.	2 300,00
Vaillancourt, François	Réalisation d'une étude portant sur la propriété des entreprises privées au Québec en 2003.	18 000,00

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

8. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés en 2003-2004.

NOM	MANDAT	COÛT (\$)
Woehrling, José	Production d'un avis sur les affaires Solski-Casimir et Gosselin.	10 000,00



<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

9 - **Le montant, pour l'année 2003-2004, de chacune des dépenses suivantes :**

- la photocopie;
- la téléphonie cellulaire et coût d'utilisation;
- les téléavertisseurs;
- le mobilier de bureau;
- distributeurs d'eau de source;
- le remboursement des frais de transport;
- le remboursement des frais d'hébergement;
- le remboursement des frais de repas;
- l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toute session de type perfectionnement ou ressourcement :

c) au Québec

d) à l'extérieur du Québec.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

**9 - Le montant, pour l'année 2002-2003, de chacune des dépenses suivantes :**

<b>PHOTOCOPIE</b>	<b>343,67 \$</b>
<b>TÉLÉPHONIE CELLULAIRE</b>	<b>2 528,69 \$</b>
<b>TÉLÉAVERTISSEURS</b>	<b>AUCUN</b>
<b>MOBILIER DE BUREAU</b>	<b>1 860,00 \$</b>
<b>DISTRIBUTEUR EAU SOURCE</b>	<b>AUCUN</b>
<b>FRAIS DE TRANSPORT</b>	<b>4 367,05 \$</b>
<b>FRAIS D'HÉBERGEMENT</b>	<b>2 710,60 \$</b>
<b>FRAIS DE REPAS</b>	<b>1 467,41 \$</b>
<b>CONGRÈS, COLLOQUES, PERFECTIONNEMENT OU RESSOURCEMENT *</b>	<b>5 412,94 \$</b>

**\* Pour les dépenses à l'extérieur du Québec, voir réponse 4.**

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**9. Le montant , pour l'année 2003-2004, de chacune des dépenses suivantes :**

- la photocopie (location, coût des copies et reprographie gouvernementale)	78 255,32 \$
- la téléphonie cellulaire :	
• location d'appareils	249,85 \$
• achat d'appareils	343,75 \$
• coûts d'utilisation : non identifiables à même les coûts reliés à la téléphonie	7 704,45 \$
- les téléavertisseurs	1 224,84 \$
- le mobilier de bureau	2 513,90 \$
- les distributeurs d'eau de source	247,97 \$
- le remboursement des frais de transport	130 875,00 \$
- le remboursement des frais d'hébergement	101 790,00 \$
- le remboursement des frais de repas	58 167,00 \$
- l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toute session de type perfectionnement ou ressourcement	
a) au Québec	83 300,00 \$
b) à l'extérieur du Québec	

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

**9 - Le montant, pour l'année 2003-2004, de chacune des dépenses suivantes**

-	frais de photocopie	Fonds de reprographie	711 \$
		Xérox	2 789 \$
-	frais de téléphonie cellulaire		0 \$
-	les téléavertisseurs		0 \$
-	le mobilier de bureau		0 \$
-	distributeurs d'eau de source		603 \$
-	frais de transport		3 438 \$
-	frais d'hébergement		3 646 \$
-	frais de repas		2 391 \$
-	dépenses (congrès, colloques, perfectionnement)		

		<b>Québec</b>	<b>Extérieur du Québec</b>
-	Congrès	6 628 \$	
-	Colloques		
-	Perfectionnement	860 \$	--

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
 ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

9. Montant pour l'année 2003-2004, de chacune des dépenses suivantes :

Photocopie – Location photocopieurs + copies	11 mois	4 201,79
Reprographie gouvernementale		1 359,26
Téléphonie cellulaire (11 mois)		2 375,13
Téléavertisseurs		0,00
Mobilier de bureau		0,00
Distributeurs d'eau de source (11 mois)		272,46
Remboursement des frais de transport (excluant les voyages à l'extérieur) (incluant les remboursements de frais de transport pour les lauréats des quatre prix décernés par le Conseil, les membres des quatre jurys et les membres du Conseil)		20 022,09
Remboursement des frais d'hébergement et de repas, (excluant les voyages à l'extérieur) (incluant les remboursements des frais d'hébergement et de repas pour les lauréats des prix décernés par le Conseil, le personnel et les membres du Conseil)		15 359,41
Le ressourcement ou préparation à la re- traite		0,00
L'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfection- nement ou ressourcement : a) au Québec b) à l'extérieur du Québec		3 111,00

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 10 - **Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) par ministère, par cabinet ministériel et par organisme pour 2003-2004 ainsi que les prévisions pour 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.**

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

## PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE

## ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

10-Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) par ministère, par cabinet ministériel et par organisme pour 2003-2004 ainsi que les prévisions pour 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.

	HOMMES	ÂGE	FEMMES
Hors cadres	1	+ de 35	-
Cadres	1	+ de 35	-
Professionnels	1	+ de 35	3
Fonctionnaires	-	+ de 35	3
<b>TOTAL</b>	3		6
<b>%</b>	33 %		67 %

Aucune personne handicapée, anglophone, autochtone ou de communauté culturelle

QUESTION GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE  
COMMISSION DE TOPONYMIE DU QUÉBEC

10 - Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) pour 2003-2004. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.

PERSONNEL MASCULIN ET FÉMININ		HOMMES		FEMMES	
CATÉGORIES D'EMPLOI	TRANCHES D'ÂGES				
Hors cadres	+ 35			1	
Cadres	+ 35	9		6	
Professionnels	- de 35	7		11	
	+ 35	67		69	
Fonctionnaires	- de 35	6		5	
	+ 35	7		64	
		Total	%	Total	%
		96	38,1	156	61,9

PERSONNES HANDICAPÉES		NOMBRE	
CATÉGORIES D'EMPLOI	TRANCHES D'ÂGES		
Professionnels	+ 35	2	
Fonctionnaires	+ 35	2	
		Total	%
		4	1,6

ANGLOPHONES		NOMBRE	
CATÉGORIES D'EMPLOI	TRANCHES D'ÂGES		
Cadres	+ 35	1	
Professionnels	- 35	1	
	+35	1	
		Total	%
		3	1,2



QUESTION GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE  
COMMISSION DE TOPONYMIE DU QUÉBEC

10 - Le nombre et la répartition, par tranches d'âge, du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) pour 2003-2004. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.

AUTOCHTONES		NOMBRE	
CATEGORIES D'EMPLOI	TRANCHES D'ÂGES		
Professionnels	+ 35	1	
		Total	%
		1	0,4

COMMUNAUTÉS CULTURELLES		NOMBRE	
CATEGORIES D'EMPLOI	TRANCHES D'ÂGES		
Cadres	+ 35	1	
Professionnels	+ 35	7	
Fonctionnaires	- de 35	1	
	+ 35	6	
		Total	%
		15	6,0

PERSONNES DE MOINS DE 35 ANS		NOMBRE	
CATEGORIES D'EMPLOI	TRANCHES D'ÂGES		
Professionnels	- de 35	18	
Fonctionnaires	- de 35	11	
		Total	%
		29	11,5

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

- 10 - Le nombre et la répartition, par tranches d'âges du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées, anglophones, autochtones, et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence), pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) par ministère, par cabinet ministériel et par organisme pour 2003-2004 ainsi que les prévisions pour 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.

Données incluses dans le rapport de l'Office québécois de la langue française.

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 Charte de la langue française  
ÉLÉMENT 03 Conseil supérieur de la langue française

10. LISTE CONCERNANT LA RÉPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FÉMININ, DES PERSONNES HANDICAPÉES, ANGLOPHONES, AUTOCHTONES ET DES MEMBRES DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE 2003-2004

	MASCULIN		FÉMININ		PERSONNES HANDICAPÉES		ANGLOPHONES		AUTOCHTONES		MEMBRES DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES	
	< 35 ans	> 35 ans	< 35 ans	> 35 ans	< 35 ans	> 35 ans	< 35 ans	> 35 ans	< 35 ans	> 35 ans	< 35 ans	> 35 ans
HORS CADRES				1								1
CADRES		1										
PROFESSIONNELS		3	2	1								
FONCTIONNAIRES		2		6								
TOTAL		6	2	8								1
% par rapport à l'effectif total		32%	11%	42%								5%

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 11 - **À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004 pour chaque ministère et organisme (par établissement pour le ministère de la Santé et des Services sociaux et pour le réseau de l'Éducation), et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :**
- nombre total de jours de maladie pris par le personnel;
  - nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.);
  - nombre total de jours de vacances pris par le personnel.

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

11- À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.):

- Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel cadre

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
120.Maladie cadre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

- Nombre de jours de vacances pris par le personnel cadre

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
110. Vacances cadre	0	0	3	26	9	0	2	0	0	0	0	2	42

AUCUNE HEURE SUPPLÉMENTAIRE

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

11. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004

- Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel professionnel

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
120.Maladie	1	,5	,5	1	3	3,5	2	2	3,5	2	,5	0	19,5

- Nombre de jours de vacances pris par le personnel professionnel

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
110. Vacances annuelles	6	0	3,5	22,5	21	19	0	1	2	0	,5	0	75,5

HEURES SUPPLÉMENTAIRES : 9,45 H PAYÉES

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

11- À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004

- Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel fonctionnaire

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
120.Maladie	0	0	1	9	21	5	1,5	0	1	0	0	1	39,5

- Nombre de jours de vacances pris par le personnel fonctionnaire

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
110. Vacances annuelles	6	2	1	16,5	10	0	0	4	14	2	,5	0	56

AUCUNE HEURE SUPPLÉMENTAIRE

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET COMMISSION DE TOPONYMIE

11 - À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :

POUR L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET POUR LA COMMISSION DE TOPONYMIE

a) Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel cadre

DETAIL	Avril	Mai	Juin	Juill.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Janv.	Fév.	Mars	TOTAL
120. Maladie	1	1,5	2	1	2	1,5	0,5	0	0	4	0,5	1	15

c) Nombre de jours de vacances pris par le personnel cadre

DETAIL	Avril	Mai	Juin	Juill.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Janv.	Fév.	Mars	TOTAL
110. Vacances annuelles	9,5	10,5	41	115,5	132	22,5	13	12	33	20,5	7,5	4	421



QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET COMMISSION DE TOPONYMIE

11 - À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.):

POUR L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET POUR LA COMMISSION DE TOPONYMIE

b) Nombre d'heures supplémentaires de travail effectuées par le personnel cadre \*

ANNÉES ET MOIS FINANCIER	NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	NOMBRE D'HEURES PAYÉES	MONTANT	NOMBRE D'HEURES COMPENSÉES	MONTANT
2003-2004					
AVRIL	68,50	68,50	2 578,97	0,00	0,00
MAI	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
JUIN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
JUILLET	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
AOÛT	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SEPTEMBRE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
OCTOBRE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
NOVEMBRE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
DÉCEMBRE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
JANVIER	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
FÉVRIER	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
MARS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DE L'ANNÉE	68,50	68,50	2 578,97	0,00	0,00

\* les heures supplémentaires payées à un membre du personnel d'encadrement avaient été effectuées avant sa nomination comme cadre le 18 février 2004.

QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET COMMISSION DE TOPONYMIE

11 - À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) :

POUR L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET POUR LA COMMISSION DE TOPONYMIE

a) Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel professionnel

DETAIL	Avril	Mai	Juin	Juil.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Janv.	Fév.	Mars	TOTAL
120. Maladie	66,5	107,5	84,5	80,5	63,0	116,5	143,5	95,5	75,5	116,5	69,5	5,0	1 023,5

c) Nombre de jours de vacances pris par le personnel professionnel

DETAIL	Avril	Mai	Juin	Juils.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Janv.	Fév.	Mars	TOTAL
110. Vacances annuelles	86,5	108,5	298	785,5	750,5	212	172,5	104	313,5	100	118,5	67,5	3 117,0

QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET COMMISSION DE TOPONYMIE

11 - À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) :

POUR L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET POUR LA COMMISSION DE TOPONYMIE

b) Nombre d'heures supplémentaires de travail effectuées par le personnel professionnel

ANNÉES ET MOIS FINANCIER	NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	NOMBRE D'HEURES PAYÉES	MONTANT	NOMBRE D'HEURES COMPENSEES	MONTANT
2003-2004					
AVRIL	197,13	41,75	1 676,76	155,38	6 041,99
MAI	67,50	10,50	445,34	57,00	2 073,32
JUIN	159,32	12,00	315,58	147,32	6 045,21
JUILLET	38,74	4,50	161,19	34,24	1 459,98
AOÛT	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SEPTEMBRE	85,50	7,00	296,56	78,50	3 179,19
OCTOBRE	117,50	9,50	429,84	108,00	4 476,68
NOVEMBRE	23,91	0,00	0,00	23,91	869,64
DÉCEMBRE	23,25	8,00	286,56	15,25	458,15
JANVIER	38,75	0,00	0,00	38,75	1 308,20
FÉVRIER	50,25	3,75	89,93	46,50	1 521,48
MARS					
TOTAL DE L'ANNÉE	801,85	97,00	3 691,76	704,85	27 433,84

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET COMMISSION DE TOPONYMIE

11 - À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) :

POUR L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET POUR LA COMMISSION DE TOPONYMIE

a) Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel fonctionnaire

DETAIL	Avril	Mai	Juin	Juil.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Janv.	Fév.	Mars	TOTAL
120. Maladie	99	90,5	95,5	53,5	47,5	42	52,5	69	39	54,5	31,5	3,5	678

c) Nombre de jours de vacances pris par le personnel fonctionnaire

DETAIL	Avril	Mai	Juin	Juil.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Janv.	Fév.	Mars	TOTAL
110. Vacances annuelles	51	90,5	130,5	434	563,5	90,5	81	62,5	194,5	51	40,5	46	1 835,5

QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET COMMISSION DE TOPONYMIE

11 - À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...):

POUR L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET POUR LA COMMISSION DE TOPONYMIE

b) Nombre d'heures supplémentaires de travail effectuées par le personnel fonctionnaire

ANNÉES ET MOIS FINANCIER	NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	NOMBRE D'HEURES PAYÉES	MONTANT	NOMBRE D'HEURES COMPENSÉES	MONTANT
2003-2004					
AVRIL	108,40	25,75	925,84	81,65	2 699,19
MAI	23,83	0,00	0,00	28,83	1 064,02
JUIN	142,18	16,33	577,75	125,85	4 563,26
JUILLET	58,49	27,50	951,79	30,99	1 102,03
AOÛT	57,64	5,58	185,93	52,06	1 713,31
SEPTEMBRE	30,83	9,50	328,80	21,33	681,18
OCTOBRE	27,91	0,00	0,00	27,91	949,12
NOVEMBRE	41,66	8,25	267,12	33,41	1 128,49
DÉCEMBRE	21,83	12,50	432,63	9,33	322,92
JANVIER	72,49	22,00	751,89	50,49	1 657,63
FÉVRIER	54,82	21,50	744,13	33,32	1 001,00
MARS					
TOTAL DE L'ANNÉE	645,08	149,91	5 165,88	495,17	16 882,15

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

11. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :

- Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel cadre

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
120.Maladie Cadre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

- Nombre de jours de vacances pris par le personnel cadre

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
110. Vacances annuelles cadre	11,0	2,0	0	9,0	6,0	0	0	0	4,0	0	0	0	32,0

AUCUNE HEURE SUPPLÉMENTAIRE

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

11. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :

Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel professionnel

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
120.Maladie	5,0	6,5	1,0	0	2,0	3,0	8,0	3,0	2,0	7,5	0	0	38,0

Nombre de jours de vacances pris par le personnel professionnel

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
110. Vacances annuelles	0	2,0	3,0	42,0	57,0	0	0,5	0	12,0	6,5	0	0	123,0

AUCUNE HEURE SUPPLÉMENTAIRE

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

11. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :

Nombre de jours de congé de maladie pris par le personnel fonctionnaire

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
120.Maladie	5	3,0	19,5	3,0	4,0	2,5	4,0	18,0	15,0	3,0	2,5	0	79,5

Nombre de jours de vacances pris par le personnel fonctionnaire

Détail	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Total
110. Vacances annuelles	6,0	2,0	19,0	85,0	64,0	3,0	1,0	1,0	19,5	2,5	0	0	203,0



ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

11. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.):

b) Nombre d'heures supplémentaires de travail effectuées par le personnel fonctionnaire

ANNÉES ET MOIS FINANCIERS 2003-2004	NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	PAYÉES NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	MONTANT (\$)	COMPENSEES NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	MONTANT (\$)
AVRIL	20 h 00	--	--	20 h 00	516,00
MAI	4 h 00			4 h 00	104,40
JUIN	7 h 00			7 h 00	186,20
JUILLET	20 h 25			20 h 25	538,65
AOÛT					
SEPTEMBRE					
OCTOBRE					
NOVEMBRE					
DÉCEMBRE					
JANVIER					
FÉVRIER					
MARS					

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

11. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :

TOTAL DE L'ANNÉE	51 h 25		51 h 25	1 345,25
------------------	---------	--	---------	----------

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

11. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :

b) Nombre d'heures supplémentaires de travail effectuées par le personnel professionnel

ANNÉES ET MOIS FINANCIERS 2002-2003	NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	PAYÉES NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	MONTANT (\$)	COMPENSÉES NOMBRE D'HEURES EFFECTUÉES	MONTANT (\$)
AVRIL		--	--		
MAI					
JUIN	12 h 00			12 h 00	501,48
JUILLET					
AOÛT					
SEPTEMBRE					
OCTOBRE	20 h 50			20 h 50	734,31
NOVEMBRE					
DÉCEMBRE					
JANVIER	6 h 00			6 h 00	232,83
FÉVRIER					
MARS					

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

11. À chacun des mois de l'exercice budgétaire 2003-2004, pour chaque ministère et organisme et ce, par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) :

TOTAL DE L'ANNÉE	38 h 50		38 h 50	1 468,62
------------------	---------	--	---------	----------

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

12 - **Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes, et ce, pour chacun des exercices budgétaires depuis 2001-2002 :**

- évolution des effectifs réguliers par catégories d'emploi (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvriers et agents de la paix) et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
- évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir;
- nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie;
- nombre de postes par catégories d'emploi et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
- niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emploi pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires;
- nombre de départs à la retraite anticipés pour les cinq prochaines années.

La réponse à cette question sera transmise par le Conseil du trésor.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX****13 - Liste des baux pour les espaces loués de la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :**

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagement réalisés en 2003-2004, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
- la durée du bail.

La réponse à cette question sera transmise par le Conseil du trésor.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 14 - **Liste des baux auxquels la SIQ a mis fin en 2003-2004, et prévisions 2004-2005.**

La réponse à cette question sera transmise par le Conseil du trésor.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

15 - **Mis à part la SIQ, la liste des firmes en 2003-2004 de qui ont loué des espaces en indiquant pour chacune d'elles :**

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagement réalisés en 2003-2004, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
- la durée du bail;
- le propriétaire et/ou le nom de la firme.

S'applique seulement pour la Commission de toponymie.



## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

**15 - Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 2003-2004 de qui sont loués des espaces :**

Archives nationales	31 boîtes sont entreposées.	121 \$
Centre de documents semi-actifs		
2750, rue Dalton		
Sainte-Foy		

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 16 - **Coûts de déménagement, d'aménagement et travaux effectués dans les cabinets ministériels depuis le 29 avril 2003.**

Ne s'applique pas.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

17 - **Liste du personnel de cabinet et de chaque membre du Conseil des ministres au 1<sup>er</sup> mars 2004 en indiquant pour chaque individu :**

- la date de l'entrée en fonction;
- le titre de la fonction;
- l'adresse du port d'attache;
- le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;
- la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique et de quelle masse salariale il relève;
- la description de tâches;
- le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet depuis le 29 avril 2003;
- le nombre total d'employés au cabinet ;
- le nom des employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu par la fonction occupée.

Ne s'applique pas.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

18 - **Liste des sommes d'argent versées en 2003-2004 à même le budget discrétionnaire du :**

**a) ministre**

**b) ministère ou de l'organisme, en indiquant :**

- le nom de l'organisme ou de la personne concerné;
- le montant attribué;
- le projet visé et le résultat.

Ne s'applique pas.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 19 - **La ventilation détaillée des budgets de dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 2002-2003 et 2003-2004; pour chacun des programmes ou des fonds, description sommaire du mode de subvention et les prévisions pour les exercices financiers 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007.**

Ne s'applique pas.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

20 - **Liste du personnel en disponibilité par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) en indiquant :**

- le poste initial;
- le salaire;
- le poste actuel, s'il y a lieu;
- la date de la mise en disponibilité;
- la prévision 2003-2004 et 2004-2005.

La réponse à cette question sera transmise par le Conseil du trésor.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

21 - **Liste du personnel hors structure par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère :**

- nom de la personne;
- poste occupé;
- salaire;
- assignation initiale;
- date de l'assignation hors structure;
- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.

Ne s'applique pas.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

22 - **Liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres :**

- assignation initiale;
- assignation actuelle;
- salaire;
- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.

Ne s'applique pas.



**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX****23 - Liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics  
non gouvernementaux et autres et affecté au ministère :**

- assignation initiale;
- assignation actuelle;
- salaire ;
- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.

Ne s'applique pas.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

24 - **Liste du personnel par catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régions régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant :**

- le salaire de la personne;
- le montant reçu du régime de retraite.

Ne s'applique pas.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 25 - **Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle et la somme dépensée).**

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

25 - Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle et la somme dépensée).

2003-2004

Hypertec systèmes	2 souris	50,00 \$
	1 ordinateur PC CIARA 865 P4	1 142,00 \$
Microserv Dorval (solutions)	1 écran	874,00 \$
Softchoice Corporation	1 logiciel FTP PRO	44,72 \$

**QUESTIONS GÉNÉRALES**  
**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**25 - Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique ( année d'acquisition, modèle et la somme dépensée).**

**Achats de matériel informatique en 2003-2004 > 1000 \$**

<b>Description</b>	<b>Quantité</b>	<b>Somme</b>
Micro-ordinateurs Optiplex GX260 P4 2.4 Ghz	5 X 1580\$	7 900,00 \$
Micro-ordinateurs Optiplex GX270 P4 2.8 Ghz	30 X 1385,66\$	41 569,80 \$
Micro-ordinateurs Optiplex GX270 P4 3,2 Ghz	15 X 1339,20\$	20 088,00 \$
Micro-ordinateurs Optiplex GX270 P4 3.2 Ghz	5 X 1486,62\$	7 433,10 \$
Micro-ordinateurs Optiplex GX270 P4 3.2 Ghz	5 X 1512,18\$	7 560,90 \$
Micro-ordinateur Optiplex GX270 P4 2,8 Ghz	1	1 626,28 \$
Micro-ordinateurs Thinkpad R40 1,4 Ghz	4 X 2578\$	10 312,00 \$
Micro-ordinateur PowerMac G4 1.25 Ghz	1	1 993,00 \$
Commutateurs Cisco WS-C3550-48-EMI	6 X 5777\$	34 662,00 \$
Commutateurs Cisco WS-C3750-24-T-E	2 X 8257\$	16 514,00 \$
Imprimantes HP LaserJet 4200 dtn	5 X 2747,40\$	13 737,00 \$
		<b>163 396,08 \$</b>

**Achats de matériel informatique en 2003-2004 < 1000 \$**

<b>Description</b>	<b>Quantité</b>	<b>Somme</b>
Imprimante HP LaserJet 1200	1	749,73 \$
Connecteur PS/2 en Y (clavier/souris)	1	32,00 \$
Ventilateurs pour Pentium III	10 X 16\$	160,00 \$
Imprimante HP LaserJet 1300	1	599,00 \$
Unité de sauvegarde Ioméga Zip 250 USB	1	176,00 \$
Adapteur SCSI Adaptec 29160N	1	379,00 \$
Disques durs Seagate 160 Go	4 X 199\$	796,00 \$
Module de mémoire Kingston 64 MB	1	52,00 \$
Disques durs Maxtor 120 GB	14 X 143\$	2 002,00 \$
Commutateur SMC-EZ6505TX	1	45,00 \$
Unité de sauvegarde Ioméga zip 250 USB	1	189,00 \$
Imprimante HP LaserJet 1300	1	511,00 \$
Adaptateur de courant pour IBM Thinkpad série T	1	75,00 \$
Clavier 83 touches	1	93,00 \$
Cartes contrôleur RAID IDE, Fasttrak SX4000	6 X 219\$	1 314,00 \$
Imprimantes HP Business Inkjet 2300n	2 X 947\$	1 894,00 \$
Partageurs d'écran Startech	2 X 159\$	318,00 \$
Imprimante HP PSC 1350	1	188,00 \$
Ordinateurs de poche Dell Axim X3i	2 X 678\$	1 356,00 \$
Modules Cisco 1000 Base-T GBIC WS-G5483	9 X 326\$	2 934,00 \$
		<b>13 862,73 \$</b>

**Total du matériel informatique :**

**177 258,81 \$**

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE

25 - Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel Informatique (année d'acquisition, modèle et la somme dépensée).

Description des biens	Quantité	Date d'acquisition	Coût d'achat
Ordinateur portable P4 2GHz avec Écran plat 20 pouces	1	2003-05-01	4 233 \$
Ordinateurs P4 3GHz	10	2004-03-25	11 450 \$
Imprimante HP LaserJet 5100	1	2004-03-25	2 559 \$

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**25. Liste du matériel informatique**

**2003-2004**

<b>Description</b>	<b>Quantité</b>	<b>Coût (\$)</b>
Micro-ordinateur Pentium IV CD-Rom LG 52X IDE	1	851,00
ISA Serveur 2000 Licence par processeur	1	1 186,11
Windows Serveur standard 2003 Licence	2	1 316,14
ISA Serveur 2000 Média CD français	1	10,00
Acrobat standard 6,0 pour Windows – licence	1	142,56
Photoshop CS pour Windows Mise à jour	1	209,82
Acrobat 6,0 pour Windows Média CD français	1	10,00
Photoshop 7,0 pour Windows Média CD français	1	10,00
Windows Serveur 2000 Média CD français	1	10,00
Windows Serveur standard 2003 Média CD français	1	10,00
Ordinateur portable Toshiba	1	2 570,00
Système sécurité Targus	1	65,00
Disque dur 18 Go	1	285,00
Ordinateur de bureau	1	1 149,00
Logiciel Crystal Reports	1	650,00
<b>Total</b>		<b>8 474,63</b>

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

26 - **Évolution de la masse salariale de chaque cabinet ministériel depuis 1989.**

Ne s'applique pas.



**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût de chacun:**

- services Internet d'information;
- livres;
- journaux;
- magazines;
- bulletins électroniques et/ou papiers;
- clubs privés ou autres;
- billets de saison;
- etc.

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA ALNGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

27. Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :

OBJET	COÛT
DÉCOUVRIR (Ass. canadienne française pour l'avancement des sciences Inc.)	48,00 \$
RECUEIL DES POLITIQUES DE GESTION (Publications du Québec)	295,00 \$
CHARTRE DES DROITS ET LIBERTÉS DE LA PERSONNE (Wilson & Lafleur)	85,50 \$

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :

- livres;
- journaux;
- magazines;
- bulletins électroniques ou papiers
- clubs privés ou autres
- billets de saison;
- etc.

↑ LIVRES OU ABONNEMENTS AVEC MISES À JOUR

Accès à l'information	144,9
Code civil	47,5
Code civil	47,5
Code de procédure civile	47,5
Code de procédure civile	47,5
EMC Encyclopédie médico-chirurgicale	3925,84
Lois refondues du Québec	61,2
Ouvrages routiers	30,1
Techniques de l'ingénieur	15821
	<b>20173,04</b>

↑ ANNUAIRES POUR ENTREPRISES

Annuaire téléphonique judiciaire	42
Annuaire Vernon	265,75
Associations Canada	392
Bottin par rues Québec	265,75
Canadian almanach & directory	335
Criss-Cross /Lovell	370
Dewey decimal classification	534,48
Grand Montréal / Experian	313,2
Guide d'affaires du Québec	359,45
Liens de parenté entre sociétés	375
Répertoire, version 1,1 / Entreprises	
INFO-ROM	267,49
	<b>3520,12</b>

↑ JOURNAUX

Journal de Montréal	135,2
La Presse	221,52
Le Devoir	411,81
Le Soleil	508,55
National Post	168
The Gazette	207,76
	<b>1652,84</b>

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :**

**↑ BULLETINS ÉLECTRONIQUES OU PAPIERS**

Communications DÉMO (revue de presse par télécopie - journaux)	10188,87
Courrier parlementaire	800
Grenier aux nouvelles	375
Liste de presse détaillée (Club de presse Blitz)	400
Verbatim (revue de presse par courriel - radio/télévision)	360,6
	<b>12124,47</b>

**↑ MAGAZINES**

Access VB	199
Actualité (L')	31,95
Actualité alimentaire	55
Actualité terminologique - (2a)	65,9
Actualité médicale	84
Affaires (Les) - (2a)	119,9
Alimentation (L')	35
Atout micro	32,95
Archives	50
Automobile (L')	24,95
Banque des mots - (2a)	180
Biofutur - (2ax)	503,45
Cahiers de droit	50
Cartonnages, emballages modernes	197,64
Circuit - (2a)	60,86
Communications arts	70
Compatible PC mag	111,54
Documentaliste	200
Électronique	393,18
Enjeux	300,41
Entreprise	96,65
Expression juste	50
Expression juste	202
Français moderne	85,77
Gazette des femmes	15,65
Gazette off., ptie 1	126
Gazette off., ptie 2F	170
Globe	80
Grafika	49
Gestion	66
Industrie et technologie	197,19
Informatio	40
Information grammaticale	56,23
Infopresse	89
Journal de l'Ass.médicale du Canada	224
Journal de production	227,82
Journal des télécoms	79,21
Journal économique	52
Jurisprudence express	374
Language problems & language ...	246,8
Langues et linguistique	15
Lettre de la Société de terminologie	20,25
Liaisons-AIROÉ	35,23
Linguistique	100,01
Livres hebdo	768,34
Linux magazine France	124,22
Magazine des métiers	25

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

109

**27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :**

Maintenance et entretien	190
Médecin du Québec	75
Medical post	57,28
M/S médecine science	195
MSDN magazine	60
Méta - (2a)	200
Multilingual computing & technology	58
Orthographe nouvelle	25,35
Ordinateur individuel - (2a)	206
PC expert	93,79
PC magazine - (2a)	141,94
Perspectives infirmières	31,3
Pharmaterm - (2a)	70
Pour la science	124,84
Plastiques élastomères	181,83
Protégez-vous	22
Recherche	84,5
Québec science - (2a)	52,16
Recherches sociographiques	60
Réseaux et télécoms	84,27
Revue canadienne linguistique - (2a)	135
Revue Commerce - (2a)	30
Revue canadienne linguistique - (x)	60
Revue québécoise de linguistique	65,21
Science et vie micro - (4a)	341,06
Sociologie et société	75
SQL Server magazine	159,2
Terminology	296,16
Travail et sécurité	75,05
Travaux de linguistique	120
Vélo mag	22,29
Visual studio magazine	45,95
Usine nouvelle	536,67
Univers Macworld	104,96
Visual studio magazine (2a)	91,9
Windows & .Net magazine (2a)	118
Windows news	104,39
01 informatique	312,9
	<b>11088,1</b>

↑ **BANQUES DE DONNÉES**

AG-Canada	400
Azimut / SOQUIJ	502
Repère / SDM	375
	<b>1277</b>

↑ **DICTIONNAIRES ET DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES**

5 language visual dictionary	45
100 mots à sauver	71,9
100 mots pour commencer à penser --- sciences	35,95
100 mots pour comprendre le développement	24,5
100 mots pour dire l'art africain	24,5
500 mots clés pour l'éducation	71,95
1300 pièges du français	49,9
Accent du souvenir	34,95
Accorder le participe passé	28,95
Accordez vos participes	16,95
Achats : abécédaire des mots ...	27
Affaire est dans le sac ....	37,95

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :**

Améliorer ses écrits professionnels	91,9
Anglais juridique	39,95
Anglais en un clin d'œil : toutes les expressions ...	18,5
Approvisionnements : abécédaire des mots ...	27
Badaboom et autres onomatopées	60
Belgicisms	23,95
Bescherelles pratique de la langue française	70
Bien écrire sur le Web	36,95
Bled orthographe	29,5
Bon usage	140
Botanica	59,95
Bouquin des citations	34,95
Cambridge dictionary of american idioms	36
Canadian Oxford compact dictionary	29,95
Citations latines expliquées	37,9
Collins thesaurus	119,9
Companion to drink and food : french-english ...	14,95
Complete encyclopedia of freshwater	49,95
Complete encyclopedia of saltwater aquarium	49,95
Comprehensive dictionary of audiology	51,95
Concise encyclopedia of sociolinguistics	390
Conjugaison	23,9
Des mots de voile et de vent	29,95
Diccionario de uso del espanol	77,5
Diccionario espasa grand	61,5
Diccionario general lengua espanola	89,9
Dico chat	19,95
Dico chien	19,95
Dico de l'argent	44,95
Dicobat 2003 : dictionnaire ... bâtiment	247
Dictionary of business	25,95
Dictionary of business	52,5
Dictionary of computer ...	16,95
Dictionary of concise writing ...	29,95
Dictionary of earth science	63,9
Dictionary of economics	25,95
Dictionary of entomology	131,5
Dictionary of genetic damage	39,95
Dictionary of comparative & international law	166,5
Dictionary of military terms	40,5
Dictionary of slang and unconventional english	59,95
Dictionary of statistics	25,95
Dictionnaire administratif à l'usage des praticiens	133,95
Dictionnaire amoureux de l'Islam	48,95
Dictionnaire amoureux de la cuisine	48,95
Dictionnaire anglais-français Internet	147,9
Dictionnaire bilingue français-anglais ... topographie	198
Dictionnaire chimique et technologique ...	151,9
Dictionnaire combinatoire du français ...	169,9
Dictionnaire d'architecture ...	110
Dictionnaire d'économie et de sciences sociales	27,95
Dictionnaire d'économie contemporaine	75,95
Dictionnaire d'éducation comparée	59,95
Dictionnaire d'épidémiologie	47,5
Dictionnaire d'histoire et philosophie des sciences	56,95
Dictionnaire d'urologie	85,95
Dictionnaire de géographie	28,95
Dictionnaire de géographie de la mer ..	29,95
Dictionnaire de didactique du français	37,5
Dictionnaire d'odontostomatologie	152
Dictionnaire des termes de la famille	36,95
Dictionnaire de l'altérité ...	56,95

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

111

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :**

Dictionnaire de l'économie a-z	63,95
Dictionnaire de l'enseignement ...	45,95
Dictionnaire de l'essentiel en sociologie	23,95
Dictionnaire critique de l'habitat ...	62,95
Dictionnaire de l'urbanisme	137,95
Dictionnaire de la copropriété	39,95
Dictionnaire de la culture juridique	89,95
Dictionnaire de la distribution	95
Dictionnaire de la finance d'entreprise	55,9
Dictionnaire de la foresterie	50
Dictionnaire de la langue du cirque	129,9
Dictionnaire de la linguistique	29,95
Dictionnaire de la langue du Moyen Age	49
Dictionnaire de mythologie grecque	99,95
Dictionnaire de philosophie	28,5
Dictionnaire de poche des synonymes anglais	59,9
Dictionnaire de psychologie	42,95
Dictionnaire de sociologie	67,9
Dictionnaire des synonymes et sens voisin	79,9
Dictionnaire de thérapeutique pédiatrique	97
Dictionnaire des APS	39,95
Dictionnaire de la protection contre les crues	85,5
Dictionnaire de l'éloge...	60
Dictionnaire des champignons	29,95
Dictionnaire des cooccurrences	37
Dictionnaire des fées ...	98
Dictionnaire des figures de style	47,95
Dictionnaire des locutions ...	35
Dictionnaire des monothéismes	43,5
Dictionnaires des mots et idées	21,9
Dictionnaire des objets de dévotion	207,95
Dictionnaires de pièges de la langue ...	44,95
Dictionnaire des relations internationales ...	165,9
Dictionnaire des ressources humaines	33,95
Dictionnaire des risques	95,9
Dictionnaires des synonymes	17,95
Dictionnaire des synonymes et des antonymes	37,9
Dictionnaire des termes sanitaires ...	29,95
Dictionnaire des textiles	142
Dictionnaire du dopage	125
Dictionnaire du handicap	63,95
Dictionnaire du lobbying	91,9
Dictionnaire du savoir-vivre ...	39,9
Dictionnaire encyclopédique des drogues	44
Dictionnaire encyclopédique des mots croisés	28
Dictionnaire encyclopédique des soins infirmiers	194,9
Dictionnaire français-anglais de l'informatique	189,9
Dictionnaire français-anglais des termes de médecine	249,9
Dictionnaire français-haitien	69,9
Dictionnaire Hachette	89,85
Dictionnaire du Moyen Age ...	69,95
Dictionnaire HRW	55,95
Dictionnaire Larousse	89,9
Dictionnaire médical ... des IDE	50,95
Dictionnaire plus	234,26
Dictionnaire pratique de psychanalyse ...	37,95
Dictionnaire québécois instantané	12,95
Dictionnaire raisonné de biologie	335,95
Dictionnaire simplifié de l'aménagement	35,95
Dictons et maximes	36,95
Dimwit's dictionary	29,95
Dorland's obstetrics ... word book ...	62,95

# QUESTIONS GÉNÉRALES ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

112

## PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

### 27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :

E=M6 : le dico	59,5
Elsevier's dictionary of entomology	198
Elsevier's dictionary of geographical ...	210
Enc. dictionary of gears ..	86,95
Enc. pratique de la pêche	44,95
English for marketing	65,9
Essential dict. of investing ...	15,95
Étonnante histoire des mammifères	89,9
Étymologie des noms d'oiseaux	74,95
Fais gaffe	24,95
Flammarion médical	69,95
Flora dictionary	19,95
Flora's plant names	21,95
Français plus que parfait	49,9
Francophonie's glossary	145,95
Gage dictionary	30,95
Garzantino di italiano	79,95
Glossaire bibliographique des sciences du langage	75
Glossaire d'hydrologie	22,95
Glossaire de géomorphologie	39,95
Glossaire des termes d'habitation	17,9
Glossaire médico-pharmaceutique ..	55,95
Glossary of haematology ..	75,5
Grammaire des adverbes	165,6
Grammaire française	49,95
Gran diccionario de la lengua espanola	107,95
Grand dict. de philosophie	124,95
Grand dict. des malaises ...	29,95
Grandi dizionari di italiano	203,95
Harper's illustrated biochemistry	76,95
Harrap's economics and politics ..	17,95
Identifier les locutions	18,5
Incoterms 2000 : français-anglais, anglais-français	48
International dict. of finance	52,5
International GIS dictionary	64,99
ITP Nelson Canadian dictionary	42,95
Larousse de la cuisine	74,95
Larousse de la nature	49,95
Latin de mon jardin	37,95
Lexique ... BTP	57
Lexique droit constitutionnel	14,95
Lexique sécurité	42,95
lexique mécanique énergétique	47,5
Lexique spiritualités	37,95
Lexique termes d'assurance	70,95
Lexique termes juridiques	27,95
Lexique unités et grandeurs ...	69,9
Lexique médical	35,9
Lexique pharmaceutique	29,95
Lexique pratique financement ...	62,95
Longman dict. of contemporary english	28,95
Lumière des mots	72,18
Ma première grammaire	24,95
Mailles ...	67,95
Maison de a à z	61,9
Maîtriser la grammaire	15,5
McGraw-Hill concise encyclopedia of science ...	375,9
McGraw-Hill dictionary of environmental ...	31,95
McGraw-Hill dictionary of engineering	31,95
McGraw-Hill dictionary computing ...	31,95
Merriam Webster collegiate dictionary	174,75
Mexique : [lexique 0	24,95



**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :**

Microsoft enc. Of security	57,99
Mieux dire, mieux écrire	9,95
Milady's hair products ... dictionary	40,95
Mille et un mots et abréviations ... environnement	39,95
Mille termes pour comprendre l'Union européenne	65,5
Mosby's dental dictionary	77,95
Mots de la marine	74,95
Mots de tête	34
Mots du crime	30,95
Mots du droit	99,9
Mots et les maths	57,95
Mots et mécanique	29,95
Multidictionnaire	2207,26
Multilingual lexicon	215
Néologismes	29,9
Netlingo	31,95
Newton's dictionary	109
Nouveau dict. des citations	46,95
Nouveau dict. visuel	109,9
Nouveau petit Robert	622,45
Nouvelle grammaire en tableaux	67,8
Orthographe	33,9
Orthographe, c'est logique	33,9
Oxford dict. of astronomy	25,95
Oxford dict. of catchphrases	42,95
Oxford dict. of catchphrases	22,95
Oxford essential dict. of new words	10,75
Petit dict. droit des malades	29,95
Petit dict. des expressions qui ont une histoire	69,9
Petit dict. des mots ...	34,95
Petit dict. des phrases ..	29,95
Petit Larousse grand format	159,9
Petit Larousse illustré	279,65
Petit lexique avilissement langagier	38
Petit livre de la conjugaison	4,5
Petit Robert des noms propres	74,95
Petit voc. du patrimoine	20,95
Précis de terminologie médicale	46,95
Prépositionnaire	24,95
Printemps français	19,95
Québec par les mots	55,9
Québécois pour mieux voyager	9,95
Qui a dit quoi ? : 22 000 mots d'esprit	41,95
Randonnée de a à z	27,95
Recruter en anglais	19,95
Règne animal : encyclopédie ...	79,95
Rép. d'oiseaux	29,9
Rép. d'oiseaux (multilingue)	41,9
Scène de crime : encyclopédie ...	47,5
Snowboard illustré de a à z	25,95
Social work dictionary	67,95
Sports culture : from a to z	44,95
Stedman's GI & GU words	59,95
Stedman's pathology ... words	59,95
Stedman's surgery words	59,95
Talkin' that talk : le langage du blues	49,95
Tech terms	13,95
Termes médicaux nouveaux 1990-2002	69,9
Terminologie médicale et étymologie	33
Thésaurus du vieillissement	400
Tours et expressions de Belgique	24,95
Toutes les suédoises s'appellent Ingrid	49,95

**PROGRAMME 03 CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût :**

Traité canadien de toponymie de langue française	18,95
Transport - logistique lexicque	128
Ultimate business dictionary	59,9
Un air de famille : les faux-amis français-anglais	32
VB.NET language	23,95
Vocabulaire des termes de marine	119,95
Vocabulaire du Hayek	14,95
Vocabulaire de l'apprentissage des langues	38
Vocabulaire de psychosociologie	66,95
Vocabulaire économique et financier	19,95
Vocabulaire grec de la philosophie	25,5
Vocabulaire illustré de la construction	131,9
Vocabulaire juridique	101,9
Vocabulaire policier	12,95
Webster's new world american idioms	22,95
Webster's new world finance and investment dictionary	22,99
What's what : dictionnaire culturel des anglophones	89,95
Wiley electrical and electronic engineering dictionary	100,99
Word spy	23,95
	<b>21370,46</b>

▪ **CÉDÉROMS**

Petit Robert, version 2,2	159,9
12 dictionnaires indispensables	39,95
Accords et désaccords	55,95
Collins espagnol-français, français-espagnol	507
Encarta 2004	99,95
Encyclopaedia Universalis	99
Grand Robert et Collins EMME	150
Juriterm, version 3,1	227,7
Merriam Webster ...	33,95
Petit Larousse 2004	44,95
	<b>1418,35</b>

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

**27 - Liste de tous les abonnements du ministère et le coût de chacun :**

L'Actualité terminologique	32,95 \$
Algonquin and Iroquoian Linguistics	12,00 \$
Atout Micro	32,95 \$
Cahiers de géographie du Québec	65,21 \$
Canadian Geographic	29,95 \$
Cap-aux-Diamants	40,00 \$
Continuité	27,61 \$
Études Inuit / Studies	65,00 \$
Gazette des femmes	10,00 \$
Gazette officielle du Québec, partie 1, partie2	296,00 \$
Histoire-Québec	12,50 \$
Names / American Name Society	60,00 \$
Recherches amérindiennes au Québec	55,00 \$
Revue d'histoire de Charlevoix	25,00 \$
Revue d'histoire de l'Amérique française	55,00 \$
Saguenayensia / Bulletin de la Société historique du Saguenay	40,00 \$

**Cotisations**

Au fil des ans / Société historique de Bellechasse	40,00 \$
Appartenance Mauricie, Société d'histoire régionale	10,00 \$
Bulletin de l'Association des cartothesques et des archives cartographiques	65,00 \$
Société canadienne d'onomastique	25,00 \$
Le Crieur / Société d'art et d'histoire de Beauport	10,00 \$
Société française d'onomastique	72,00 \$
Société d'histoire postale du Québec	30,00 \$
Association des archivistes du Québec	155,00 \$

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**27. Liste de tous les abonnements et le coût**

<b>Magazines</b>	<b>Coût (\$)</b>
<i>Action nationale, L'</i>	9,00
<i>Actualité terminologique</i>	32,95
<i>Atout Micro</i>	32,95
<i>Forces</i>	26,75
<i>Français dans le monde, Le</i>	139,27
<i>Francophonies d'Amérique</i>	48,00
<i>Gazette des femmes, La</i>	10,43
<i>Globe : revue internationale d'études québécoises</i>	40,00
<i>International Journal of Canadian Studies</i>	40,00
<i>International Journal of the Sociology of Language</i>	405,10
<i>International Migration Review</i>	150,21
<i>International Migration/for Americas</i>	345,95
<i>Journaux : Le Devoir, Le Soleil, Le Journal de Québec, La Presse, etc</i>	779,25
<i>Langages</i>	142,85
<i>Language in Society</i>	261,27
<i>Language Problems &amp; Language Planning</i>	273,32
<i>Language Teaching</i>	196,94
<i>Langue française</i>	142,85
<i>Langues et linguistique</i>	15,00
<i>Liaisons – AFAL</i>	39,38
<i>Linguistic Society of America</i>	197,25
<i>Modern Language Journal</i>	141,11
<i>Multilingua</i>	263,37
<i>Population &amp; Sociétés</i>	27,40
<i>Possibles</i>	40,00
<i>Québec français</i>	26,08
<i>Recherches sociographiques</i>	65,42
<i>Revue d'aménagement linguistique</i>	85,00
<i>Revue d'études canadiennes</i>	90,00
<i>Revue européenne des migrations internationales</i>	111,31
<i>Revue Langues et linguistique</i>	15,00
<i>Sociological Methods &amp; Research</i>	645,96
<i>Sociologie et sociétés</i>	78,75
<i>Statistiques démographiques trimestrielles</i>	33,00
<i>Tendances sociales canadiennes</i>	39,00
<b>TOTAL :</b>	<b>4 990,12</b>

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**28 - Pour chaque site Internet (incluant ceux des événements ponctuels), et ce, depuis l'existence du site :**

- le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site;
- les coûts de construction du site;
- le coût de l'entretien et la mise à jour;
- qui est responsable du contenu sur le site;
- quelle est la fréquence moyenne de mise à jour;
- le nombre de visiteurs (hits) par mois;
- Combien de fois le site a-t-il été refait ? Quel a été le coût ?  
Quels sont les critères qui ont justifié les changements ?

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

**28- Pour chaque site Internet (incluant ceux des événements ponctuels), et ce, depuis l'existence du site :**

**Nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site :**

EPC Services-conseils. (Cette firme n'existe plus)

**Coûts de construction :**

En 1999 : Développement du site 4 030 \$.

2003-2004 : Moteur de recherche 1 000 \$/an ; coût d'hébergement 1 188 \$/an.

**Coût de l'entretien :**

En régie.

**Responsable :**

Secrétariat à la politique linguistique.

**Modifications sur le site :**

Christine Eddie, édimestre.

**Mise à jour :**

Au besoin (en moyenne, deux fois par mois).

**Nombre de visiteurs par mois :**

4 672 visites (sessions) en moyenne.

**Refonte totale du site :**

Le site a été refait pour la première fois en février-mars 2002 au coût de 19 950 \$ par la firme Versus Informatique inc. afin de le rendre conforme au nouveau Programme d'identification visuel du gouvernement du Québec et au cadre de diffusion de l'information gouvernementale sur Internet.

En 2003-2004, le contenu a été entièrement revu afin d'améliorer la présentation et la navigation du site. L'effet semble positif puisque l'achalandage a augmenté de 23% entre 2002-2003 et 2003-2004.

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**28 - Pour chaque site Internet (incluant ceux des événements ponctuels), et ce, depuis l'existence du site :**

- ↑ **le nom de la firme ou des personnes qui ont conçu le site;**
- ↑ **les coûts de construction du site;**
- ↑ **le coût de l'entretien et de la mise à jour;**
- ↑ **qui est responsable du contenu du site;**
- ↑ **quelle est la fréquence moyenne de mise à jour;**
- ↑ **le nombre de visiteurs (hits) par mois;**
- ↑ **combien de fois le site a-t-il été refait ? quel a été le coût ? quels sont les critères qui ont justifié les changements ?**

**Site Internet de l'OQLF**

La première version du site Internet a été mise en ligne en avril 1996. La réalisation graphique du site, l'intégration des documents et l'installation sur un serveur ont été donnés à contrat à M. Daniel Groulx qui a reçu 15 000 \$ en 1995-1996 et 15 000 \$ en 1996-1997. Il s'agissait d'offrir au public le maximum de renseignements sur la Charte de la langue française, ses règlements, les services de l'Office et ses publications.

En 1998 et en 1999, l'Office a rafraîchi le graphisme du site et l'a enrichi substantiellement. Pour ce faire, un contrat de 9960 \$ a été donné en 1997-1998 à Rap Communications et un second de 9960 \$ en 1998-1999 pour mener le travail à terme.

En 2000-2001, l'Office s'est engagé dans une refonte complète du site dans le but d'en faire un portail linguistique au service des citoyens du Québec et de tous les francophones. Il y a donc eu analyse complète du contenu, des objectifs désirés et souhaitables du site, de sa navigabilité, etc. Quatre contrats de 9995 \$ ont été donnés à deux firmes pour l'architecture du site, l'analyse technique et la rédaction du guide de production (Idéactif Conseil inc.), pour le graphisme du site (Turcotte Design inc.) et enfin pour la réalisation de tests d'utilisabilité auprès d'internautes venant des entreprises, de l'Administration et du public.

En 2001-2002, l'Office a accordé trois contrats : un premier de 910 \$ à SMA (Société de Mathématiques Appliquées) afin d'accoler à une base de données externe l'imagerie du nouveau site de l'Office conforme au PIV du Gouvernement, un deuxième de 5 200 \$ à Concept S2I afin de préparer des gabarits de jeux linguistiques pour le site et un dernier de 2 280 \$ à Marigny, récurrent, afin d'assurer la tenue de statistiques fiables dans le site.

Depuis 2001-2002, la mise à jour et l'entretien du site sont effectués par le personnel de l'Office sous la supervision du webmestre (une professionnelle et une technicienne). Celui-ci est d'ailleurs le seul autorisé à apporter des modifications au contenu avec l'accord préalable, au besoin, de ses supérieurs immédiat et hiérarchique.

Les mises à jour se font selon les besoins exprimés. La page d'accueil du site est mise à jour au minimum une fois la semaine. Un dateur permet de voir de façon systématique les changements dans les diverses pages. Par ailleurs, la nouvelle version du site exige des mises à jour bi-hebdomadaires puisque environ 25 % du site est de nature dynamique et exige des modifications en conséquence. Alors qu'en 2001-2002 40 000 personnes par mois visitaient, en moyenne, notre site et regardaient 200 000 pages, cette moyenne a dépassé les 76 000 visiteurs par mois en 2002-2003 pour atteindre, en 2003-2004, 133 300 visites mensuelles. L'enchâssement plus évident du nouveau Grand dictionnaire terminologique (GDT) et de la Banque de

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

dépannage linguistique (BDL), au cours des derniers mois a ajouté une certaine affluence dans le site.

Le nouveau site de l'Office est diffusé depuis le 21 mars 2002. Il s'agit d'une refonte complète qui non seulement respecte le Programme d'identification visuelle du gouvernement mais qui vise à répondre aux besoins terminologiques et linguistiques sans cesse croissants du public. De plus, le nouveau site se donne la possibilité de devenir un portail de ressources linguistiques et un lieu de rendez-vous pour toute personne désirant se renseigner sur la langue et la francophonie. Cette refonte permet à l'Office d'offrir tous ses services en ligne autant au grand public qu'à ses publics cibles (entreprises, Administration, consommateurs, travailleurs, membres des ordres professionnels, etc.)

**Site du Grand dictionnaire terminologique**

Le grand dictionnaire terminologique (GDT) a une adresse électronique qui lui est propre même s'il est aussi accessible à partir du site de l'Office. Le graphisme de ce site a été réalisé par l'équipe Web de l'Office sans aide extérieure. Les données statistiques de cette adresse ne sont pas compilées dans celles du site de l'Office.

Une telle base de données ne permet pas de conserver des informations mensuelles détaillées. Toutefois, l'Office peut présenter des chiffres qui démontrent la popularité exponentielle du GDT. En mars 2004, le GDT a été interrogé par 306 000 visiteurs uniques (i.e. 200 personnes d'une même entreprise ne comptent que pour une seule visite) pour un total de 4 800 000 recherches. Depuis avril 2001, cette base de données a permis de faire plus de 100 millions de recherches et, au cours de la seule année 2003-2004 il y a eu 40 millions de recherches.

**Site RIFAL (Réseau international francophone d'aménagement linguistique)**

En 2001, le RIFAL a accordé un contrat pour la construction de son site internet à la firme Net Marketing Solution.com inc. Un montant de 2000\$ a été versé à cette firme pour la réalisation de cette tâche.

Depuis 2002, l'entretien et la mise à jour du site Rifal est sous la responsabilité de l'Office : le stockage des données, la création des diverses nouvelles parties ainsi que du transfert des données pertinentes des sites associés (RINT, RIOFIL, CEVEIL).

Le webmestre est responsable de ce site. Il travaille en collaboration avec une agente de recherche qui a la responsabilité de traiter avec l'ensemble des partenaires.

Nous n'avons aucune donnée statistique sur l'utilisation de ce site.

**Site de la Francofête**

Le site de la Francofête est un site ponctuel dont la durée de vie est d'environ 4 mois par année. Depuis la création de cet événement par l'Office québécois de la langue française, la réalisation de ce site a toujours été confiée à l'extérieur sauf depuis la fin de l'exercice 2002-2003. L'Office décidait alors de confier la réalisation et la gestion du site à son équipe Web.

Ce site a été créé en 1999 pour rassembler dans Internet tous les renseignements sur la Francofête 1999, des jeux linguistiques et organiser une chasse au trésor virtuelle. Ce site a été entièrement commandité par Bell Canada, qui a financé sa conception et confié son hébergement à Sympatico. Le contenu relevait cependant de la responsabilité de l'Office. Pour la Francofête 2000, le site a été hébergé par Canoë et l'Office a donné un contrat de 7500 \$ pour sa mise à jour à Alliance Webaxis et un contrat de 7500 \$ à Mme Pascale Rolland pour la conception et la réalisation d'une



**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

chasse au trésor interactive sur ce site. Pour 2001, l'Office n'a rien eu à déboursier pour l'hébergement et la mise à jour du site qui ont fait l'objet d'une commandite de Canoë. Ce site était accessible à longueur d'année et mis à jour annuellement à l'occasion de la Francofête. En 2002, l'Office a donné un contrat de 6770 \$ à Alliance Webaxis pour la production du site de la Francofête. Cette entreprise a hébergé et a mis à jour ce site jusqu'en janvier 2003.

L'équipe Web de l'Office a réalisé entièrement le site de la Francofête 2003 et 2004. L'achalandage de ce site est de 20 000 visiteurs pour la période

**Site Intranet linguistique de l'Administration publique**

Le site intranet linguistique de l'Administration publique a été mis en place au cours de l'exercice 2002-2003 et il est entièrement sous la responsabilité de l'équipe Web de l'Office.

Tant le graphisme que les aspects techniques, tant le stockage des données que les relations avec le personnel de l'intranet du gouvernement, relèvent de l'équipe Web.

Pour établir les coûts, il faut tenir compte du temps de travail des mêmes trois personnes de l'équipe Web. Les coûts sont à imputer à la mise à jour et à l'entretien qui sont fonction de l'intérêt des divers ministères et organismes à fournir les lexiques, les vocabulaires, les dictionnaires ou les articles linguistiques pour assurer la réussite du projet.

Un comité formé de membres du personnel de l'Office québécois de la langue française est responsable du contenu avec des représentants d'une quinzaine de ministères et organismes.

L'achalandage de ce site est en constante progression. Au début, nous avions une moyenne d'achalandage de 8000 visiteurs par mois alors que nous dépassons régulièrement, depuis quelques mois, les 30 000 visiteurs.

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE

#### 28 - Pour chaque site Internet (incluant ceux des événements ponctuels), et ce, depuis l'existence du site :

- . Le site de la Commission a été ouvert en 1996. D'abord développé en régie, il a ensuite été amélioré avec le support de firmes de consultants.
- . Ces firmes sont :
  - Le Groupe Korem pour la conception et le développement de l'interface cartographique (10 000,00 \$), la formation du personnel de la Commission responsable de la mise à jour (800,00 \$), la fourniture de logiciels (1 900,00 \$). Total : 12 700,00 \$.
  - IDW3 Technologies pour le développement d'un nouveau visuel (1 000,00 \$).  
Total : 1 000,00 \$.
- Les coûts de construction s'établissent donc à 13 700,00 \$ (contrats à des firmes extérieures), montant auquel s'ajoutent les salaires du personnel en régie.
- . Le site a été retouché à l'été 1999, en régie interne, pour simplifier son fonctionnement et améliorer le temps d'affichage à l'écran.
- . La participation du personnel de la Commission pour la construction du site totalise 0.75 ETC (professionnel) soit environ 45 000,00 \$ pour un coût total de 58 700,00 \$ pour le développement du site.
- . Le coût de l'entretien et de la mise à jour, en régie, s'établit annuellement à 0.25 ETC (professionnel et fonctionnaire) soit environ 15 000,00 \$.
- . La responsable du contenu sur le site est l'édimestre de la Commission, madame Guylaine Pichette.
- . Les modifications sur le site peuvent être effectuées par 3 personnes : le pilote des systèmes informatiques de la Commission, monsieur Benoît Boisvert, l'édimestre, madame Guylaine Pichette.
- . Le site est mis à jour, en moyenne, à toutes les 2 semaines.
- . Les visiteurs du site génèrent quelque 13 000 sessions mensuellement.

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

28. Pour chaque site Internet (incluant ceux des événements ponctuels), et ce, depuis l'existence du site :

**Le processus utilisé pour la conception :**

Consultation pour l'établissement du plan de contenu du site avec une firme privée : Harrison services informatiques. Établissement et adoption du plan au Comité de direction et octroi du contrat de construction.

**Le nom de la firme ou de la personne qui a conçu le site :**

Créacom Multimédia.

**Les coûts de construction du site :** 9 995,00 \$ en 1996-1997.

**Le coût de l'entretien et de la mise à jour :** 46 890,00 \$ (depuis sa création en 1997).

La mise à jour est effectuée par le personnel permanent du Conseil et l'entretien par des techniciens en informatique (entente de service avec l'Office des professions du Québec).

**Qui est responsable du contenu du site :**

Pierre Georgeault, directeur de la recherche et de l'administration.

**Qui est autorisé à faire des modifications :**

Donald Belley, webmestre

**Quelle est la fréquence moyenne de mise à jour :** Quotidienne

**Le nombre de visiteurs par mois :** 2 000

**Combien de fois le site a-t-il été refait :** 1

**Quel a été le coût :** 7 890,00 \$

**Les critères qui ont justifié les changements :**

Se conformer au nouveau programme d'identification visuelle du Conseil du trésor.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 29 - **La liste des programmes spécifiques qui sont offerts aux jeunes (15-35 ans), le nombre de participants ainsi que le coût de la mesure, du service ou du programme.**

La réponse à cette question sera transmise par le Secrétariat à la jeunesse.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

30 - **Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, lors de mission à l'étranger :**

- la liste des ententes signées et/ ou annoncées;
- les détails de ces ententes;
- les résultats obtenus à ce jour;
- les investissements annoncés et/ou les annonces de fermetures.

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits. Veuillez vous référer à la question 4.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 31 - **Pour chacun des ministères et organismes publics et parapublics, état d'avancement des travaux relatifs à l'équité salariale.**

La réponse à cette question sera transmise par le Conseil du trésor.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**32 - Dépenses effectuées en 2003-2004 par chaque ministère ou organisme dans les technologies de l'information :**

- f) téléphonie;
- g) matériel informatique;
- h) logiciels;
- i) programmation;
- j) formation.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE****32- Dépenses effectuées en 2003-2004 par chaque ministère ou organisme dans les technologies de l'information :****a) téléphonie :**

Pris en charge par le ministère de la Culture et des Communications.

**b) matériel informatique :**

2 066,00 \$

**c) logiciels :**

44,72 \$

**d) programmation :**

240,00 \$

**e) formation :**

60,00 \$



PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

**32 - Dépenses effectuées en 2003-2004 par le ministère et ses organismes dans les technologies de l'information :**

a) Téléphonie :	133 996,79\$	(incluant les dépenses en télécommunication informatique et celles du réseau internet)
b) Matériel informatique :	163 396,08 \$	(matériel de plus de 1000 \$)
	<u>13 862,73 \$</u>	(matériel de moins de 1000 \$)
	177 258,81 \$	(total du matériel)
c) Logiciels :	36 680,42 \$	
d) Programmation :	Aucune dépense car la programmation a été effectuée par le personnel de l'Office.	
e) Formation :	7 678,00\$	
f) Entretien du matériel informatique :	2 921,65\$	

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

**32 - Dépenses effectuées en 2003-2004 par chaque ministère et chaque organisme dans les technologies de l'information :**

4 192 \$ pour les logiciels  
18 440 \$ pour le matériel informatique

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS GÉNÉRALES**

**32. Dépenses effectuées en 2003-2004 par le ministère et ses organismes dans les technologies de l'information.**

**a) Téléphonie :**

Dépenses 2003-2004 : 8 135,00 \$

**b) Matériel informatique :**

La réponse à cette question a été fournie à la question 25 des questions générales.

Dépenses 2003-2004 : 4 920,00 \$

**c) Logiciels :**

La réponse à cette question a été fournie à la question 25 des questions générales.

Dépenses 2003-2004 : 3 554,63 \$

**d) Programmation :**

Dépenses 2003-2004 : 7 890,00 \$

**e) Formation :**

Dépenses 2003-2004 : 3 111,14 \$

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 33 - **Une liste et une copie de tous les contrats octroyés dans le cadre du processus de réingénierie de l'État ainsi que le montant de chacun de ces contrats.**

La réponse à cette question est incluse dans la réponse à la questions 8.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 34 - **Liste et copie des sondages commandés dans le cadre du processus de réingénierie de l'État ainsi que le montant de chacun de ces contrats.**

La réponse à cette question est incluse dans la réponse à la question 6.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 35 - **Méthodologie employée pour effectuer la planification des départs à la retraite, des embauches et du renouvellement des contrats d'employés occasionnels.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 36 - **Pour chaque ministère et organisme, le cas échéant, le nombre de réunions des comités ministériels sur l'organisation du travail.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 37 - **Pour chaque ministère et organisme, les budgets consacrés à la sécurité des ministères (interne ou par contrat à l'externe) en 2001-2002, 2002-2003 et ceux prévus pour 2003-2004.**

Ne s'applique pas.



<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 38 - **Pour chaque ministère et organisme, le nombre et la nature des griefs formulés à l'égard des politiques ministérielles visant à assurer la confidentialité des informations ainsi que le nombre de sanctions imposées aux employés et aux cadres à l'égard de ces mêmes politiques.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 39 - **Toute modification à une directive existante ou toute nouvelle directive s'appliquant à tous les ministères ou organismes, ou particulière à certains ministères ou organismes, à l'égard de la circulation et la confidentialité de l'information ainsi que toutes les sommes investies dans l'application de ces mesures par chacun des ministères et organismes incluant le ministère de la Sécurité publique.**

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX****ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

- 39 - **Toute modification à une directive existante ou toute nouvelle directive s'appliquant à tous les ministères ou organismes, ou particulière à certains ministères ou organismes, à l'égard de la circulation et la confidentialité de l'information ainsi que toutes les sommes investies dans l'application de ces mesures par chacun des ministères et organismes incluant le ministère de la Sécurité publique.**

Aucune.

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

- 39 - Toute modification à une directive existante ou toute nouvelle directive s'appliquant à tous les ministères ou organismes, ou particulière à certains ministères ou organismes, à l'égard de la circulation et la confidentialité de l'information ainsi que toutes les sommes investies dans l'application de ces mesures par chacun des ministères et organismes incluant le ministère de la Sécurité publique.

Le Guide de gestion de la sécurité des technologies de l'information et des communications a été adopté, au cours de l'exercice 2003-2004, pour sécuriser les systèmes informationnels.

La directive interne sur l'Éthique et la sécurité dans les technologies de l'information a été revue et corrigée pour tenir compte du nouveau Guide de gestion de la sécurité des technologies de l'information et des communications.

Investissement d'un ETC professionnel par année et aucun achat d'équipement pour 2003-2004.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX****ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE**

- 39 - **Toute modification à une directive existante ou toute nouvelle directive s'appliquant à tous les ministères ou organismes, ou particulière à certains ministères ou organismes, à l'égard de la circulation et la confidentialité de l'information ainsi que toutes les sommes investies dans l'application de ces mesures par chacun des ministères et organismes incluant le ministère de la Sécurité publique.**

Ne s'applique pas.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE****ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- 39. Modification à une directive existante ou nouvelle directive à l'égard de la circulation et la confidentialité de l'information ainsi que toutes les sommes investies dans l'application de ces mesures.**

Aucune.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 40 - **Nominations, depuis le 29 avril 2003, de mandataires, émissaires, négociateurs, médiateurs : liste, mandats, contrats, résultat du travail effectué, échéances prévues, sommes impliquées.**

La réponse à cette question est incluse dans la réponse à la question 8.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 41 - **Pour chaque ministère et organisme, toute nouvelle entente ou lettre d'entente ainsi que toute modification à une entente existante avec le gouvernement fédéral, l'un de ses organismes ou un autre organisme qui a son propre conseil d'administration mais dont les fonds proviennent à plus de 50% du gouvernement fédéral ou de l'un de ses organismes.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.



<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 42 - **Toutes les études commandées en 2003-2004 sur la privatisation ou l'impartition de services gouvernementaux déjà offerts ou de nouveaux services publics, les contrats liés à ces études, les mandats détaillés, l'échéance prévue et les montants impliqués.**

La réponse à cette question est incluse dans la réponse à la question 7.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 43 - **Pour 2003-2004, les dépenses effectuées par ministère pour les tournées ministérielles et sous-ministérielles dans les régions du Québec, en distinguant pour chacune des régions.**

Ne s'applique pas.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 44 - **Pour chaque ministère et organisme, les montants déboursés en 2003-2004 ainsi que les prévisions pour 2004-2005 pour les études, avis ou achat de matériel (logiciels ou équipements) pour la mise en place du gouvernement en ligne, les contrats octroyés, les échéances prévues.**

La réponse à cette question sera transmise par le Conseil du trésor.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 45 - **Les rapports et l'évaluation des missions effectuées à l'étranger par le premier ministre, sa conjointe, les ministres, les ministres délégués, les hauts fonctionnaires.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits. Veuillez vous référer à la question 4.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 46 - **La liste et une copie de tous les avis demandés au Commissaire au lobbying par un ministère, un organisme ou un cabinet ministériel.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 47 - **La liste et une copie de tous les avis demandés à la Commission d'accès à l'information par un ministère, organisme ou un cabinet ministériel.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 48 - **La liste de tous les mandats confiés à chaque adjoint parlementaire des membres du Conseil des ministres.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 49 - **Pour chaque ministère et organisme, le nombre de postes non comblés depuis février 2004.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.



<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 50 - **Pour chaque ministère et organisme, le nombre d'occasionnels mis à pied par catégorie d'âge en 2003-2004, en précisant le nombre depuis février 2004.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 51 - **Pour chaque ministère et organisme, le montant des cibles de compressions fixées par le Conseil du trésor pour fermer l'année 2003-2004 et mesures prises par chacun d'entre eux pour atteindre ces cibles.**

La réponse à cette question sera transmise par le Conseil du trésor.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 52 - **La liste des nominations effectuées par chaque membre du Conseil des ministres.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 53 - **Les solutions proposées par chaque ministère ou organisme dans le cadre des travaux portant sur la réingénierie de l'État à la demande du Conseil exécutif, du Conseil du trésor ou des comités formés par le gouvernement.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 54 - **La liste des contrats confiés à l'externe par chaque ministère ou organisme à des fins de réingénierie (discours, séances de remue-méninges, etc.).**

La réponse à cette question est incluse dans la réponse à la question 8.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 55 - **Les sommes dépensées pour les voyages en avion de chaque membre du Conseil des ministres et des membres des cabinets ministériels au Québec et à l'étranger.**

Ne s'applique pas.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 56 - **Nombre d'attachés politiques qui ont signé les directives du premier ministre intitulées Directive sur la transparence et l'éthique relativement à l'exercice des fonctions du personnel des cabinets de ministre et Directive concernant les règles applicables lors de la cessation d'exercice de certaines fonctions pour l'État.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 57 - **La liste ainsi que les montants versés à chacun des traiteurs ayant fait affaire avec chaque ministère (incluant les cabinets ministériels) et organisme en 2003-2004.**



ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

57- La liste ainsi que les montants versés à chacun des traiteurs ayant fait affaire avec chaque ministère (incluant les cabinets ministériels) et organisme en 2003-2004

Café Vienne	56,93 \$
-------------	----------

**QUESTIONS GÉNÉRALES  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**57 - La liste ainsi que les montants versés à chacun des traiteurs ayant fait affaire avec chaque ministère et organisme en 2003-2004.**

Traiteur Francis Beaulieu	1 875,35 \$
Pomerleau Maître traiteur	349,45 \$
Robert Alexis Division de pâtisserie Gaumond	7 738,25 \$
Bernard et Fils Traiteur inc.	1 463,00 \$

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 COMMISSION DE TOPONYMIE

57 - La liste ainsi que les montants versés à chacun des traiteurs ayant fait affaire avec chaque ministère (incluant les cabinets ministériels) et organisme en 2003-2004.

Traiteur Le Fin Gourmet

700,00\$

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- 57. La liste ainsi que les montants versés à chacun des traiteurs ayant fait affaire avec l'organisme en 2003-2004.**

Gérard Pinaud, Traiteur

1 887,75 \$

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 58 - Pour chaque ministère et organisme, évolution depuis 2000 du nombre de fonctionnaires responsables des dossiers de condition féminine et prévision d'effectifs pour 2004-2005.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX****ÉLÉMENT 01 SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

- 58 - **Pour chaque ministère et organisme, évolution depuis 2000 du nombre de fonctionnaires responsables des dossiers de condition féminine et prévision d'effectifs pour 2004-2005.**

Ne s'applique pas.

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE  
COMMISSION DE TOPONYMIE DU QUÉBEC**

**58 - Pour chaque ministère et organisme, évolution depuis 2000 du nombre de fonctionnaires responsables des dossiers de condition féminine et prévision d'effectifs pour 2004-2005.**

10 % d'un ETC fonctionnaire responsable des dossiers de condition féminine pour l'ensemble de l'organisme.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX****ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- 58 - **Pour chaque ministère et organisme, évolution depuis 2000 du nombre de fonctionnaires responsables des dossiers de condition féminine et prévision d'effectifs pour 2004-2005.**

Ne s'applique pas.



**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 59 - **Liste de toutes les publications relatives à la condition féminine pour 2003-2004, publiées par chaque ministère et organisme.**

La réponse à cette question est incluse dans la réponse à la question 3.

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 60 - **Copie des rapports de tous les comités interministériels et de tous les groupes de travail pour chaque ministère et organisme en 2003-2004.**

Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 61 - **Copie des parties accessibles au public de tous les mémoires  
au Conseil des ministres.**

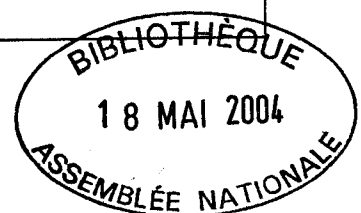
Cette question n'est pas pertinente à l'exercice de l'étude des crédits.

C84A1  
D44  
2004/05  
3  
OL  
P. gouv.

**CHARTRE  
DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS  
PARTICULIERS  
DE  
L'OPPOSITION OFFICIELLE**

**2004-2005**



**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

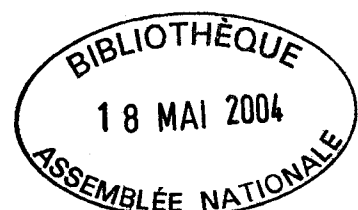
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 1 - | Concernant l'application de la Charte de la langue française, ventilation, par mois, du nombre de dossiers transmis au Procureur général du Québec par l'Office québécois de la langue française en 2003-2004. | 1 |
|-----|--|---|

**CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- |      |   |    |
|------|---|----|
| 2 -  | Tableau statistique sur le nombre d'avis demandés par le gouvernement et le nombre d'avis émis par le Conseil de sa propre initiative en 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004, en précisant le sujet des avis. | 3  |
| 3 -  | Tableau comparatif sur les budgets alloués à la recherche par ou pour le Conseil, en 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004.   | 5  |
| 4 -  | Liste des études et avis effectués par ou pour le Conseil en 2003-2004, copie de ces documents et prévisions pour 2004-2005.  | 7  |
| 5 -  | Copie des modifications effectuées au plan stratégique 2001-2004  | 9  |
| 6 -  | Bilan du plan stratégique 2001-2004.  | 11 |
| 7 -  | Copie des prévisions de référence qui serviront à l'élaboration du Plan stratégique 2004-2007 qui sera présenté au Conseil du trésor.   | 16 |
| 8 -  | Composition des membres du Conseil supérieur de la langue française en précisant la date de nomination de chaque personne ainsi que la durée du mandat pour chacune d'elle.                                 | 17 |
| 9 -  | Copies des ordres du jour et des procès-verbaux du Conseil supérieur de la langue française pour 2003-2004.   | 19 |
| 10 - | Bilan et plan de mise en œuvre des recommandations des États généraux sur la langue par le Conseil supérieur de la langue française à ce jour.  | 21 |



## **CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

### **DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- |      |   |           |
|------|---|-----------|
| 11 - | <b>Copie des études, avis, notes, correspondances, évaluations des impacts possibles des défusions municipales sur la langue.</b> | <b>23</b> |
|------|---|-----------|

#### **OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET COMMISSION DE PROTECTION DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- |      |  |           |
|------|--|-----------|
| 12 - | <b>Ventilation des subventions accordées aux syndicats dans le cadre de la francisation des entreprises pour 2003-2004.</b>  | <b>24</b> |
| 13 - | <b>Statistiques et copie des études sur l'état de la francisation des entreprises au Québec au 31 mars 2004.</b>   | <b>26</b> |
| 14 - | <b>Liste des organismes reconnus par l'Office en vertu de l'article 29.1 de la Charte de la langue française et mesures adoptées afin d'offrir des services en français.</b>   | <b>29</b> |
| 15 - | <b>Nombre de plaintes et de demandes déposées à la Commission de la protection de la langue française.</b>   | <b>39</b> |
| 16 - | <b>Liste des études, recherches et avis effectués par ou pour l'Office en 2003-2004, copie de ces documents ainsi que les prévisions pour 2004-2005.</b>   | <b>41</b> |
| 17 - | <b>Tableau sur les motifs de fermeture des dossiers pour l'année 2002-2003 selon le modèle des rapports annuels précédant celui de 1988-1989 (situations corrigées, demandes jugées non fondées, demandes jugées irrévocables, consolidations et autres articles).</b> | <b>44</b> |
| 18 - | <b>Nombre d'inspecteurs en précisant la date de nomination de chaque personne ainsi que la durée du mandat pour chacune d'elle. Inclure les statistiques sur leur charge de travail pour 2002-2003 et 2003-2004.</b>   | <b>46</b> |
| 19 - | <b>Copie des modifications effectuées au plan stratégique 2001-2004.</b>   | <b>48</b> |
| 20 - | <b>Bilan du plan stratégique 2001-2004.</b>  | <b>50</b> |
| 21 - | <b>Copie des prévisions de référence qui serviront à l'élaboration du Plan stratégique 2004-2007 qui sera présenté au Conseil du trésor.</b>   | <b>58</b> |
| 22 - | <b>Salaire des employés par niveau hiérarchique et corps d'emploi et indiquer les primes à la performance.</b>   | <b>60</b> |

<b>ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005</b>
------------------------------------

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- |      |   |    |
|------|---|----|
| 23 - | <b>Salaire moyen par inspecteur.</b>  | 62 |
| 24 - | <b>Composition du conseil d'administration de l'Office et du Conseil de la langue française en précisant la date de nomination de chaque personne ainsi que la durée du mandat de chacune d'elle.</b> | 64 |

**SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

- |      |   |    |
|------|---|----|
| 25 - | <b>Bilan du plan stratégique 2001-2004.</b>   | 66 |
| 26 - | <b>Copie des études, avis, notes, correspondances, évaluations des impacts possibles des défusions municipales sur la langue.</b> | 71 |

**AUTRES**

- |      |   |    |
|------|---|----|
| 27 - | <b>La liste de toutes les sociétés (OSBL) créées par le ministère et ses organismes ou par un ou des employés du ministère ou de l'organisme pour les vingt dernières années.</b>   | 72 |
| 28 - | <b>Copie à jour de la liste de classement de tous les documents disponibles dans tous les ministères ou organismes tel que prescrit par la <i>Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels</i> (Chapitre A-2.1).</b> | 73 |

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

1. **Concernant l'application de la Charte de la langue française, ventilation, par mois, du nombre de dossiers transmis au Procureur général du Québec par l'Office québécois de la langue française en 2003-2004**



2

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005  
RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

1. **Concernant l'application de la Charte de la langue française, ventilation par mois, du nombre de dossiers transmis au Procureur général du Québec par l'Office québécois de la langue française en 2003-2004.**

Nombre :

Avril 2003	24
Mai 2003	3
Juin 2003	0
Juillet 2003	0
Août 2003	0
Septembre 2003	13
Octobre 2003	36
Novembre 2003	0
Décembre 2003	9
Janvier 2004	15
Février 2004	29
Mars 2004	45
<b>TOTAL :</b>	<b>174</b>

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- 2. Tableau statistique sur le nombre d'avis demandés par le gouvernement et le nombre d'avis émis par le Conseil de sa propre initiative en 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004, en précisant le sujet des avis.**

## **ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

### **QUESTIONS PARTICULIÈRES**

- 2. Tableau statistique sur le nombre d'avis demandés par le gouvernement et le nombre d'avis émis par le Conseil, de sa propre initiative, en 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004 en précisant le sujet des avis.**

Le Conseil a émis un avis, de sa propre initiative, sur les enjeux et défis linguistiques de l'intégration des Amériques. Cet avis a été remis à la ministre le 26 février 2001.

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 3. Tableau comparatif sur les budgets alloués à la recherche par ou pour le Conseil, en 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004.**

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS PARTICULIÈRES**

3. **Tableau comparatif sur les budgets alloués à la recherche par ou pour le Conseil, en 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004.**

<u>Exercice</u>	<u>Traitements</u>	<u>Communications</u>	<u>Services</u>	<u>Total</u>
2001-2002	459,0	31,2	357,1	833,6
2002-2003	438,7	31,0	162,6	632,3
2003-2004	340,3	26,4	138,4	505,1

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

4. **Liste des études et avis effectués par ou pour le Conseil en 2003-2004, copie de ces documents et prévisions pour 2004-2005.**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS PARTICULIÈRES**

4. Liste des études et avis effectués par ou pour le Conseil en 2003-2004, copie de ces documents et prévisions pour 2004-2005.

**RÉALISATIONS 2003-2004**

**Recherches**

- Langue du travail des immigrants de la région de Montréal en 2001, par Paul Béland (à publier)
- Travailler en français au Québec et réaliser des communications internationales, par Paul Béland (à publier)
- Le traitement informatique du français : situation en 2002-2003, par Réjean Roy, consultant (publié)
- La persistante disparition de l'écart : l'évolution des revenus salariaux selon deux appartenances ethnolinguistiques et le bilinguisme dans la région métropolitaine de recensement de Montréal, de 1970 à 1995, par Nicolas Béland (publié)
- Tout est-il joué avant l'arrivée? Étude de facteurs associés à un usage prédominant du français ou de l'anglais chez les immigrants allophones arrivés au Québec adultes, par Alain Carpentier (publié)
- Étude des facteurs favorisant l'usage public du français ou de l'anglais à Montréal chez les allophones scolarisés au Québec, avant ou après l'adoption de la Charte de la langue française, par Catherine Girard-Lamoureux (à publier)
- L'intégration linguistique au Québec, recension des écrits, par Nicole Lapierre Vincent, consultante (publié)
- L'évolution des transferts linguistiques, par Jacques Ledent, consultant, INRS-Urbanisation (en cours de réalisation)

**PRÉVISIONS 2004-2005**

**Préparation à une prise de position**

- Examen du processus de francisation des milieux de travail (rédaction du rapport)
- Analyse du contexte sociolinguistique sous-jacent à l'introduction de l'enseignement précoce de l'anglais, langue seconde, au primaire
- Formation d'un comité sur la modernisation de l'orthographe
- Réflexions sur l'intégration linguistique des immigrants, notamment sur les enfants de la loi 101

**Recherches**

- Le français au Québec, volume 2 : Les défis linguistiques au XXI<sup>e</sup> siècle, ouvrage collectif
- Pour une analyse dynamique de la situation linguistique à Montréal, par Michel Pagé, consultant et autres
- La propriété des entreprises en 2004, par François Vaillancourt, consultant
- L'évolution des transferts linguistiques, par Jacques Ledent, consultant, INRS-Urbanisation
- Analyse des facteurs influençant les transferts linguistiques, par Alain Carpentier
- Étude des facteurs favorisant l'usage public du français ou de l'anglais à Montréal chez les allophones scolarisés au Québec, avant ou après l'adoption de la Charte de la langue française, par Catherine Girard-Lamoureux
- La langue de convergence, par Paul Béland
- Problématique de la diversité linguistique comme support à la diversité culturelle, par Réjean Roy, consultant
- La maîtrise du français, facteur de réussite dans une société de la connaissance (problématique)

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

5. **Copie des modifications effectuées au plan stratégique 2001-2004.**



**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS PARTICULIÈRES**

**5. Copie des modifications effectuées au plan stratégique 2001-2004.**

Le Conseil supérieur de la langue française a apporté certaines modifications à son plan stratégique 2001-2004 qui s'inscrit dans celui des organismes de la langue afin de tenir compte des changements législatifs résultant de l'adoption du projet de loi 104, le 13 juin 2002. Ainsi, le plan stratégique du Conseil pour 2001-2004 tient compte des modifications apportées à la structure administrative et au mandat du Conseil par la loi 104 :

- 1) Le volet concernant le suivi de la situation linguistique ne relève plus du mandat du Conseil. Par conséquent, le Conseil a cessé ses activités liées à la confection des indicateurs linguistiques;
- 2) le Conseil supérieur de la langue française a tenu compte du souhait exprimé en octobre 2002 par la ministre, alors responsable du dossier linguistique, dans une lettre adressée à la présidente et qui portait sur :
  - a) la redynamisation du processus de francisation des milieux de travail;
  - b) l'intégration des immigrants;
  - c) la sensibilisation des jeunes Québécois à l'importance de maîtriser le français pour être compétitifs sur le marché du travail.

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**6. Bilan du plan stratégique 2001-2004.**

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### QUESTIONS PARTICULIÈRES

#### 6. Bilan du plan stratégique 2001-2004.

##### Objectifs du Conseil supérieur de la langue française, 1 et 3

Étudier la question de la redynamisation du processus de francisation des milieux de travail dans une économie ouverte et dominée par les nouvelles technologies, analyser ce que veut dire travailler en français dans une économie ouverte et situer l'impact des communications externes des entreprises sur la langue du travail.

##### Études réalisées

- *Langue du travail des immigrants de la région de Montréal en 2001*, par Paul Béland (à publier)
- *Travailler normalement et habituellement en français : l'effet des communications québécoises et des communications internationales*, par Paul Béland (publiée)
- *La persistante disparition de l'écart : l'évolution des revenus salariaux selon deux appartenances ethnolinguistiques et le bilinguisme dans la région métropolitaine de recensement de Montréal, de 1970 à 1995*, par Nicolas Béland (publiée)

Le Conseil a consulté 61 groupes dont des ministères et organismes gouvernementaux, des associations patronales et syndicales, des fédérations étudiantes, des milieux de l'éducation et des universités, des organismes ethnoculturels à vocation économique ou d'accueil des immigrants, des mouvements nationaux francophones et anglophones, et des milieux municipaux.

##### Objectifs du Conseil supérieur de la langue française, 2 et 5

Étudier l'enjeu que constitue l'intégration à la société québécoise, majoritairement de langue française, des immigrants adultes que le Québec accueille chaque année et, dans le domaine de l'intégration linguistique des immigrants, évaluer notamment l'impact de la loi à l'égard des « enfants de la loi 101 », d'un point de vue démolinguistique et sociolinguistique, en étudiant le comportement linguistique des enfants d'immigrants scolarisés en français en vertu de la Charte.

##### Études présentées et discutées en Conseil

- *Tout est-il joué avant l'arrivée? Étude de facteurs associés à un usage prédominant du français ou de l'anglais chez les immigrants allophones arrivés au Québec adultes*, par Alain Carpentier (publiée)
- *Étude des facteurs favorisant l'usage public du français ou de l'anglais à Montréal chez les allophones scolarisés au Québec, avant ou après l'adoption de la Charte de la langue française*, par Catherine Girard-Lamoureux (à publier)
- *L'intégration linguistique au Québec, recension des écrits*, par Nicole Lapierre Vincent (publiée)

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS PARTICULIÈRES**

**6. Bilan du plan stratégique 2001-2004.**

**Objectifs du Conseil supérieur de la langue française, 4**

Analyser le rôle du français dans une société de l'information marquée par l'augmentation dramatique de l'importance de l'information et du savoir, par la mondialisation accélérée de l'économie ainsi que par le développement de la langue et de ses outils de traitement informatisés.

Étude présentée, discutée en Conseil et publiée

- *Le traitement informatique du français : situation en 2002-2003*, par Réjean Roy

**Objectifs du Conseil supérieur de la langue française, 7**

Maintenir des liens avec des organismes d'Amérique du Nord et d'Europe qui, comme le Conseil, se penchent sur des questions d'aménagement linguistique relatives au statut et à la qualité de la langue française, et participer activement aux séminaires et aux réunions en lien avec les autres conseils de la francophonie du Nord ainsi qu'avec l'Agence intergouvernementale de la Francophonie.

Paraguay (Asunción), 31 mai au 8 juin 2003

Georgeault, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

- But : À titre de représentant du CSLF, participer au 2<sup>e</sup> Séminaire interaméricain sur la gestion des langues.

France (Paris), 22 octobre au 8 novembre 2003

Georgeault, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

- But : A) Présenter le livre *Le français au Québec : 400 ans d'histoire et de vie*, dans le cadre du congrès européen des études québécoises, organisé par l'Association internationale des études québécoises (AIEQ).
- B) Participer et présenter une conférence au colloque de l'Agence intergouvernementale de la francophonie à Paris, dans le cadre des travaux du Réseau international pour le français dans le monde (RIFRAM).

France (Paris), 30 octobre au 4 novembre 2003

Brédimas-Assimopoulos, Nadia – Présidente

- But : Participer au colloque de l'Agence intergouvernementale de la francophonie à Paris, dans le cadre des travaux du RIFRAM.

France (Paris), 16 au 24 janvier 2004

Georgeault, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

- But : Réunion du Conseil d'orientation de la revue : *Le français dans le monde* et diverses rencontres.

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS PARTICULIÈRES**

**6. Bilan du plan stratégique 2001-2004.**

**Conférences**

- Conférence de la présidente intitulée : *La langue, moteur et plus-value de la société de l'information* qui a été prononcée au Colloque « Internet, nouvel espace public mondialisé » à la Maison de la Recherche, Paris, le 28 novembre 2003.
- Paraguay (Asunción) : Monsieur Pierre Georgeault a prononcé une conférence portant sur le thème : *Stratégies de promotion du multilinguisme au plan supranational, le cas des organisations.*
- France (Paris) : Monsieur Pierre Georgeault a prononcé une conférence portant sur le thème : *Le français dans les Amériques : pour une politique d'aménagement de l'usage des langues.*

**Objectifs du Conseil supérieur de la langue française, 8**

Suivre l'évolution des dossiers à caractère linguistique au Canada et entretenir des rapports avec des ministères ou des organismes gouvernementaux qui sont attentifs à la francophonie canadienne.

Ottawa (Ontario), 30 avril 2003

Brédimas-Assimopoulos, Nadia – Présidente

- But : Remettre l'Ordre des francophones d'Amérique à Mme Linda Savard, récipiendaire de l'Ontario.

Edmonton (Alberta), 29 au 31 mai 2003

Brédimas-Assimopoulos, Nadia – Présidente

- But : Remettre l'Ordre des francophones d'Amérique à Mme France Levasseur-Ouimet, récipiendaire de l'Ouest canadien.

Ottawa (Ontario), 20 au 21 juin 2003

Georgeault, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

- But : Participer à la 28<sup>e</sup> assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFAC).

Bathurst-Lamèque (Nouveau-Brunswick), 19 au 21 septembre 2003

Brédimas-Assimopoulos, Nadia – Présidente

- But : Remettre l'Ordre des francophones d'Amérique à M. Euclide Chiasson, récipiendaire de l'Acadie, lors de l'assemblée générale provinciale de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick.

Toronto (Ontario), 2 au 5 octobre 2003

Lajoie, Yvan – Adjoint à la présidente

- But : Participer au 56<sup>e</sup> Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF).

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS PARTICULIÈRES****6. Bilan du plan stratégique 2001-2004.****Objectifs du Conseil supérieur de la langue française, 9 et 10**

Contribuer à la réflexion sur le processus d'intégration des Amériques (Zone de libre-échange des Amériques), appuyer les initiatives et les actions pour assurer la place du français dans le cadre de l'intégration des Amériques et participer à la coopération avec des organismes d'autres aires linguistiques afin de promouvoir la diversité culturelle et linguistique

Paraguay (Asunción), 31 mai au 8 juin 2003

Georgeault, Pierre – Directeur de la recherche et de l'administration

- But : À titre de représentant du CSLF, participer au 2<sup>e</sup> Séminaire interaméricain sur la gestion des langues.

**Conférences**

- *Stratégies de promotion du multilinguisme au plan supranational, le cas des organisations.*
- *Évolution du dossier de Québec à Asunción.*

**Objectifs du Conseil supérieur de la langue française, 11**

Remettre annuellement les prix et les décorations du Conseil à des personnalités du Québec, du Canada, des Amériques ou d'ailleurs dans le monde.

- Ordre des francophones d'Amérique
- Prix du 3-Juillet-1608
- Prix Jules-Fournier
- Prix Raymond-Charette

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**7. Copie des prévisions de référence qui serviront à l'élaboration du Plan stratégique 2004-2007 qui sera présenté au Conseil du trésor.**

- . Le recensement de 2001**
- . Les rapports annuels de gestion des organismes linguistiques**
- . Les études effectuées par les organismes linguistiques**

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE****DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

8. **Composition des membres du Conseil supérieur de la langue française en précisant la date de nomination de chaque personne ainsi que la durée du mandat pour chacune d'elle.**



**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS PARTICULIÈRES**

8. Composition des membres du Conseil de la langue française en précisant la date de nomination de chaque personne, ainsi que la durée du mandat pour chacune d'elles.

MEMBRES	DATE DE NOMINATION	DURÉE DU MANDAT	FIN DE MANDAT
Brédimas-Assimopoulos, Nadia (présidente)	2002-10-01	3 ans	2005-09-30
Beaulieu, Isabelle	2002-10-02	5 ans	2007-10-01
Beaulieu, Mario	2002-10-02	5 ans	2007-10-01
Ceballos, Enith	2002-10-02	5 ans	2007-10-01
Jenson, Jane	2002-10-23	5 ans	2007-10-22
Laurin, Louise	2002-10-02	5 ans	2007-10-01
Pagé, Lorraine	2002-10-02	5 ans	2007-10-01
Plamondon, Roger	2002-10-02	5 ans	2007-10-01

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 9. Copies des ordres du jour et des procès-verbaux du Conseil supérieur de la langue française pour 2003-2004.**

## ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

### QUESTIONS PARTICULIÈRES

9. **Copie des ordres du jour et des procès-verbaux du Conseil supérieur de la langue française pour 2003-2004.**

Disponibles sur demande.

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005****CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE****DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

10. **Bilan et plan de mise en œuvre des recommandations des États généraux sur la langue par le Conseil supérieur de la langue française à ce jour.**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 03 CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**QUESTIONS PARTICULIÈRES**

- 10. Bilan et plan de mise en œuvre des recommandations des États généraux sur la langue par le Conseil supérieur de la langue française à ce jour.**

Les recommandations du rapport Larose, rendu public en août 2001, s'adressaient au gouvernement qui lui a donné suite lors de l'adoption du Projet de Loi 104 en juin 2002.

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**11. Copie des études, avis, notes, correspondances, évaluations des impacts possibles des défusions municipales sur la langue.**

**Ne s'applique pas.**

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET COMMISSION DE  
PROTECTION DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- 12. Ventilation des subventions accordées aux syndicats dans le cadre de la francisation des entreprises pour 2003-2004.**

**PROGRAMME 03 CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**12. Ventilation des subventions accordées aux syndicats dans le cadre de la francisation des entreprises pour 2003-2004**

Les subventions de 225 000 \$ accordées aux syndicats dans le cadre du Programme de soutien à la francisation pour les centrales syndicales pour 2003-2004 se répartissent de la façon suivante :

- Centrale des syndicats démocratiques : 33 750 \$
- Confédération des syndicats nationaux : 56 250 \$
- Fédération des travailleurs et travailleuses  
du Québec : 135 000 \$

Il s'agit d'une approche par projet qui cible davantage le processus de francisation dans les entreprises ainsi que les comités de francisation.

Les dépenses engagées dans le cadre de ce programme font l'objet d'une vérification formelle.



**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 13. Statistiques et copie des études sur l'état de la francisation des entreprises au Québec au 31 mars 2004.**

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

13 - Statistiques et copie des études sur l'état de la francisation des entreprises  
au Québec au 31 mars 2004

13.1 Statistiques

Nombre et pourcentage d'entreprises selon les étapes de certification

Ensemble du Québec, 1991 - 2004

Entreprises							
Exercice <sup>a</sup>	En évaluation <sup>b</sup>		En application de programme		Certifiées <sup>c</sup>		Total
	N <sup>bre</sup>	%	N <sup>bre</sup>	%	N <sup>bre</sup>	%	
1991	449	10,5	684	16,0	3135	73,5	4268
1992	404	9,5	626	14,7	3229	75,8	4259
1993	405	9,4	651	15,1	3252	75,5	4308
1994	364	8,6	606	14,3	3264	77,1	4234
1995	389	9,1	549	12,8	3360	78,2	4298
1996	370	8,8	558	13,2	3298	78,0	4226
1997	389	9,6	561	13,8	3118	76,6	4068
1998	667	16,2	520	12,6	2941	71,2	4128
1999	735	16,9	497	11,5	3107	71,6	4339
2000	923	19,9	472	10,2	3243	69,9	4638
2001	912	19,0	421	8,8	3462	72,2	4795
2002	1011	20,6	394	8,0	3497	71,4	4902
2003	1033	20,3	351	6,9	3702	72,8	5086
2004	774	14,9	474	9,1	3957	76,0	5205

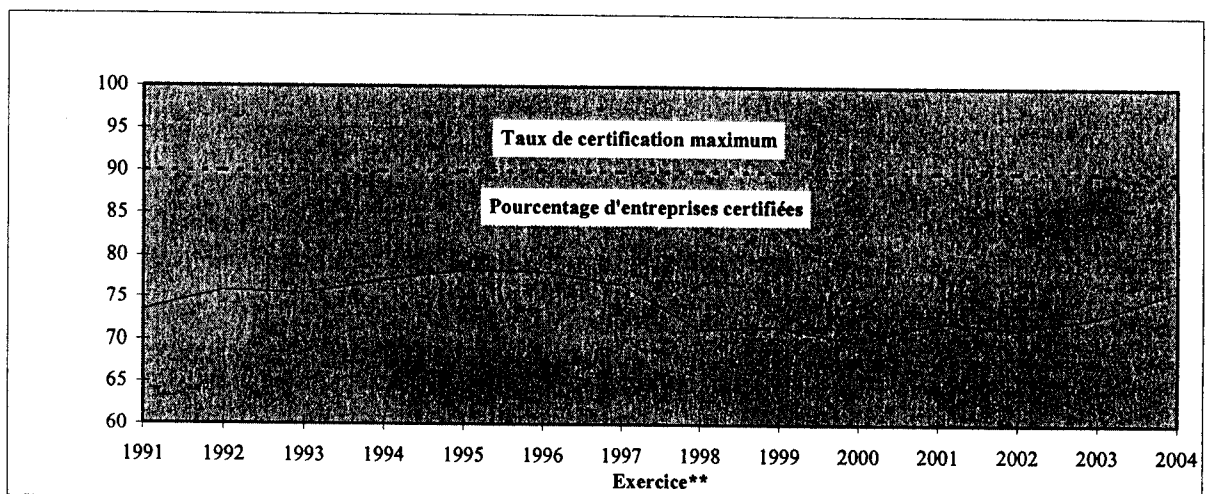
a. Le 31 mars de l'exercice.

b. Il s'agit des entreprises inscrites à l'Office (Renseignements généraux reçus),  
mais sans programme approuvé ou certificat de francisation délivré.

c. On y trouve également les entreprises certifiées de moins de 50 personnes, soit 739 entreprises.

Évolution du pourcentage d'entreprises certifiées\*

Ensemble du Québec, 1991-2004 (31 mars 2004)



\* Le taux de certification maximum est d'environ 90 % (100 % - 10 %), puisque tous les ans, de nouvelles entreprises s'inscrivent à l'Office dans une proportion d'environ 10 %.

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**13 - Statistiques et copie des études sur l'état de la francisation des entreprises  
au Québec au 31 mars 2004**

**13.2 Copie des études sur l'état de la francisation des entreprises**

**A) Études auprès d'entreprises employant 10 à 99 personnes**

1. La langue des produits informatiques dans les entreprises de moyenne taille au Québec.
2. La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs et les propriétaires des entreprises de moyenne taille au Québec.
3. La langue de travail utilisée dans les petites entreprises de la région de Montréal.

**B) Études auprès d'entreprises employant de 100 personnes et plus :**

1. Profils linguistiques et organisationnels des grandes entreprises : une enquête québécoise.
2. L'impact des ententes particulières sur l'utilisation du français

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 14. Liste des organismes reconnus par l'Office en vertu de l'article 29.1 de la Charte de la langue française et mesures adoptées afin d'offrir des services en français**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**14. Liste des organismes reconnus par l'Office en vertu de l'article 29.1 de la Charte de la langue française et mesures adoptées afin d'offrir des services en français.**

Les organismes reconnus en vertu de l'article 29.1 de la Charte de la langue française appartiennent au secteur scolaire, au secteur municipal et à celui de la santé et des services sociaux (listes jointes).

Ces organismes sont tenus en vertu de l'article 23 de la Charte de la langue française d'adopter des plans de services en français, lesquels doivent être approuvés par l'Office.

La situation courante est la suivante :

Secteurs	Nombre	Plans approuvés
Commissions scolaires reconnues	10	2
Organismes municipaux reconnus	92	76
Établissements, santé et services sociaux	61	61

Les commissions scolaires ont fait l'objet d'une restructuration en 1998, leur statut passant de commissions scolaires confessionnelles à celui de commissions scolaires linguistiques.

Les 16 organismes municipaux sans plan de services en français approuvé sont issus de regroupements municipaux, de constitution plutôt récente.

Organismes reconnus en vertu de l'article 29.1

Organismes scolaires

Nombre total de dossiers 10

Nom de l'organisme

- Commission scolaire Central Québec
- Commission scolaire du Littoral
- Commission scolaire Eastern Shores
- Commission scolaire Eastern Townships
- Commission scolaire English-Montréal
- Commission scolaire Lester-B.-Pearson
- Commission scolaire New Frontiers
- Commission scolaire Riverside
- Commission scolaire Sir-Wilfrid-Laurier
- Commission scolaire Western Québec

Nb dossiers par secteur: 10

Matricule	Date de reconnaissance	Date de conformité	Plan de service approuvé (Article 23)	Région
3184 9649	1997-12-11			03
1345 6678	1978-04-22	1994-08-19	1992-04-24	09
3184 9748	1997-12-11			11
3184 9755	1997-12-11			05
3184 9771	1997-12-11			06
3184 9946	1997-12-11			06
3185 0035	1997-12-11	2003-12-12	2001-06-15	16
3185 0134	1997-12-11			16
3185 0209	1997-12-11			13
3185 0266	1997-12-11			07

Organismes reconnus en vertu de l'article 29.1

Organismes municipaux

Nombre total de dossiers 92

Nom de l'organisme	Matricule	Date de reconnaissance	Date de conformité	Plan de service approuvé (Article 23)	Région
Arrondissement de Côte-Saint-Luc–Hampstead–Montréal-Ouest	3185 4870E	2002-01-01			06
Arrondissement de Kirkland	3185 4870H	2002-01-01			06
Arrondissement de Lennoxville	3185 4920D	2002-01-01			05
Arrondissement de Mont-Royal	3185 4870N	2002-01-01			06
Arrondissement de Newport	3185 5547A	2002-07-24	2004-01-16	2004-01-16	05
Arrondissement de Pointe-Claire	3185 4870R	2002-01-01			06
Arrondissement de Westmount	3185 4870A	2002-01-01			06
Arrondissement de Beaconsfield–Baie-D'Urfé	3185 4870C	2002-01-01			06
Arrondissement de Dollard-Des Ormeaux–Roxboro	3185 4870F	2002-01-01			06
Arrondissement de Dorval–L'Île-Dorval	3185 4870G	2002-01-01			06
Arrondissement de Pierrefonds-Senneville	3185 4870P	2002-01-01			06
Arrondissement Greenfield Park (Ville de Longueuil)	3185 4896C	2002-01-01			16
Arrondissement Grosse-Île	3185 4961A	2002-01-01			11
Arrondissement MacNider	3185 5539A	2002-07-04			01
Canton d' Arundel	1343 5177	1978-03-29	1982-11-19	1989-10-27	15
Canton de Bristol	1343 2885	1978-04-22		2001-11-16	07
Canton de Chichester	1343 3354	1978-04-22	1991-03-22	1991-03-22	07
Canton de Dundee	1342 9774	1978-04-22	1986-03-21	1989-08-25	16
Canton de Gore	1343 5334	1978-04-22	1982-04-16	1992-09-25	15
Canton de Harrington	1343 5292	1978-04-22	1982-04-16	1989-10-27	15
Canton de Hatley	1342 6200	1978-03-29	1982-07-16	1989-09-29	05
Canton de Hemmingford	1342 9980	1978-04-22	1981-11-20	1989-08-25	16
Canton de Hinchinbrooke	1342 9816	1978-04-22	1993-08-27	1990-09-28	16
Canton de Litchfield	1343 2679	1978-04-22	1982-09-04	1991-03-22	07
Canton de Low	1343 3925	1978-04-22	1981-08-07	1990-09-28	07
Canton de Pottton	1342 4643	1978-04-22	1992-03-27	1991-03-22	05
Canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est	1342 9634	1983-12-05	1983-12-02	1986-12-12	11
Canton de Stanstead	1342 4312	1978-04-22	1984-03-02	1986-11-28	05
Canton de Wentworth	1343 5318	1978-04-22	1982-06-04	1989-08-25	15

FOAGT016

7 avril 2004 11:40:47

**Organismes reconnus en vertu de l'article 29.1  
Organismes municipaux**

Nombre total de dossiers		92		
Nom de l'organisme				
Matricule	Date de reconnaissance	Date de conformité	Plan de service approuvé (Article 23)	Région
1342 9790	1978-04-22	1983-12-23	1990-09-28	16
1342 9865	1978-04-22	1983-05-06	1989-08-25	16
1343 2372	1978-03-29	1990-05-25	1990-05-25	07
2827 7382	1990-08-17	1991-05-24	1991-05-24	09
1342 4817	1978-04-22	1982-12-03	1989-09-29	05
1342 6473	1978-04-22	1983-05-06	1986-11-14	16
2827 7341	1990-08-17	1991-05-24	1991-05-24	09
1343 3966	1978-04-22	1983-03-04	1990-08-17	07
1343 2984	1978-04-22	1985-09-06	1985-09-06	05
1343 2646	1978-04-22	1983-04-22	1991-04-26	07
3185 0852	2001-06-15			11
1343 3255	1978-04-22	1983-11-18	1987-10-02	07
1343 2778	1978-04-22	1993-03-26	1991-12-13	07
3183 3528	1994-09-09		1995-06-22	09
3184 6538	1998-03-27	1990-03-16	1986-11-28	05
1343 0624	1998-05-15	1987-12-18	2003-03-07	11
1343 3859	1978-04-22	1991-03-22	1991-03-22	07
3185 0548	1999-05-14			07
1343 4469	1978-04-22	1984-10-18	1984-10-18	07
1343 5326	1978-04-22	1984-03-02	1989-08-25	15
1343 5284	1978-04-22	1994-02-11	1987-10-02	15
1343 4873	1978-03-29	1989-11-24	1989-11-24	07
1343 0509	1978-04-22	1984-06-18	1987-10-02	11
1342 4452	1978-04-22	1983-03-04	1987-06-12	16
1446 5595	1978-04-22	1983-04-22	1987-10-02	07
1343 3388	1978-04-22	1983-07-22	1989-09-29	07
3129 1461	1994-09-09		1995-01-20	09
2815 2866	1978-04-22	1992-08-21	1992-08-21	16
1343 2844	1978-04-22		2001-11-16	07
1343 4097	1978-03-29	1990-05-25	1987-10-23	07
1343 1176	1985-12-09	1986-08-09	1985-12-09	11
1342 4528	1978-04-22	1992-09-25	1991-03-22	16



## *Organismes reconnus en vertu de l'article 29.1 Organismes municipaux*

Nombre total de dossiers		92				
Nom de l'organisme		Matricule	Date de reconnaissance	Date de conformité	Plan de service approuvé (Article 23)	Région
Municipalité de Thome		1343 2695	1978-04-22	1990-05-25	1986-08-08	07
Municipalité de Waltham		1343 2208	1978-03-29	1989-11-24	1986-11-14	07
Municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent		1343 6761	1978-04-22		2001-08-24	09
Municipalité d'Escuminac		1342 9436	1978-04-22	1981-07-07	1990-09-28	11
Municipalité d'Ogden		1342 4296	1978-04-22	1982-01-15	1987-10-23	05
Municipalité d'Otter Lake		1343 2554	1978-04-22	1983-12-16	1989-10-27	07
Municipalité d'Ulverton		1342 8735	1978-04-22	1984-07-30	1984-10-18	17
Municipalité régionale de comté de Pontiac		2200 0608	1978-03-29	1982-08-06	1990-08-17	07
Office municipal d'habitation de Bryson		2201 3833	1984-06-21	1989-11-24	1989-11-24	07
Office municipal d'habitation de Campbell's Bay		1730 4395	1978-04-22	1982-04-16	1990-05-25	07
Office municipal d'habitation de Hemmingford		1519 9474	1978-04-22	1983-03-04	1989-08-25	16
Office municipal d'habitation de Lac-Brome		1940 0183	1984-07-21	1990-06-15	1990-06-15	16
Office municipal d'habitation de Pincourt		2217 8859	1984-06-21	1989-12-15	1989-12-15	16
Office municipal d'habitation de Pontiac		2582 9334	2002-01-18	2002-09-06	2002-09-06	07
Office municipal d'habitation de Rosemère		1352 6967	1982-07-07	1983-03-04	2001-12-14	15
Office municipal d'habitation de Shawville		2446 7557	1992-01-17	2002-09-06	2002-09-06	07
Office municipal d'habitation d'Otterburn Park		1758 9045	1984-06-21	1986-04-18	1989-05-26	16
Paroisse de Très-Saint-Sacrement		1343 5821	1978-04-22	1980-08-15	1986-11-14	16
Régie inter. protection incendies North Hatley et Canton de Hatley		2589 8354	1990-08-17	1990-08-17	1990-08-17	05
Village d'Ayer's Cliff		1342 4445	1978-04-22	1991-03-22	1989-12-15	05
Village de Brome		1342 6457	1978-04-22	1982-07-07	1986-11-28	16
Village de North Hatley		1342 6226	1978-04-22	1989-09-29	1989-09-29	05
Village de Portage-du-Fort		1343 4063	1978-04-22	1982-09-04	1990-11-30	07
Ville de Barkmere		1343 5201	1978-04-22	1981-09-18	1989-10-27	15
Ville de Lac-Brome		1342 6432	1978-04-22		1990-11-30	16
Ville de L'Île-Cadieux		1343 4048	1978-04-22	1981-08-07	1986-11-28	16
Ville de Pincourt		1343 3909	1978-04-22	1989-10-27	1989-06-16	16
Ville de Rosemère		1342 4429	1982-04-02	1986-04-04	1986-03-21	15
Ville de Stanstead		3184 6090	1999-06-11	1991-10-11		05
Ville d'Hudson		1343 4303	1978-04-22		1991-02-22	16
Ville d'Otterburn Park		1306 4753	1978-04-22	1982-04-16	1989-06-16	16

*Organismes reconnus en vertu de l'article 29.1*  
*Organismes municipaux*

Nombre total de dossiers 92  
Nom de l'organisme

*Nb dossiers par secteur:* 92

Matricule      Date de reconnaissance      Date de conformité      Plan de service approuvé (Article 23)      Région

## **Organismes reconnus en vertu de l'article 29.1 Services de santé et de services sociaux**

Nombre total de dossiers		61		
Nom de l'organisme				
Matricule	Date de reconnaissance	Date de conformité	Plan de service approuvé (Article 23)	Région
Association montréalaise pour les aveugles				
4304 9378	1979-08-03	1984-03-02	1989-01-27	06
C.H.S.L.D. Bayview inc.	1979-08-24	1981-03-06	1986-10-03	06
C.H.S.L.D. Bussey (Québec) inc.	1979-08-24	1982-07-07	1987-06-12	06
Centre d'accueil Denis-Benjamin Viger	1986-10-03	1986-10-03	1986-10-03	06
Centre d'accueil Dixville inc.	1979-05-04	1983-12-16	1988-10-07	05
Centre d'accueil Father Dowd	1979-08-24	1983-05-20	1988-11-18	06
Centre d'accueil Héritage inc.	1989-11-24	1990-03-30	1989-11-24	06
Centre d'accueil Horizons de la jeunesse	1979-08-24	1988-10-07	1988-10-07	06
Centre d'accueil Saint. Brigid	1983-10-21	1983-10-21	1989-03-31	03
Centre d'accueil Saint-Margaret	1983-04-22	1989-05-26	1989-05-26	06
Centre de jeunesse Mont Saint-Patrick inc.	1979-04-22	1982-06-18	1991-05-24	06
Centre de protection de l'enfance et de la jeunesse Ville-Marie	1978-04-22	1983-11-21	1988-03-25	06
Centre de réadaptation Constance Lethbridge				
Centre de santé de la Basse-Côte-Nord	1979-08-24	1983-08-05	1987-06-12	06
Centre de santé du Pontiac	1979-09-07	1983-10-21	1998-03-27	09
Centre de soins prolongés Grace Dart	1997-05-16	2000-04-14	2000-04-14	07
Centre d'hébergement et de soins de longue durée Mont-Royal	1979-08-24	1988-03-11	1988-02-26	06
	1978-08-23	1991-12-13	1989-09-29	06
Centre hospitalier de St.Mary				
Centre hospitalier du comté de Huntingdon	1979-08-03	1991-01-18	1990-03-16	06
Centre hospitalier gériatrique Maimonides	1998-05-15	1989-10-27	2000-10-27	16
Centre hospitalier Richardson	1979-08-24	1989-03-31	2001-08-24	06
Centre Mackay	1978-08-03	1990-05-25	1990-05-25	06
Centre Miriam	1979-08-24	1989-12-15	2001-08-24	06
Centre universitaire de santé McGill	1981-08-21	1992-03-13	1989-10-27	06
Château sur le Lac	1979-08-03	1991-12-13	1991-02-22	06
CHSLD Heather	1990-08-17	1990-08-17	1990-08-17	06
CHSLD Juif de Montréal	1979-11-12	1990-03-02	1990-01-26	14
CLSC Côte-des-Neiges	1978-04-15	1989-09-29	1989-03-31	06
CLSC Lac-Saint-Louis	1979-08-24	1980-11-07	1987-12-18	06
CLSC Métro	1988-05-06	1988-09-09	1988-09-09	06
CLSC NDG/Montréal-Ouest	1978-04-22	1981-11-18	1987-12-18	06
	1991-09-27	1992-03-13	1992-02-07	06

**Organismes reconnus en vertu de l'article 29.1  
Services de santé et de services sociaux**

Nombre total de dossiers		61			
Nom de l'organisme	Matricule	Date de reconnaissance	Date de conformité	Plan de service approuvé (Article 23)	Région
CLSC Parc Extension	1476 6331	1979-08-03	1991-10-11	1991-10-11	06
CLSC René-Cassin	1258 7721	1978-04-22	1982-02-05	1988-01-29	06
Foyer Connaught	5242 7549	1987-06-12	1991-06-20	1991-06-20	05
Foyer Grace Christian	5159 9140	1987-06-12	1991-06-20	1991-06-20	05
Foyer Wales	4690 4223	1979-08-27	1982-02-05	1988-10-07	05
Havre Jeunesse	4448 0960	1979-08-24	1983-05-06	1988-10-07	06
Hôpital Barrie Memorial	1236 3412	1997-10-24	1998-03-27	1998-04-17	16
Hôpital Catherine Booth de l'Armée du Salut	4375 3300	1979-08-24	1989-08-25	1989-01-27	06
Hôpital chinois de Montréal (1963)	4248 0061	1983-02-23	1986-12-12	1986-12-12	06
Hôpital Douglas	1372 7060	1979-08-24	1992-02-21	1991-05-24	06
Hôpital général du Lakeshore	4409 4266	1979-08-03	1992-08-21	1991-08-16	06
Hôpital général juif Sir Mortimer B. Davis	1288 5608	1980-08-15	1991-08-16	1988-09-09	06
Hôpital Juif de réadaptation	1109 7029	1978-05-01	1988-11-18	2002-12-06	13
Hôpital Mont-Sinai	4383 6584	1979-04-22	1982-10-15	1991-10-11	06
Hôpital Santa Cabrini	4316 8632	1979-08-24	1983-05-06	1986-06-27	06
Hôpital Shriners pour enfants (Québec) inc.	4409 0462	1979-08-03	1990-06-15	1986-11-28	06
Institut canadien-polonais du bien-être inc.	1238 7692	1981-08-18	1983-03-04	1989-03-31	06
Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke	1381 8596	1979-08-03	1990-01-26	1990-01-26	05
Les centres de jeunesse Shawbridge	1240 6104	1981-06-05	1990-11-30	1987-06-12	06
Les foyers presbytériens de Saint-Andrew Inc.	4364 6645	1981-06-19	1981-06-19	1987-06-12	06
Les promotions sociales Taylor-Thibodeau	4327 7722	1979-08-24	1990-05-25	1990-05-25	06
Les résidences montréalaises de l'Église Unie pour personnes âgées	4352 6987	1978-08-27		2001-04-06	06
L'hôpital de réadaptation Lindsay	4270 9063	1981-02-20	1989-02-24	1987-10-23	06
Maison Élizabeth	4380 2818	1979-08-24	1983-07-22	1990-10-26	06
Manoir Beaconsfield	1752 4224	1990-03-30	1990-10-26	1990-03-30	06
Manoir Pierrefonds inc.	4198 9914	1979-08-24	1989-11-24	1989-11-24	06
Pavillon Foster	4425 7053	1979-08-24	1981-07-03	1987-10-02	16
Résidence de Lachute	4379 9519	1979-08-24	1985-04-06	1990-03-02	15
Résidence du Parc (Centre d'hébergement C.P.L. Argyle inc.)	4488 2132	1985-09-20	1988-11-18	1988-11-18	16
Services de santé des Collines (Centre hospitalier Gatineau Memorial)	1262 1728	1979-08-24	1987-06-12	1987-06-12	07

*Organismes reconnus en vertu de l'article 29.1  
Services de santé et de services sociaux*

Nombre total de dossiers 61

Nom de l'organisme

*Nb dossiers par secteur: 61*

Matricule      Date de reconnaissance      Date de conformité      Plan de service approuvé (Article 23)      Région

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 15. Nombre de plaintes et de demandes déposées à la Commission de la protection de la langue française.**

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005  
RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**PROGRAMME 03 CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

- 15. Nombre de plaintes et de demandes déposées à la Commission de la protection de la langue française).**

**La Commission de protection de la langue française n'existe plus depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2002. L'Office québécois de la langue française (OQLF) est maintenant responsable du traitement des plaintes.**

**Pour l'année 2003-2004, l'OQLF a reçu 2 636 plaintes.**

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

16. **Liste des études, recherches et avis effectués par ou pour l'Office en 2003-2004, copie de ces documents ainsi que les prévisions pour 2004-2005.**



## RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### 16 - Liste des études, recherches et avis effectués par ou pour l'Office en 2003-2004, copie de ces documents ainsi que les prévisions pour 2004-2005.

##### A) Études auprès d'entreprises employant de 10 à 99 personnes :

1. La langue des produits informatiques dans les entreprises de moyenne taille au Québec.
2. La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs et les propriétaires des entreprises de moyenne taille au Québec.
3. La langue de travail utilisée dans les petites entreprises de la région de Montréal.
4. Situation linguistique dans les entreprises montréalaises employant entre 50 et 99 personnes [en cours].

##### B) Études auprès d'entreprises employant de 100 personnes et plus :

1. Profils linguistiques et organisationnels des grandes entreprises : une enquête québécoise.
2. La principale langue de travail des travailleurs de grandes entreprises québécoises [en cours].
3. La langue des produits informatiques dans les grandes entreprises du Québec [document de travail].
4. La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs des grandes entreprises établies dans la région de Montréal [en cours].
5. Étude ethnographique dans cinq entreprises à vocation internationale [en cours].
6. L'utilisation du français dans les entreprises ayant une entente particulière.

##### C) Suivi de la situation linguistique

1. Mise à jour et élaboration d'indicateurs
  - Indicateurs et dynamique démolinguistiques (23 indicateurs) [travail en cours]
  - Indicateurs relatifs à la langue de travail [travail en cours]
  - Langue et enseignement [en collaboration avec le MEQ].
  - Langue et immigration [en collaboration avec le MRCI].
  - Langue et culture [en collaboration avec l'ISQ et le MCC].
2. Recherches
  - Les indicateurs généraux de vitalité des langues au Québec, 1971-2001 [en cours]
  - Prévisions démolinguistiques régionales pour le Québec, 2001-2051 [en cours]
  - Utilisation du français oral soutenu par des étudiants québécois de programmes d'enseignement au secondaire [en cours]
  - Utilisation du français oral par les lecteurs de nouvelles [en cours]
  - Attitudes et comportement des groupes linguistiques [en cours]

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**16 - Liste des études, recherches et avis effectués par ou pour l'Office en 2003-2004, copie de ces documents ainsi que les prévisions pour 2004-2005.**

**PRÉVISIONS POUR L'EXERCICE 2004-2005**

- ↑ Poursuite de l'étude portant sur l'utilisation du français dans les technologies de l'information par les travailleurs des grandes entreprises inscrites à l'Office.
- ↑ Poursuite de l'étude sur la situation linguistique dans les entreprises employant entre 50 et 99 personnes.
- ↑ Poursuite de l'étude ethnographique de cinq grandes entreprises à vocation internationale.
- ↑ Mise à jour et élaboration d'indicateurs relatifs à différentes thématiques (langue et population, langue et immigration, langue et éducation, langue du travail, etc.) dans le cadre du mandat confié à l'Office relativement au suivi de la situation linguistique.
- ↑ Poursuite des recherches réalisées dans le cadre du mandat confié à l'Office relativement au suivi de la situation linguistique (vitalité linguistique, prévisions démolinguistiques régionales, utilisation du français oral, attitudes et comportements des groupes linguistiques)

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE****DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 17. Tableau sur les motifs de fermeture des dossiers pour l'année 2002-2003 selon le modèle des rapports annuels précédant celui de 1988-1989 (situations corrigées, demandes jugées non fondées, demandes jugées irrévocables, consolidations et autres articles).**

4

**ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005  
RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**17. Tableau sur les motifs de fermeture des dossiers pour l'année 2003-2004 selon le modèle des rapports annuels précédant celui de 1988-1989 (situations corrigées, demandes jugées non fondées, demandes jugées irrecevables, consolidations et autres articles).**

Veillez prendre note que le modèle de compilation à 5 motifs de fermeture, comme ce fut le cas avant 1988-1989, n'est plus utilisé depuis quelques années à la Direction du traitement des plaintes puisque ces motifs n'étaient pas suffisamment précis.

Par ailleurs, en 2002-2003, les renseignements demandés ont été fournis selon le modèle suivant.

**Dossiers fermés, selon les motifs de fermeture, en pourcentage  
entre le 2003-04-01 et le 2004-03-31**

<b>Description du résultat</b>	<b>Nombre de dossiers</b>	<b>Pourcentage</b>
Abandon de la plainte	106	3,5 %
Autre recours	4	0,1 %
Charte fédérale (impossibilité d'action)	16	0,5 %
Circonstances ne justifient pas	102	3,4 %
Consolidation	10	0,3 %
Établissement fermé	75	2,5 %
Impossibilité d'action	295	9,7 %
Langue de service- Intervention incitative	94	3,1 %
Non fondée (marque de commerce - raison sociale)	34	1,1 %
Plainte irrecevable	158	5,2 %
Plainte non fondée	369	12,1 %
Programme de francisation	3	0,1 %
Refus d'agir	15	0,5 %
Situation corrigée (logiciel version française)	5	0,2 %
Situation corrigée (logiciel retiré)	21	0,7 %
Situation corrigée (produit retiré)	343	11,3 %
Situation corrigée (traduction du produit)	156	5,1 %
Situation corrigée (85 % et plus)	18	0,6 %
Situation corrigée	1045	34,3 %
Transmis au Procureur général	175	5,7 %
<b>Nombre total pour la période</b>	<b>3044</b>	<b>100,0 %</b>

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 18. Nombre d'inspecteurs en précisant la date de nomination de chaque personne ainsi que la durée du mandat pour chacune d'elle. Inclure les statistiques sur leur charge de travail pour 2002-2003 et 2003-2004.**

ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005  
RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS

PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

18. Nombre d'inspecteurs en précisant la date de nomination de chaque personne ainsi que la durée du mandat pour chacune d'elle. Inclure les statistiques sur leur charge de travail pour 2002-2003 et 2003-2004.

2002-2003

5 inspecteurs (incluant occasionnelle)

Inspecteurs permanents			
Aubin, Paulette	Permanente		
Couvrette, Lucie	Permanente		
Hébert, Jacques	Permanent jusqu'au 7 octobre 2002		
Picard, Gilbert	Permanent		
Inspecteur	Statut	date	durée
Potvin, Mélissa	Occasionnelle	du 25 février au 25 août 2002	6 mois
		du 25 août au 31 déc. 2002	4 mois
		du 31 déc. 2002 au 1 <sup>er</sup> avril 2003	3 mois

Total : 3 035  
Moyenne : 607

2003-2004

6 inspecteurs (incluant prêt de service)

Inspecteurs permanents			
Aubin, Paulette	Permanente		
Couvrette, Lucie	Permanente		
Picard, Gilbert	Permanent		
Marquis, Johanne	Permanente depuis le 7 avril 2003		
Plamondon, Julie	Permanente depuis le 20 mai 2003		
Inspecteur	Statut	date	durée
Kayonga, J.-Bosco	Prêt de service	depuis la mi-janvier 2004	1 journée/semaine

Total : 3 378  
Moyenne : 563

\* Nombre d'inspections par employé. La différence dans le nombre d'inspections s'explique par le fait que certains inspecteurs couvrent la région de Québec et de l'Outaouais.

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 19. Copie des modifications effectuées au plan stratégique 2001-2004.**

## RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### 19. Copie des modifications effectuées au plan stratégique 2001-2004

Les changements apportés au plan stratégique 2001-2004 se retrouvent aux orientations 3 et 4. Ils découlent des modifications apportées à la Charte de la langue française en octobre 2002, plus particulièrement celles relatives à la fusion de la Commission de protection de la langue française et de l'Office de la langue française, ainsi qu'à la détermination du nouveau mandat relatif au suivi de la situation linguistique et à son octroi à l'Office.

***Orientation stratégique 3 : Assurer la présence du français au Québec dans l'affichage, dans la présentation des produits de consommation et dans les services.***

Les objectifs poursuivis par la Commission de protection de la langue française ont été modifiés de telle sorte qu'en 2003-2004, ils se lisent de la façon suivante :

**Objectif : Traiter plus de 60 % des dossiers de plaintes dans un délai n'excédant pas 6 mois.**

**Indicateur :** Pourcentage de dossiers traités dans un délai n'excédant pas 6 mois

**Indicateur :** Pourcentage de dossiers traités dans un délai n'excédant pas 6 mois selon le motif de la plainte

**Objectif : Maintenir un pourcentage de 90 % de correction des plaintes sans intervention du Procureur général.**

**Indicateur :** Pourcentage de correction obtenu

**Indicateur :** Pourcentage de correction obtenu selon le motif de la plainte

**Orientation 4 – Assurer, par la conduite de diverses études et analyses, le suivi de l'évolution de la situation linguistique québécoise**

Le mandat relatif au suivi de la situation linguistique octroyé à l'Office et l'obligation d'en rendre compte ont été inscrits à l'orientation 4.



**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**20. Bilan du plan stratégique 2001-2004.**

## RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### 20 - Bilan du plan stratégique 2001-2004

**Orientation stratégique 1 : Assurer la francisation et le maintien de l'usage du français dans les entreprises et l'Administration en mettant l'accent sur la disponibilité des technologies de l'information en français et sur leur utilisation dans les milieux de travail et de la formation professionnelle et technique.**

*Axe d'intervention – Assurer le suivi du processus de francisation dans les entreprises et l'Administration.*

**Objectif 1 : Augmenter annuellement de 5% le nombre d'entreprises qui ont généralisé l'utilisation du français à tous les niveaux.**

**Indicateur :** Pourcentage d'entreprises qui obtiennent un certificat de francisation au cours d'un exercice.

**Résultats :** Au cours des trois derniers exercices, le nombre d'entreprises certifiées a augmenté annuellement de 8 % en moyenne. En fait, 861 entreprises ont été certifiées au cours de cette période.

**Objectif 2: Régulariser la situation des entreprises dont le programme de francisation est en cours depuis plus de dix ans en normalisant, sur une base annuelle, le déroulement du processus de francisation de 35 % des entreprises de cette catégorie.**

**Indicateur :** Pourcentage des entreprises dont la situation a été régularisée

**Résultats :** Le nombre d'entreprises en application de programme depuis au moins 10 ans diminue d'exercice en exercice et ce, tout en tenant compte du fait qu'un nouveau contingent d'entreprises s'ajoute annuellement. Il est passé de 205 [31 mars 2001] à 130 [31 mars 2004]

Plusieurs entreprises sont devenues inactives ou ont vu leur nombre d'employés passer à moins de 50 personnes. Ainsi, l'Office a été amené à fermer 36 des dossiers visés.

Au cours de cette même période, 73 certificats de francisation ont été émis; plusieurs entreprises ont obtenu une prolongation de programme [en moyenne, 37 entreprises étaient annuellement dans cette situation] et quelque 10 entreprises ont été sous le coup d'une suspension pour défaut d'application de leur programme de francisation.

Cela étant dit, le dossier de quelque 45 % des entreprises en application de programme depuis au moins dix ans [il s'agit d'une moyenne] a ainsi été régularisé au fil des exercices.

Le 31 mars 2004, il y avait 130 entreprises en application de programme depuis au moins 10 ans.

**Objectif 3. Faire progresser la francisation des organismes de l'Administration qui ne sont pas certifiés en délivrant un certificat de conformité ou en faisant approuver le programme de francisation dans le cas de 20% de ces organismes annuellement.**

**Indicateur :** Pourcentage d'organismes de l'Administration en évaluation à qui l'Office a délivré un certificat ou dont il a approuvé un programme au cours de l'exercice.

**Résultats :** Le nombre d'organismes de l'Administration en évaluation diminue d'exercice en exercice et ce, tout en tenant compte du fait qu'un nouveau contingent d'organismes s'ajoute annuellement. Il est passé de 295 [31 mars 2001] à 202 [31 mars 2004].

Des progrès en francisation ont été observés dans un nombre significatif d'organismes [47 en 2001-2002; 82 en 2002-2003 et 64 en 2003-2004], ce qui résulte en une progression annuelle moyenne de 27,6 %.

## RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### 20 - Bilan du plan stratégique 2001-2004

**Objectif 4.** Amener les directions, les professeurs et les élèves des milieux de la formation professionnelle et technique à utiliser les outils informatiques qui existent en français

**Indicateur :** Pourcentage de logiciels en français utilisés dans les milieux de formation professionnelle et technique.

**Résultats :** L'Office ne dispose que de bien peu de données décrivant la situation de l'informatique dans les milieux de la formation professionnelle et technique.

Par ailleurs, des interventions de différents types ont pu être réalisées dans le réseau des commissions scolaires ainsi que dans le réseau collégial afin de favoriser l'utilisation des outils informatiques en français.

**Orientation stratégique 2 :** Contribuer au développement et à la généralisation d'un français de qualité au Québec en mettant à la disposition des usagers la terminologie et l'expertise terminologique et linguistique en fonction des besoins observés et exprimés prioritairement dans les milieux de travail.

*Axe d'intervention 2.1 : Assurer dans le réseau Internet la gratuité du Grand dictionnaire terminologique et à des outils linguistiques élaborés en fonction des besoins des Québécois, prioritairement ceux du monde du travail et de la formation professionnelle et technique.*

**Objectif 5 :** Enrichir Le Grand dictionnaire terminologique de 5000 fiches nouvelles ou mises à jour par année en fonction des besoins exprimés par les usagers et des besoins prévus dans les technologies de l'information.

**Indicateur :** Nombre de fiches nouvelles et de mises à jour produites chaque année.

**Résultats :** Au cours de la période de 2001 à 2004, le *Grand dictionnaire terminologique* a été enrichi annuellement de 5037 fiches nouvelles ou mises à jour en moyenne.

**Objectif 6 :** Maintenir et augmenter le niveau de satisfaction du Grand dictionnaire terminologique en ce qui concerne la pertinence et la qualité du contenu.

**Indicateur :** Résultats obtenus par l'étude évaluative

**Résultats :** Une étude évaluative est en cours de réalisation. Les premiers résultats montrent que les usagers du GDT sont en très grande majorité (98 %) satisfaits « du contenu des fiches (y compris les illustrations) », que 92 % considèrent l'information contenue dans le GDT fiable et enfin que 98 % y obtiennent au moins la plupart du temps, sinon toujours, réponse à leurs questions.

**Objectif 7 :** Répondre aux questions terminologiques des usagers québécois du Grand dictionnaire terminologique dans Internet selon l'offre de service d'«@ssisterme».

**Indicateur :** Nombre de questions traitées.

**Résultats :** Au cours de la période de 2001 à 2003, 1917 questions en moyenne ont été annuellement traitées. En 2003-2004, l'offre de service ayant été modifiée de façon à rejoindre plus particulièrement les journalistes, les représentants d'entreprises assujetties au processus de francisation et les employés de l'Administration, qui utilisent le service d'«@ssisterme», il en a résulté une diminution sensible du nombre de questions effectivement traitées (n : 335 questions].

## RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005

### PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### 20 - Bilan du plan stratégique 2001-2004

**Objectif 8 :** Répondre aux questions linguistiques et terminologiques selon l'offre de service des consultations téléphoniques tarifées. (Capacité maximale : 6 500)

**Indicateur :** Nombre de questions traitées

**Résultats :** Au cours de la période de 2001 à 2004, le nombre de questions posées n'a cessé de baisser. Il est passé de 5719 en 2001-2002 à 4489 en 2003-2004. Par ailleurs, selon une recherche évaluative réalisée en 2001-2002, plus de 90 % des usagers se sont dits satisfaits du service offert.

*Axe d'intervention 2.2 : Mettre à la disposition de la Francophonie, des pays de la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA) et du reste du monde, l'expertise développée par l'Office québécois de la langue française en matière d'aménagement linguistique, de traitement informatique des langues et de développement terminologique. [ajout pour 2002-2003]*

**Objectif 9 :** Faire du Grand dictionnaire terminologique (GDT) une banque multilingue, contribuant ainsi au rayonnement du français et servant de référence dans la Francophonie, dans les pays membres de la ZLEA et dans le reste du monde.

**Indicateur :** Nombre de termes en espagnol ou en portugais ajoutés au GDT

**Résultats :** Le projet en est à l'étape de l'élaboration et de la conception des systèmes, ainsi que des négociations avec différents partenaires.

**Objectif 10 :** Créer des partenariats avec d'autres pays membres de la ZLEA de façon à permettre que soit respectée la langue des consommateurs lors de l'intégration des Amériques. [abandonné pour l'exercice 2003-2004]

**Indicateur :** Nombre de produits offerts en français au Québec.

**Résultats :** L'indicateur n'est pas en lien avec l'objectif. Au cours de l'exercice 2002-2003, cependant, l'Office a collaboré avec le Conseil supérieur de la langue française afin d'organiser un atelier de travail à l'occasion du Séminaire interaméricain sur la gestion des langues portant sur les Politiques linguistiques visant la protection des consommateurs.

**Objectif 11 :** Analyser d'ici 2004 les pratiques linguistiques dans les grandes entreprises à vocation internationale en comparant la situation du Québec avec celle existant en France, en Catalogne, en Belgique, et dans d'autres États.

**Indicateur :** État d'avancement de la recherche sur les pratiques linguistiques dans les grandes entreprises à vocation internationale

**Résultats :** La note de recherche *Profil linguistiques et organisationnels des grandes entreprises* est terminée, alors que l'étude ethnographique dans cinq entreprises à vocation internationale est à l'étape de la révision. Trois communications découlant des données recueillies dans le cadre de ce projet ont aussi été présentées au Colloque international sur les pratiques linguistiques des entreprises à vocation internationale qui s'est tenu à Québec en juin 2003.

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**20 - Bilan du plan stratégique 2001-2004**

**Objectif 12 :** Maintenir des liens avec des organismes chargés, tant dans la Francophonie, dans la ZLEA que dans le reste du monde, de l'élaboration ou de l'application de lois linguistiques ou de l'aménagement linguistique ou du développement terminologique ainsi qu'avec l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF).

**Indicateur :** Nombre d'ententes avec les organismes visés et nombre de projets, de missions ou de colloques réalisés.

**Résultats :** L'Office a participé à quelques colloques ou séminaires internationaux au cours de cette période. Des ententes de coopération ont été signées avec la Chine, la Catalogne et Realiter dans le but d'enrichir le GDT de termes en d'autres langues que le français. Des missions ont été réalisées dans le cadre des accords de coopération bilatérale avec la France, la Catalogne et la Communauté française de Belgique et dans d'autres cadres (Mexique, Pays basque, etc)

**Objectif 13 :** Animer le Réseau international francophone d'aménagement linguistique (Rifal).

**Indicateur :** Tenue et animation d'une réunion du Rifal

**Résultats :** L'Office assure le secrétariat général du Réseau international francophone d'aménagement linguistique (Rifal) et, de ce fait, il a été amené à participer à certains événements internationaux [rencontres de groupe, assemblées générales et autres].

**Orientation stratégique 3 :** Assurer la présence du français au Québec dans l'affichage, dans la présentation des produits de consommation et dans les services.

*Axe d'intervention 3.1 : Développer une approche systémique et intervenir auprès des distributeurs et des fabricants, afin que les consommateurs soient informés et servis en français.*

**Objectif 14 :** Intervenir auprès des fabricants et des distributeurs pour que les produits offerts au Québec respectent les droits des consommateurs francophones.

**Indicateur :** Degré de conformité aux exigences de la Charte des jeux et jouets électroniques, des produits informatiques et des appareils électroménagers.

**Résultat :** Au cours de cette période, l'Office n'a pu évaluer le degré de conformité aux exigences de la Charte des jeux et jouets électroniques, des produits informatiques et des appareils électroniques. Par ailleurs, il a poursuivi ses interventions auprès de l'Association des fournisseurs de l'industrie de la santé du Québec (AFISQ) et proposé différentes stratégies dans les domaines de l'automobile, de l'hôtellerie, de l'imprimerie, des produits électriques et électroniques, des produits pharmaceutiques ainsi que de la publicité. Enfin, il a préparé et mis en œuvre deux campagnes de promotion sur les droits linguistiques des consommateurs québécois.

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**20 - Bilan du plan stratégique 2001-2004**

*Axe d'intervention 3.2 : Axer les interventions au cours de la période 2001-2004, auprès de l'Administration, des entreprises et plus particulièrement des petites entreprises [axe d'intervention adopté par la Commission de protection de la langue française qui a été repris par l'Office québécois de la langue française et abandonné en 2003-2004].*

**Objectif 15 : Faire en sorte que la politique linguistique gouvernementale soit respectée dans l'Administration et amener les villes, les commissions scolaires, les services de santé et les services sociaux à une meilleure connaissance de la Charte de la langue française. [objectif abandonné pour l'exercice 2003-2004]**

**Indicateur :** Aucun indicateur prévu dans le Plan stratégique de la CPLF.

**Résultats :** Cet objectif fait partie du mandat de francisation de l'Office dont il est question à l'orientation 1.

**Objectif 16 : Informé une entreprise faisant l'objet d'une plainte et l'encourager à franciser l'ensemble de ses produits et à s'assurer que ses documents publicitaires, ses factures et ses contrats d'adhésion soient en français. [objectif abandonné pour l'exercice 2003-2004]**

**Indicateur :** Aucun indicateur prévu dans le Plan stratégique de la CPLF.

**Objectif 17 : Faire en sorte que les plaintes individuelles diminuent à l'endroit des petites entreprises [objectif modifié pour l'exercice 2003-2004]**

**Indicateur :** Traitement de plus de 60 % des dossiers n'excédant pas 6 mois. [transformé en objectif pour l'exercice 2003-2004]

**Résultats :** Le pourcentage de dossiers traités en moins de six mois est de 56,3 % (2001-2002), de 60,3 % (2002-2003) et de 56,5 % (2003-2004).

**Indicateur :** Maintien d'un pourcentage de 90 % de correction sans intervention du Procureur général. [transformé en objectif pour l'exercice 2003-2004]

**Résultats :** Le pourcentage de correction des plaintes sans intervention du Procureur général est de 88 % (2001-2002), de 93 % (2002-2003) et de 90 % (2003-2004).

**Indicateur :** Mesure du délai de correction ainsi que du taux de correction par motif de plainte. (abandonné pour l'exercice 2003-2004)

**Résultats :** Données non disponibles

**Indicateur :** Augmentation du nombre de rencontres avec des fabricants, des distributeurs et des détaillants. [abandonné pour l'exercice 2003-2004]

**Résultats :** Données non disponibles

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**20 - Bilan du plan stratégique 2001-2004**

**Orientation 4 – Assurer, par la conduite de diverses études et analyses, le suivi de l'évolution de la situation linguistique québécoise**

*Axe d'intervention : Réaliser diverses études permettant d'observer l'évolution de la situation linguistique pour être en mesure d'adopter ou de recommander des actions appropriées.*

**Objectif 18 – Évaluer l'utilisation du français au sein des entreprises québécoises, notamment en ce qui a trait à la disponibilité et à l'utilisation des technologies de l'information en français.**  
[transformé pour l'exercice 2003-2004 afin d'inclure les travaux relatifs au suivi de la situation linguistique]

**Indicateur :** État d'avancement de l'évaluation de l'utilisation du français

**Résultats :** Différentes études ont été réalisées ou sont en cours de l'être.  
Il en a résulté la production des notes de recherche suivantes :

**A) Études auprès d'entreprises employant de 10 à 99 personnes :**

1. La langue des produits informatiques dans les entreprises de moyenne taille au Québec.
2. La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs et les propriétaires des entreprises de moyenne taille au Québec.
3. La langue de travail utilisée dans les petites entreprises de la région de Montréal.
4. Situation linguistique dans les entreprises montréalaises employant entre 50 et 99 personnes [en cours].
5. La langue des produits informatiques dans les petites entreprises du Québec.
6. La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs et les propriétaires des petites entreprises du Québec.
7. Travailler en français au Québec : les perceptions de travailleurs et de gestionnaires.

**B) Études auprès d'entreprises employant de 100 personnes et plus :**

1. Profils linguistiques et organisationnels des grandes entreprises : une enquête québécoise.
2. La principale langue de travail des travailleurs de grandes entreprises québécoises [en cours].
3. La langue des produits informatiques dans les grandes entreprises du Québec [document de travail].
4. La langue des produits informatiques utilisés par les travailleurs des grandes entreprises établies dans la région de Montréal [en cours].
5. Étude ethnographique dans cinq entreprises à vocation internationale [en cours].
6. L'utilisation du français dans les entreprises ayant une entente particulière.

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**20 - Bilan du plan stratégique 2001-2004**

**C) Suivi de la situation linguistique**

**1. Mise à jour et élaboration d'indicateurs**

- Indicateurs et dynamique démographique (23 indicateurs) [travail en cours]
- Indicateurs relatifs à la langue de travail [travail en cours]
- Langue et enseignement [en collaboration avec le MEQ].
- Langue et immigration [en collaboration avec le MRCI].
- Langue et culture [en collaboration avec l'ISQ et le MCC].

**2. Recherches**

- Les indicateurs généraux de vitalité des langues au Québec, 1971-2001 [en cours]
- Prévisions démographiques régionales pour le Québec, 2001-2051 [en cours]
- Utilisation du français oral soutenu par des étudiants québécois de programmes d'enseignement au secondaire [en cours].
- Utilisation du français oral par les lecteurs de nouvelles [en cours].
- Attitudes et comportement des groupes linguistiques [en cours]



**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 21. Copie des prévisions de référence qui serviront à l'élaboration du Plan stratégique 2004-2007 qui sera présenté au Conseil du trésor.**

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 21. Copie des prévisions de référence qui serviront à l'élaboration du Plan stratégique 2004-2007 qui sera présenté au Conseil du trésor.**

**La réponse à cette question est incluse dans la réponse à la question 7.**

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 22. Salaire des employés par niveau hiérarchique et corps d'emploi et indiquer les primes à la performance.**

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**22 - Salaire des employés par niveau hiérarchique et corps d'emploi et indiquer les primes à la performance**

	Salaire moyen
Hors Cadre	133 603,00 \$
Cadres	85 602,00 \$
Professionnels	58 185,00 \$
Fonctionnaires	35 294,00 \$

Primes à la performance : 109 804 ,74 \$  
(correspond à 0,75% de la masse salariale globale).

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**23. Salaire moyen par inspecteur.**

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2004-2005**

**PROGRAMME 03 CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**23 - Salaire moyen par inspecteur**

Salaire moyen	
Inspecteur	40 502,00 \$

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 24. Composition du conseil d'administration de l'Office et du Conseil de la langue française en précisant la date de nomination de chaque personne ainsi que la durée du mandat de chacune d'elle.**

Pour le Conseil supérieur de la langue française, voir la réponse à question 8.

**RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS  
ÉTUDE DES CRÉDITS 2003-2004**

**PROGRAMME 03 CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ÉLÉMENT 02 OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**

**24 - Composition du conseil de l'Office en précisant la date de nomination de chaque personne et la durée du mandat.**

<u>Noms</u>	<u>Date de nomination</u>	<u>Fin du mandat</u>
Madame Monique C. Cormier	2 octobre 2002	2 octobre 2007
Monsieur Gilles Dulude	2 octobre 2002	2 octobre 2007
Monsieur Guy Dumas	1 <sup>er</sup> octobre 2002	1 <sup>er</sup> octobre 2007
Monsieur Simon Langlois	2 octobre 2002	2 octobre 2007
Monsieur René Roy	2 octobre 2002	2 octobre 2007
Madame Nicole René	1 <sup>er</sup> octobre 2002	1 <sup>er</sup> octobre 2007

Deux postes sont vacants, Madame Aline Desjardins ayant démissionné le 7 février 2003 et M. John Saywell ayant démissionné le 31 mars 2004.



**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE**

**25. Bilan du plan stratégique 2001-2004.**

## BILAN DES ACTIONS 2001-2004

### SECRÉTARIAT À LA POLITIQUE LINGUISTIQUE

**ORIENTATION STRATÉGIQUE :** Assurer la cohérence des interventions gouvernementales dans le dossier linguistique et contribuer à améliorer la connaissance et la perception de la politique linguistique tant au Québec qu'à l'extérieur.

**Axe d'intervention :** Soutien à la ministre responsable de la Charte de la langue française et promotion de la politique linguistique québécoise

**Objectif 1 :** Maintenir le rôle de coordination et de conseil du Secrétariat auprès de la ministre responsable de la *Charte de la langue française* et préparer des documents d'orientation et de réflexion en vue de prises de position gouvernementale ou de réforme législative dans le domaine linguistique et en assurer le suivi.

#### RÉSULTATS :

- ♦ Suivi des États généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec.
- ♦ Travaux entourant la prise de position gouvernementale à la suite du Rapport de la Commission des États généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec.
- ♦ Travaux relatifs à l'adoption du Projet de loi 104 (Loi modifiant la Charte de la langue française L.Q. 2002, c.28).
- ♦ Préparation de divers décrets découlant de la loi 104 (nomination, entrée en vigueur, transfert de personnel).
- ♦ Travaux du Comité interministériel de coordination de l'application de la politique linguistique dans l'Administration publique.
- ♦ Travaux de la Table de concertation sur la langue des jeux électroniques.
- ♦ Travaux de la Table de concertation sur la qualité de la langue dans les médias.
- ♦ Soutien dans les différents dossiers judiciaires relatifs à la Charte de la langue française (enseignement, affichage, fusions municipales).
- ♦ Travaux entourant la préparation du plan annuel de gestion, le suivi du cycle budgétaire et la planification stratégique.
- ♦ Soutien à la préparation des politiques linguistiques dans les universités (Université du Québec à Montréal, Université du Québec, Université de Montréal, Université de Sherbrooke, Université McGill).
- ♦ Préparation des événements soulignant le 25<sup>e</sup> anniversaire de la Charte de la langue française.
- ♦ Participation à différentes activités de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (des réunions annuelles du Conseil international francophone des langues, formation de l'Atelier régional de gestion des langues dans les pays membres de l'Afrique de l'Ouest, etc.).

**Objectif 2 :** Faire connaître la politique linguistique au Québec ainsi qu'à l'extérieur du Québec et soutenir les projets favorisant l'atteinte de ces objectifs. Pour ce faire, produire, mettre à jour et diffuser différentes publications (papier et électronique); développer de nouvelles rubriques sur le site Web du Secrétariat à la politique linguistique et établir d'autres liens Internet avec des organismes linguistiques; et soutenir la réalisation de projets externes reliés à la politique linguistique, notamment en ce qui a trait à la formation linguistique des immigrants adultes.

### **RÉSULTATS :**

- ◆ Nombres de brochures produites et diffusées du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2003

1 <sup>er</sup> avril 2001 au 30 mars 2002	9 711
1 <sup>er</sup> avril 2002 au 30 mars 2003	3 895
1 <sup>er</sup> avril 2003 au 30 mars 2004	10 848
<b>TOTAL</b>	<b>24 444</b>

- ◆ Participation à des rencontres de formation pour le personnel des délégations du Québec à l'étranger

1 <sup>er</sup> avril 2001 au 30 mars 2002	4
1 <sup>er</sup> avril 2002 au 30 mars 2003	1
1 <sup>er</sup> avril 2003 au 30 mars 2004	1
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>

- ◆ Participation à des rencontres avec les visiteurs étrangers afin de les sensibiliser à la politique linguistique québécoise

1 <sup>er</sup> avril 2001 au 30 mars 2002	23
1 <sup>er</sup> avril 2002 au 30 mars 2003	22
1 <sup>er</sup> avril 2003 au 30 mars 2004	8
<b>TOTAL</b>	<b>53</b>

- ◆ Participation à des séminaires et colloques et nombre de communications prononcées

	Participations	Communications
1 <sup>er</sup> avril 2001 au 30 mars 2002	8	4
1 <sup>er</sup> avril 2002 au 30 mars 2003	5	3
1 <sup>er</sup> avril 2003 au 30 mars 2004	9	7
<b>TOTAL</b>	<b>22</b>	<b>14</b>

**Objectif 3 :** Établir une veille sur les politiques linguistiques dans le monde afin d'accroître la capacité de vision d'ensemble du Secrétariat à la politique.

### **RÉSULTATS :**

L'activité de veille stratégique sur les politiques et législations linguistiques des États, mise en place au Secrétariat à la politique linguistique, s'intéresse aux enjeux linguistiques actuels engendrés notamment par l'ouverture accrue des marchés sur le plan économique (la promotion de la diversité culturelle et linguistique, les pratiques linguistiques des entreprises et le respect du statut du français comme langue de travail, etc.).

L'activité de veille s'est traduite de 2001 à 2004 par :

- la constitution et mise à jour en continu de dossiers circonstanciés sur les législations et les politiques linguistiques de plus de 50 États et gouvernements en fonction des domaines d'intervention;

- la constitution de dossiers sur les politiques linguistiques d'instances européennes et internationales (Union européenne, Conseil de l'Europe, ONU, UNESCO);
- la constitution de dossiers thématiques sur divers enjeux linguistiques : diversité culturelle et linguistique, droits linguistiques, langues minoritaires, langues régionales, enseignement public et privé, enseignement bilingue, droits des consommateurs, affichage, étiquetage, intégration linguistique des immigrants, pratiques linguistiques dans les entreprises, normalisation, plurilinguisme et Internet);
- la participation à des forums se préoccupant d'aménagement linguistique (Congrès mondial sur les politiques linguistiques, Barcelone, avril 2002; Séminaire interaméricain sur la gestion des langues, Québec, août 2002; Atelier régional sur l'aménagement linguistique, Bamako, décembre 2003). L'abonnement à diverses listes de diffusion (Framonde, FIPF, Linguapax, Eurolang, etc.) pour assurer une actualisation des données collectées.

**Objectif 4 :** Mettre en place, de concert avec les organismes de la langue et le ministère des Relations internationales, des axes d'actions concertées pour la coopération internationale dans le domaine linguistique et évaluer les projets soumis à cet effet.

### **RÉSULTATS :**

#### **Consultation sur l'établissement d'axes de coopération linguistique**

Une réflexion globale sur la nature et la portée des actions menées à l'international en matière de langue a été effectuée en consultation avec les organismes de la *Charte de la langue française* et les ministères sectoriels concernés par des aspects de la problématique linguistique à l'international.

Cette consultation a donné lieu à la production d'un document d'orientation servant de cadre de référence pour le développement d'actions concertées, tant dans le cadre de relations bilatérales que dans le cadre multilatéral.

Le Secrétariat a assuré l'évaluation et le suivi, en liaison avec le MRI, de projets de coopération retenus dans le cadre de coopérations bilatérales avec la Catalogne, la France, la Communauté française de Belgique, le Pays basque et le Mexique. Le Secrétariat a contribué ou participé à 9 rencontres.

Le Secrétariat à la politique linguistique a aussi organisé, dans le cadre des travaux du Comité mixte Québec-Catalogne, le Colloque international sur les pratiques linguistiques dans les entreprises à vocation internationale (9 et 10 juin 2003 à Québec) et également produit et publié les actes de ce colloque.

Il a en outre assuré la coordination des actions de représentations en matière de langue et de politique linguistique dans différentes manifestations : Colloque « multilinguisme et normalisation » (Unesco-Paris, novembre 2001), Congrès Amifram (Mexique, mars 2002), États généraux de l'enseignement du français en Afrique subsaharienne (Libreville, mars 2003), Congrès international sur les langues néo-latines dans la communication spécialisée (Mexique, novembre 2002), XII<sup>e</sup> Séminaire sur l'enseignement des langues étrangères (Guadalajara, décembre 2002), 2<sup>e</sup> Séminaire interaméricain sur la gestion des langues (Paraguay, juin 2003), XIII<sup>e</sup> Séminaire sur l'enseignement des langues étrangères (Guadalajara, décembre 2003).

**ORIENTATION STRATÉGIQUE :** Contribuer au développement du français et à la généralisation d'un français de qualité au Québec en mettant à la disposition de usagers la terminologie ainsi que l'expertise terminologique et linguistique en fonction des besoins observés et exprimés prioritairement dans les milieux de travail.

**Axe d'intervention :** Poursuivre l'implication du Secrétariat dans la mise en valeur des corpus lexicaux québécois.

**Objectif 5 :** Faire connaître le réseau de corpus lexicaux québécois auprès des clientèles cibles et soutenir le développement et la mise à jour, en partenariat avec les universités concernées, des onze fonds québécois de données linguistiques et textuelles. Les corpus québécois contribuent activement à l'objectif central de la politique linguistique gouvernementale, c'est-à-dire l'emploi et l'amélioration de la qualité du français, en permettant l'élaboration d'instruments de référence adaptés aux besoins spécifiques des usagers québécois.

### **RÉSULTATS :**

En 2001-2004, le Secrétariat à la politique linguistique (SPL) a poursuivi son programme d'aide financière, qui permet aux usagers d'Internet d'avoir accès gratuitement à un guichet unique d'interrogation des principaux corpus lexicaux québécois sur le site Web du SPL. En effet, toute personne peut consulter, à partir d'une ou de plusieurs requêtes, l'une ou l'autre ou toutes les bases de données réunies dans le Réseau des corpus lexicaux québécois, qui regroupe aujourd'hui quatorze corpus linguistiques et textuels, donnant accès à plus de cent millions de mots.

Des subventions totalisant 495 020 \$ en 2001-2004 ont permis l'enrichissement de sept corpus faisant déjà partie du réseau et l'ajout de trois nouveaux. Ces corpus enrichis et nouveaux sont rattachés à trois universités : Université Laval, Université de Montréal et Université de Sherbrooke. On y trouve majoritairement des textes contemporains, mais aussi d'autres plus anciens, ce qui offre un éventail de discours variés et représentatifs des usages : langue littéraire, langue journalistique, langue technique et scientifique, langue de l'administration, etc.

De janvier à mars 2003, le SPL a procédé à un sondage auprès des responsables des corpus dans les universités, du personnel de l'Office québécois de la langue française et des utilisateurs du site Internet, afin de connaître le degré de satisfaction des usagers et de recueillir des suggestions pour améliorer la consultation du réseau et développer de nouveaux contenus.

Des hyperliens vers le site du Secrétariat à la politique linguistique ont été créés dans les centres de recherche des universités québécoises qui participent au réseau, dans les organismes de la Charte et dans plusieurs centres linguistiques tant au Québec, qu'au Canada et à l'étranger.

Par ailleurs, la fréquentation annuelle du site Internet du Secrétariat à la politique linguistique a continué à augmenter, passant de 41 222 visites en 2001-2002, à 45 071 visites en 2002-2003 et à 56 063 visites en 2003-2004.

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

- 26. Copie des études, avis, notes, correspondances, évaluations des impacts possibles des défusions municipales sur la langue.**

**Aucun document.**

**CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**  
**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**AUTRES**

- 27. La liste de toutes les sociétés (OSBL) créées par le ministère et ses organismes ou par un ou des employés du ministère ou de l'organisme pour les vingt dernières années.**

Aucune pour les organismes de la Charte de la langue française.

CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS

28. Copie à jour de la liste de classement de tous les documents disponibles dans tous les ministères ou organismes tel que prescrit par la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels* (Chapitre A-2.1).

Les listes de classement ne sont disponibles que pour consultation sur place.